

کتاب عشق

امیر حسن علاء مجزی

اردو ترجمہ

پروفیسر ایں ایم لطیف اللہ

پیش لفظ

ڈاکٹر اسلم فرخی

**Collection of Prof. Muhammad Iqbal Mujaddidi
Preserved in Punjab University Library.**

پروفیسر محمد اقبال مجددی کا مجموعہ
پنجاب یونیورسٹی لائبریری میں محفوظ شدہ







کتاب عشق

مخ المعانی

نکات عشق و وق کی تشریح و تفسیر

تصنیف

خواجہ حسن علا سجزی

صاحب ”فوائد الفوائد“

پیش لفظ

ڈاکٹر اسلم فرخی

ترجمہ و حواشی

پروفیسر ایس ایم لطیف اللہ



KITAB-E-ISHQ

(A treatise on mystic love)

By: *Hassan Ala Sijzi*

Persian text / Urdu translation

128292

اشاعت: ستمبر ۲۰۰۰ء

اہتمام: آصف فرخی

کمپوزنگ: احمد گرافکس، کراچی

طباعت: فضلی سنز (پرائیویٹ) لمیٹڈ، کراچی

تقسیم کا

۳۔ مکتبہ دانیال، کراچی
عبداللہ ہارون روڈ، کراچی۔

۴۔ گلشن ہاؤس
مزنگ روڈ، لاہور۔

۱۔ فضلی بک سپر مارکیٹ
اردو بازار، کراچی۔

۲۔ ویلکم بک پورٹ
اردو بازار، کراچی۔

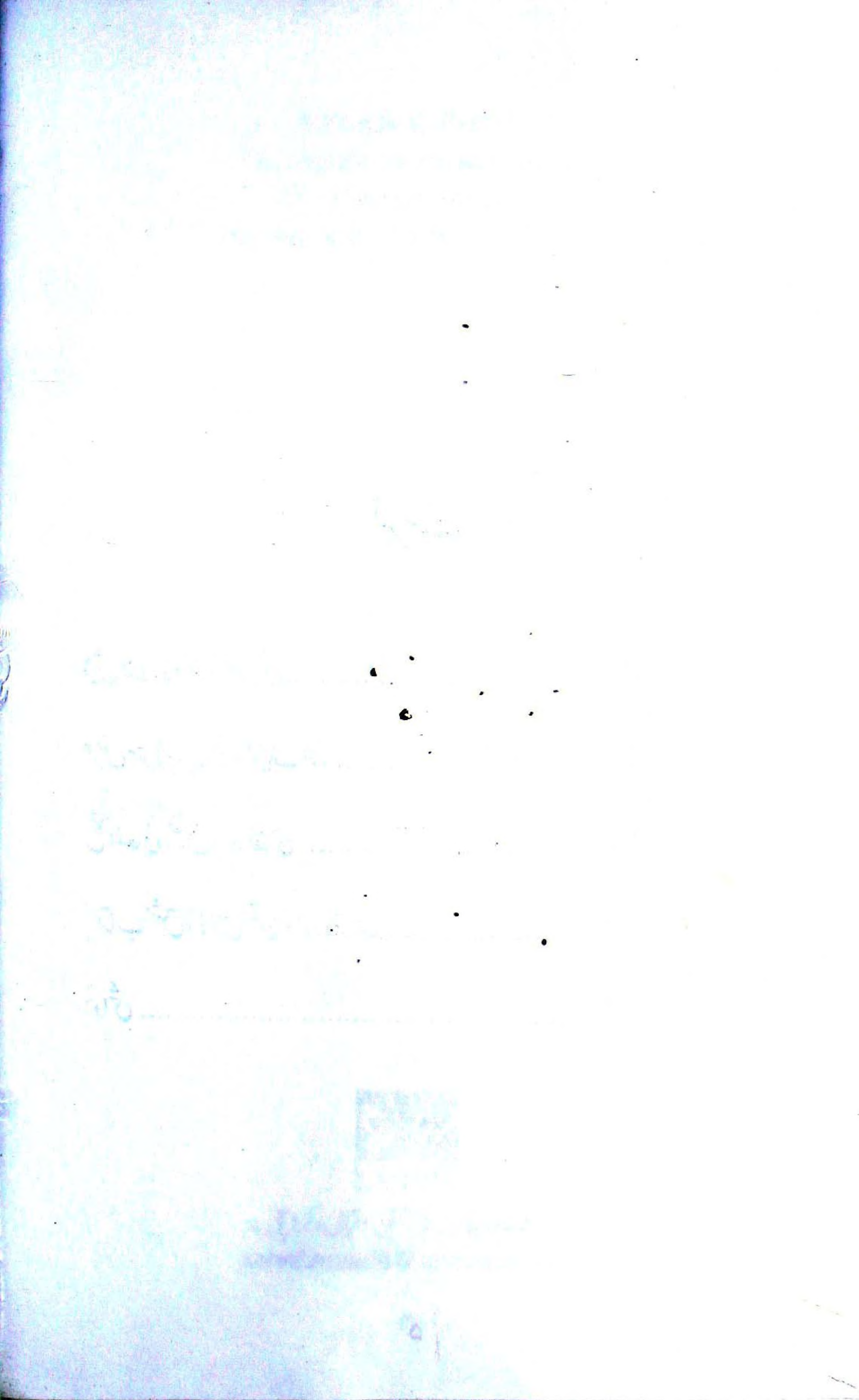
ناشر



بی۔ ۱۵۵، بلاک ۵، گلشن اقبال، کراچی۔
scheherzade@altavista.com

فہرست

پیش لفظ، ڈاکٹر اسلم فرخی	۷
عرض مترجم، پروفیسر لطیف اللہ	۱۴
مخ المعانی، خلیق احمد نظامی	۳۷
کتاب عشق، فارسی متن وارد و ترجمہ	۴۳
حواشی	۱۱۶



کتابِ عشق

مخ المعانی

پیش لفظ

ممتاز شاعر اور نثر نگار امیر حسن سجزیؒ اپنے کمالات علم و ادب کی بنا پر فارسی ادب کی تاریخ میں نمایاں مقام کے حامل ہیں۔ سلطان المشائخ حضرت نظام الدین اولیا محبوب الہیؒ کے فیض نظر سے انھیں روحانی دنیا میں جو عظمت حاصل ہوئی وہ بڑی حد تک ان کے کمالات شعر و ادب پر حاوی ہو گئی اور ان کے مرتب کردہ حضرت سلطان جیؒ کے ملفوظات ہی ان کی شناخت اور حوالہ بن گئے، تاہم ان کی شاعری آج بھی اہل دل کے لیے سفرِ عشق کی بڑی نادر اور پُرکار تفسیر ہے۔ مولانا شبلی نعمانیؒ کے بقول ”صنف غزل پر ان کا خاص احسان ہے اور جو سوز و گداز اور جذبہ و اثر ان کے کلام میں موجود ہے وہ ان کے کشتہٴ محبت امیر خسروؒ میں بھی نہیں۔“ امیر حسنؒ کو نثر نگاری میں بھی کمال حاصل تھا، چنانچہ انھوں نے بلبین کے بڑے بیٹے خان شہید کی شہادت پر نثر میں جو مرثیہ لکھا ہے وہ درد و اثر میں ڈوبی ہوئی پُر تکلف نثر کا اعلیٰ نمونہ ہے۔ مورخ یحییٰ بن احمد سرہندی نے اپنی ”تاریخ مبارک شاہی“ اور ملا عبدالقادر بدایونی نے ”منتخب التواریخ“ میں اس مرثیے کو تمام و کمال نقل کیا ہے کہ پُر تکلف نثری انداز کے باوجود اس کے مطالعے سے جنگ کا پورا نقشہ اور واقعات کی تفصیل سامنے آ جاتی ہے۔

شاعر اور نثر نگار امیر حسن سجزیؒ حضرت سلطان جیؒ سے وطنی نسبت رکھتے تھے۔ بدایوں

ان کا وطن تھا۔ وہیں ۶۵۱ھ میں ولادت ہوئی۔ ہوش سنبھالنے اور تعلیم حاصل کرنے کے بعد دلی آ گئے۔ بلبن کے لشکر سے وابستہ رہے شہزادہ سلطان شہید کے ندیم رہے اور پانچ برس امیر خسروؒ کے ساتھ اس شہزادے کے ساتھ ملتان میں گزارے۔ یہ بساط اکھڑی تو امیر لشکر شاہی سے وابستہ ہوئے دلی میں مقیم ہو گئے۔ سیر الاولیا کے مولف امیر خسروؒ کے بقول وہ نہایت بذلہ سنج، خوش گفتار اور مہذب انسان تھے۔

ذہنی اور فکری پختگی کے دورِ عروج یعنی ۵۶ برس کی عمر میں امیر حسن کی زندگی انتہائی خوش گوار انقلاب سے آشنا ہوئی۔ وہ ۳ شعبان ۷۰۷ھ کو حضرت سلطان جیؒ کی خدمت بابرکت میں حاضر ہوئے۔ بیعت کی سعادت حاصل کی اور پھر ساری زندگی اسی بارگاہ کی غلامی کو اپنا شرف سمجھا۔ جب بھی حضرت سلطان جیؒ کی قدم بوسی کے لیے حاضر ہوتے جو کچھ حضرتؒ کی زبانِ دُرر بار سے سماعت کرتے گھر جا کر مکمل حد تک حضرتؒ کے الفاظ میں قلم بند کر لیتے۔ ایک دن اس روادِ محبت کے کچھ ورق حضرتؒ کی خدمت میں بھی پیش کیے۔ حضرتؒ نے تحسین فرمائی امیر حسنؒ پابندی سے ملفوظات مرتب کرتے رہے اور انھیں ملفوظات کے مجموعے نے کہ نام اس کا اہل دل کے لیے ”فوائد الفواد“ قرار پایا، امیر حسنؒ کو دُنیاۓ عاشقی اور ادب میں وہ افتخار عطا کیا جو بے مثال ہے۔

امیر حسنؒ نے سلطان شہید کے نثری مرثیے میں اپنے عہد کا مرصع انداز اختیار کیا تھا۔ ”فوائد الفواد“ میں انھوں نے حضرت سلطان جیؒ کے انتہائی سادہ، لطیف اور دل موہ لینے والے اسلوب میں ملفوظات قلم بند کیے اور سادگی بیان کی روایت کو فروغ دیا۔ ملفوظات اپنی جگہ قلم بند ہوتے رہے مگر وہ عوزِ عشق جو امیر حسن کے رگ و پے میں جاری و ساری تھا، شعر کے علاوہ بھی اپنا اظہار ڈھونڈتا رہا اور آخر کار امیر حسنؒ نے ۶۱ برس کی عمر میں ایک چھوٹا سا رسالہ ”عین، شین اور قاف“ کی فکر انگیز مرصع اور معنی خیز صراحت میں مرتب کر دیا۔

۲۳ محرم ۷۱۲ھ کو امیر حسنؒ نے بیعت کے پانچ برس بعد یہ رسالہ جسے انھوں نے ’مخ المعانی‘ کا نام دیا تھا، بارگاہِ محبوبی میں پیش کر دیا۔ حضرت سلطان جیؒ نے رسالے کی تحسین فرمائی۔ سر مبارک سے کلاہ اتار کر امیر کے سر پر رکھی اور اس رسالے کے حوالے سے مشائخ کی مرتب کردہ کتابوں کا تذکرہ فرمایا۔ ارشاد عالی ہوا، ”مشائخ کی لکھی ہوئی کتابوں میں ”روح الارواح“ بڑی عمدہ کتاب ہے۔ قاضی حمید الدین ناگوری کو یہ کتاب از بر تھی اور

وہ وعظ میں اکثر اس کے مندرجات بیان کرتے تھے۔ قدما کی کتابوں میں عربی میں 'قوت القلوب' اور فارسی میں 'روح الارواح' عمدہ کتابیں ہیں "امیر حسن" نے اس موقع پر عین القضاۃ ہمدانی کے مکتوبات کا تذکرہ کیا اور کہا کہ "یہ بھی عمدہ کتاب ہے لیکن پوری طرح فہم میں نہیں آتی۔" اس پر ارشاد عالی ہوا کہ اس کی وجہ یہ ہے کہ یہ مکتوبات ایک خاص کیفیت میں قلم بند ہوئے ہیں۔ یہ کیفیت خاص تھی جو عین القضاۃ ہمدانی کو حاصل تھی۔ اس کے بعد حضرت سلطان جی نے عین القضاۃ کا تفصیلی تذکرہ فرمایا۔

اس روداد سے ظاہر ہوتا ہے کہ 'مخ المعانی' کی ترتیب کے زمانے میں امیر حسن عین القضاۃ کے مکتوبات سے بہت متاثر تھے۔ 'مخ المعانی' میں عین القضاۃ کے اثرات کی نشان دہی پروفیسر لطیف اللہ نے اپنے مقدمے میں کی ہے۔ یہاں صرف یہ عرض کرنا مناسب ہے کہ "مخ المعانی" کا اسلوب نثر امیر حسن کی نثر نگاری کا تیسرا اسلوب ہے۔ پہلا وہ مرصع اسلوب جو ان کے نثری مرثیے میں ملتا ہے۔ دوسرا "فوائد الفوائد" کا سادہ اور پرتاثر اسلوب جو اب امیر حسن کا بنیادی اسلوب ہے۔ تیسرا اسلوب 'مخ المعانی' کا ہے جو "امیر حسن" کے تخلیقی جوہر، مرصع کاری، صنایع بدائع کے بر محل تلازموں، معنی آفرینی، نکتہ پردازی اور نثر کے نادر آہنگ کا حامل ہے۔ ادبی اور مابعد الطبیعیاتی اساس پر مبنی ہے۔ اگر امیر حسن کے نامور معاصر اور برادر روحانی امیر خسرو کی بیان کردہ اسالیب کی قسموں کی رو سے اس کا مقام متعین کیا جائے تو یہ اہل حال کا اسلوب ہے۔ امیر حسن اپنے اس رسالے کی وجہ سے بھی صاحب اسلوب نثر نگار قرار پاتے ہیں۔

'مخ المعانی' کا تذکرہ صرف "فوائد الفوائد" میں ہے۔ اس کے بارے میں "فوائد" کے علاوہ کوئی اور معاصر شہادت نہیں ملتی۔ دیوان حسن سجزی کے مرتب مولوی مسعود علی محوی نے بھی اس کا کوئی تذکرہ نہیں کیا ہے جس سے یہ اندیشہ ہوتا تھا کہ شاید یہ رسالہ بھی بے شمار علمی اور ادبی خزانوں کی طرح معدوم ہو گیا ہے لیکن خوش قسمتی سے اس کا ایک نسخہ مسلم یونیورسٹی علی گڑھ کے کتب خانے میں ذخیرہ سرشاہ سلیمان میں محفوظ تھا۔ یہ نسخہ معروف نظام شناس پروفیسر خلیق احمد نظامی کی نظر سے گزرا اور موصوف نے اس کے بارے میں ایک تعارفی مضمون شائع کیا۔ یہ مضمون اس کتاب میں شامل ہے۔ نظامی صاحب کے بعد ڈاکٹر شکیل احمد صدیقی مرحوم نے اپنی تالیف 'امیر حسن سجزی دہلوی، حیات اور ادبی خدمات' میں اس کا تفصیلی

تذکرہ کیا۔ مجھے صدیقی صاحب کی کتاب خاص تلاش و جستجو کے بعد کتابوں کی تلاش کے ایک بڑے ماہر، مرحوم کرم فرما ایم حبیب خان کے حسنِ توسط سے حاصل ہوئی اور میں نے اپنی کتاب ”دبستانِ نظام“ میں ”مخ المعانی“ کے سلسلے میں اس سے استفادہ بھی کیا۔ یہ خیال بھی ہوا کہ علی گڑھ سے اس کا عکس حاصل کر کے اشاعت کا بندوبست بھی کیا جائے لیکن دوسرے کاموں اور مصروفیت کی وجہ سے یہ کام ٹلتا رہا اور وقت گزرتا گیا۔

آخر کار پروفیسر لطیف اللہ صاحب نے، جنہیں نظام شناسی میں اختصاص حاصل ہے اور حضرت سلطان جیؒ سے دلی عقیدت رکھتے ہیں، اپنے ایک کرم فرما کے ذریعے سے عکس حاصل کر لیا اور اس کا اردو ترجمہ شروع ہو گیا۔ لطیف اللہ صاحب ادبِ صوفیا کے تراجم میں ماہر کی حیثیت رکھتے ہیں۔ انہوں نے ملفوظات شاہ میناؒ اور ”کلمات الصادقین“ کے بڑے اچھے ترجمے کیے ہیں۔ حضرت سلطان جیؒ کے سوانح پر مشتمل ایک کتاب ”مطلوب الطالبین“ مولفہ شیخ محمد بلاق کا ایک عمدہ قلمی نسخہ کراچی کے قومی عجائب خانے میں محفوظ ہے۔ یہ کتاب ۱۱۱۱ھ میں مرتب ہوئی تھی۔ قومی عجائب خانے کا نسخہ ۱۲۶۳ھ کا مکتوبہ ہے۔ مطلوب الطالبین، کا فارسی متن اب تک شائع نہیں ہوا۔ میری درخواست پر لطیف اللہ صاحب نے اردو میں اس کا بڑا نفیس ترجمہ کیا اور اس ترجمے کی اشاعت بھی ہوئی۔ اس طرح لطیف اللہ صاحب کو نظام شناسی میں مزید اختصاص حاصل ہو گیا۔ میری دانست میں ’مخ المعانی‘ کے ترجمے کے لیے ان سے بہتر مترجم دستیاب نہیں ہو سکتا تھا، تاہم ترجمے میں ایک دشواری بھی محسوس ہوئی جس کا تذکرہ ضروری ہے۔

”مطلوب الطالبین“ سیدھے سادے انداز میں لکھے ہوئے سوانح ہیں جن کا ترجمہ آسان ہے لیکن ’مخ المعانی‘ مرصع، شعریت سے لبریز، مابعد الطبیعیاتی اسلوب کی حامل ہے۔ ترجمے میں اصل کی شعریت، مرصع کاری اور لطافت کو قائم رکھنا بڑا مشکل کام ہے لیکن لطیف اللہ صاحب نے یہ کام بڑے سلیقے اور خوبصورتی سے کیا ہے۔ میں اس سلیقے اور خوبصورتی کو حضرت سلطان جیؒ کا فیض قرار دیتا ہوں۔ ان کے ترجمے میں فیضِ سلطانی کی جھلک ہر جگہ نمایاں ہے۔ ’مخ المعانی‘ کی عمیق معنویت کے پیشِ نظر یہ ضروری سمجھا گیا کہ ترجمے کے ساتھ اصل فارسی متن بھی شائع کر دیا جائے، چنانچہ اصل متن اور ترجمہ دونوں آمنے سامنے پیش کیے جا رہے ہیں تاکہ اصل متن بھی محفوظ ہو جائے اور قارئین کو لطیف اللہ صاحب کی محنت کا

اندازہ بھی ہو جائے۔

’مخ المعانی‘ کے حوالے سے یہ مسئلہ بھی قابل غور ہے کہ یہ رسالہ گمنام کیوں رہا۔ معاصرین اور بعد والوں نے اس کا کوئی تذکرہ کیوں نہیں کیا۔ حد یہ ہے کہ امیر خورڈ نے، ’سیر الاولیاء‘ میں اس کا کوئی تذکرہ نہیں کیا۔ ضیاء الدین برنی نے تاریخ فیروز شاہی میں امیر کے دو اوین کے ساتھ ’صحائف نثر‘ کا ذکر بھی کیا ہے لیکن کسی صحیفے کا نام نہیں لکھا۔ برنی امیر کے ہم عصر اور دوست تھے۔ ان کی تحریروں سے واقف تھے تاہم انھوں نے ’مخ المعانی‘ کو نظر انداز کیا۔ ایسے فکر انگیز رسالے سے بے اعتنائی کی وجہ کیا ہو سکتی ہے؟

بظاہر یہ محسوس ہوتا ہے کہ امیر حسن نے رسالہ ’مخ المعانی‘ مرتب کر کے بیعت کے بعد ابھرنے والے اضطراب، خلش اور شورش سے استہوار باطنی حاصل کیا۔ اس کی تالیف ان کے لیے کیتھارسس کی حیثیت رکھتی تھی۔ حضرت سلطان جی کا اس رسالے کے حوالے سے مکتوبات عین القضاۃ کے بارے میں یہ فرمانا بھی کہ ”وہ ایک خاص کیفیت میں لکھے گئے ہیں، اس امر کی جانب اشارہ کرتا ہے کہ رسالہ ’مخ المعانی‘ بھی ایک خاص کیفیت میں لکھا گیا تھا، اضطراب، خلش اور شورش کی کیفیت۔ رسالے کی تالیف نے پیر و مرشد کے سامنے ان کی ذہنی اور روحانی کیفیت کو پوری طرح نمایاں کر دیا اور مرشد کی نگاہ کرم نے انھیں شورش اور اضطراب کی کیفیت سے نکال کر طمانیت کی طرف مایل کر دیا۔ طمانیت کی منزل میں پہنچ کر امیر حسن اپنی سابقہ کیفیت اور ’مخ المعانی‘ دونوں سے بے نیاز ہو گئے اور انھوں نے اس رسالے کو بالکل فراموش کر دیا۔ اگر ”فوائد الفوائد“ میں اس کا تذکرہ نہ ہوتا تو شاید کسی کو بھی اس رسالے کے وجود کا علم نہ ہوتا۔ یہ محض حسن اتفاق ہے کہ اس کا نسخہ محفوظ رہا اور نقل ہوتا رہا۔ نقل نے اصل کو زندہ رکھا اور امیر کا یہ اضطراب نامہ منظر عام پر آ گیا۔ اس خیال کو اس امر سے بھی تقویت ملتی ہے کہ آخر آخر میں امیر حسن بذاتِ خود شعر گوئی سے بے نیاز ہو گئے تھے۔

’مخ المعانی‘ کا کوئی اور نسخہ محفوظ نہ ہونے کی وجہ سے اس کے موجودہ نسخے کے استناد کا سوال بھی پیدا ہوتا ہے۔ کیا یہ مخطوطہ جو محفوظ رہا اور اس وقت ہمارے پیش نظر ہے، واقعی مخ المعانی ہی کا نسخہ ہے یا یہ کوئی اور رسالہ ہے۔ اس سوال کے حوالے سے خارجی اور داخلی شواہد کا جائزہ لیا جائے تو اندازہ ہوتا ہے کہ ممتاز نظام شناس پروفیسر خلیق احمد نظامی اور امیر حسن کے سوانح نگار ڈاکٹر شکیل احمد صدیقی نے اسے امیر کی تصنیف قرار دینے میں کوئی تامل

نہیں کیا۔ ڈاکٹر صدیقی نے اپنے تحقیقی مقالے میں اس کا تفصیلی جائزہ لیا ہے۔
 داخلی طور پر یہ احساس ہوتا ہے کہ موجودہ مخطوطہ رسالہ 'مخ المعانی' ہی کا مخطوطہ ہے کیونکہ
 اس کا نثری آہنگ امیر حسن کے ابتدائی مرصع آہنگ کی ترقی یافتہ شکل ہے۔ مدح شیخ " میں
 وہی دعائیہ الفاظ شامل ہیں جو فوائد الفواد میں بھی ملتے ہیں۔ مدح شیخ " اگرچہ مختصر ہے
 (رسالے کا اختصار اس کا متقاضی بھی تھا) تاہم اس میں ایک خاص طرح کا جوش پایا جاتا
 ہے جسے ہم نے امیر کی شخصیت کے اضطراب اور شورش سے تعبیر کیا ہے۔ اس رسالے میں
 جو اشعار درج ہیں ان میں سے بیشتر امیر ہی کے ہیں۔ معنویت کے اعتبار سے بھی پورے
 رسالے میں حضرت سلطان جی " کا فیض جاری و ساری نظر آتا ہے لہذا اسے امیر حسن کی
 تصنیف تسلیم کرنے میں کوئی تامل نہیں کرنا چاہیے۔

امیر حسن سجری کے اس رسالے کا مغربی ادب کے تصور عشق سے موازنہ دلچسپی سے خالی
 نہیں ہوگا۔ عشق کا استعارہ مغرب کے معروف شاعر دانٹے کے یہاں مرکزی اہمیت کا حامل
 ہے۔ دانٹے کا شمار مغرب کے اہم ترین شعراء میں ہوتا ہے اس نے "حیات نو" Vita
 Nuova میں کیفیت عشق کا تجزیہ کیا ہے۔ یہ کتاب اپنے مواد کے لحاظ سے امیر حسن سجری
 کی "مخ المعانی" سے مماثلت رکھتی ہے۔ دانٹے، مشرق کی روایات سے کسی حد تک واقف
 تھا۔ ممتاز ہسپانوی عالم آسین ASIN، نے اپنی شہرہ آفاق تالیف "اسلام اینڈ ڈیوائن
 کامیڈی" میں دانٹے کی عشقیہ شاعری اور اس کی تشریح کا ابن عربی کی عشقیہ شاعری اور
 اس کی تشریح سے موازنہ بھی کیا ہے۔

فرانسیسی نقاد ریکی ڈی روژیمون (Rougemont) نے مغرب میں روایات عشق کا
 تفصیلی محاکمہ قلم بند کیا ہے۔ ایک اور صاحب اسلوب فرانسیسی ناول نگار استاں دال کی
 کتاب Love کو بھی اس سلسلے میں اہمیت حاصل ہے۔ "استاں دال نے محبت کے حوالے
 سے Crystallisation کا نظریہ پیش کیا ہے۔ یہ نظریہ تصور اسلوب کے لحاظ سے بھی اہم
 ہے۔ مشہور انگریزی نقاد ملٹن مرے نے اسلوب پر اپنی کتاب "The Problems of
 Style" میں اس نظریے کا حوالہ دیا ہے اور اس کی توضیح کی ہے۔

ایک اور ممتاز ماہر نفسیات ایرخ فروم نے محبت کے نظریے کی تشریح کرتے ہوئے عشق
 کے وصول اور دخول کے دو بنیادی فرائض کی تقطیب میں مولانا روم کے اشعار سے بھی

استنباط کیا ہے۔ فروم کے بقول ”محبت کی تمام صورتوں میں چند عناصر مشترک ہوتے ہیں۔“ یہ عناصر توجہ، ذمہ داری، احترام اور علم ہیں۔“ (مضمون ”محبت کا نظریہ“ اردو ترجمہ شاہد حمید) یہ محض چند اشارے ہیں۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ علمی و فوری کے اس دور میں اگر اہل علم اور اہل نظر حضرات مشرق و مغرب کے نظریات عشق کا تقابلی جائزہ لیں تو ان جائزوں سے بے شمار نئی راہیں نکلیں گی اور مشرق و مغرب کی روحانی قربت کے امکانات روشن ہوں گے۔

الحمد للہ کہ دبستان نظام کی دانش آموز، علم افروز اور روح پرور فضا میں مرتب ہونے والے اس مختصر لیکن مقتدر، سرشاری اور کیف و مستی سے مملو صحیفہ عشق کی اشاعت کی سعادت صدیوں بعد حاصل ہوئی ہے۔ اس عاجز کی دعا ہے کہ قلم ہمیشہ بارگاہ محبوبی کا مدح خواں رہے۔ قلم کو متحرک اور رواں رکھنے والا جذبہ اللہ تعالیٰ کے فضل و کرم سرکار دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم کے لطف و عطا اور مرشدی و استاذی ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خاں صاحب قبلہ کی دعاؤں سے نئے نئے علمی خزانے منظر عام پر پیش کرتا رہے۔ آمین۔ یہ امر بھی قابل ذکر ہے کہ آصف سلمہ نے اس کتاب کی اشاعت کا اہتمام کیا ہے، اللہ تعالیٰ انہیں خوش رکھے۔

راقم الحروف کو اس تحریر کا اختتامیہ قلم بند کرتے ہوئے اس حسن اتفاق کا بھی احساس ہوا کہ آج محرم الحرام کی ۲۳ تاریخ اور سن ۱۴۲۱ھ ہے۔ ۷۰۹ برس پہلے آج ہی کی تاریخ کو ’مخ المعانی‘ حضرت سلطان جی کی خدمت بابرکت میں پیش کیا گیا تھا۔ آج پھر یہ رسالہ از سر نو بارگاہ محبوبی میں پیش ہے اور اس کے مصنف خواجہ حسن بجزی کے بقول۔

مہ من چہ باشد اگر گہے سوئے دوستاں گزرے کنی
بمراہ ما نفسے زنی بہ نیاز ما نظرے کنی

بندہ بارگاہ محبوبی
اسلم فرخی

۲۳ محرم الحرام ۱۴۲۱ھ - ۲۹ اپریل ۲۰۰۰ء
نظامیہ - بی ۱۵۵/۵
گلشن اقبال - کراچی

باسمہ تعالیٰ و بعونہ

عرض مترجم

استاذ مکرم و محترم ڈاکٹر اسلم فرخی کے ارشاد کی تعمیل میں امیر حسن علا سجزی رحمۃ اللہ علیہ کے رسالے ”مح المعانی“ کا متن اور ترجمہ اہل دل حضرات کی خدمت میں پیش ہے۔ یہ رسالہ اگرچہ انتہائی مختصر ہے لیکن اس پر بقیہ بہتر کی مثل صادق آتی ہے۔ مصنف رحمۃ اللہ علیہ نے اس تصنیف میں عشق کے حروف؛ ع۔ش۔ق کی علاحدہ علاحدہ شرح اور مجموعی طور پر عشق کی صفات اور خصوصیات بیان کی ہیں۔

حسن علا سجزی کے مختصر حالات زندگی یہ ہیں کہ وہ ۱۵۱ھ میں، مدینۃ الاولیاء بدائوں میں پیدا ہوئے۔ ان کی پرورش اور تعلیم دہلی میں ہوئی۔ دہلی میں انھوں نے کن اساتذہ سے تعلیم حاصل کی اور کون کونسی کتابیں ختم کیں اس کے بارے میں مستند شواہد دستیاب نہیں ہیں لیکن ان کے تصنیفی آثار سے یہ اندازہ ضرور ہوتا ہے کہ وہ اپنے زمانے کے مروجہ علوم سے یقیناً بہرہ ور تھے۔

غیاث الدین بلبن ۶۶۴ھ میں تخت نشین ہوا تو امیر حسن کی عمر تیرہ سال تھی۔ قیاس ہے کہ یہ زمانہ ان کے طلب علم کا ہوگا۔ تعلیم سے فارغ ہونے کے بعد خاندانی روایت کے مطابق وہ سلطان غیاث الدین بلبن کے لشکر میں ملازم ہو گئے۔ ان کے والد علا الدین سیستانی بھی سلاطین دہلی کی ملازمت میں تھے۔ ۶۷۸ھ میں جب غیاث الدین بلبن نے بغرا خان کی بغاوت فرو کرنے کے لیے لکھنوتی پر چڑھائی کی تو امیر حسن اس کے لشکر میں تھے۔ لکھنوتی کی فتح کے بعد بلبن کا بڑا بیٹا سلطان محمد (خان شہید) جب فتح کی مبارکباد دینے کے لیے ملتان سے دہلی آیا تو وہ امیر حسن اور امیر خسرو کو اپنے ساتھ ملتان لے گیا

جہاں دونوں حضرات پانچ سال تک مقیم رہے۔
 بلبن کی وفات (۶۸۵ھ) کے بعد دارالحکومت دہلی میں خاصہ انتشار رہا تو امیر حسن
 گوشہ نشین رہے، پھر علاؤ الدین خلجی کے عہد میں دوبارہ شامل لشکر ہوئے۔
 ۷۰۷ھ کو وہ حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ، سے بیعت ہوئے اور ان کی زندگی کا
 ایک نیا دور شروع ہوا۔ حضرت قدس سرہ، کی وفات (۷۲۵ھ) کے بعد جب سلطان محمد تغلق
 نے دہلی کے علما اور مشائخ کو دہلی چھوڑنے پر مجبور کر دیا تو امیر حسن بھی دولت آباد منتقل
 ہو گئے جہاں سے ۲۹ صفر ۷۳۷ھ کو سفر آخرت اختیار کیا۔ اللہ تعالیٰ کی دائمی رحمتیں اور برکتیں
 ان کے ساتھ رہیں۔

حسن علاء جزئی ۳/ شعبان ۷۰۷ھ اتوار کے دن حضرت سلطان المشائخ شیخ نظام الدین
 محبوب الہی قدس سرہ، کے سلسلہ ارادت میں منسلک ہوئے (۱)۔ پانچ سال بعد ۲۳/ محرم
 ۷۱۲ھ بدھ کے دن حضرت قدس سرہ، کی خدمت میں مخ المعانی کو ملاحظے کے لیے پیش کیا۔
 سلطان المشائخ نے ملاحظہ فرما کر اپنی خوشنودی کا اظہار فرمایا۔ اس روز حسن علاء نے تجدید
 بیعت کی۔ سلطان المشائخ نے اپنے سر مبارک کی کلاہ ان کے سر پر رکھی اور یہ شعر زبان
 مبارک سے ارشاد فرمایا (۲):

در عشق تو کارِ خویش ہر روز

از سرگرم زہے سروکار

(تیرے عشق میں ہر روز میں اپنا کام نئے سرے سے شروع کرتا ہوں۔ کیا خوب
 کاروبار ہے)

مولانا جلال الدین رومیؒ مثنوی کے دفتر اول میں فرماتے ہیں :

گرچہ تفسیرِ زباں روشن گرس

لیک عشق بے زباں روشن ترست

(اگرچہ زبان کی تشریح مطالب کو روشن کرتی ہے لیکن عشق تو زبان کے بغیر خوب
 روشن ہے)

عقل در شرحِ چو خر در گل نجفت

شرحِ عشق و عاشقی ہم عشق گفت

(عشق کی شرح کرتے وقت عقل گدھے کی مانند کیچڑ میں دھنس گئی اور عشق و عاشقی کی شرح بھی عشق ہی نے کی)

اس معنی میں ”مخ المعانی“ عشق کی شرح بھی ہے اور عاشق کے دل کی شوریدگی اور اضطراب کا ترجمان بھی۔

یہ مختصر رسالہ ادبِ صوفیہ میں عشق کے موضوع پر ایک بیش بہا اضافہ ہے۔ اس تحریر کی ہر سطر اور ہر لفظ سے حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ کا روحانی فیض عیاں ہے۔

امتدادِ زمانہ اور خود ہماری غفلت اور بے حسی کے باعث گزشتہ چند صدیوں میں ہمارے اسلاف کی نادر تخلیقات اور بیش بہا تصنیفات جس طرح ضائع ہوئی ہیں ہم ابھی تک اس کے زیاں کو پوری طرح محسوس نہیں کر سکے بلکہ اب جو فضا ہے اس نے احساسِ زیاں ہی کو مفقود اور معدوم کر دیا ہے۔

خوش قسمتی سے اس نادر رسالے کا ایک مخطوطہ علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے سر شاہ محمد سلیمان کے ذخیرے میں محفوظ ہے۔ محترم ڈاکٹر اسلم فرخی کے توسط سے جب یہ بات میرے علم میں آئی تو میں نے پروفیسر حکیم سید ظل الرحمان ٹی خدمت میں اس رسالے کی فوٹو کاپی فراہم کرنے کی درخواست کی۔ حکیم سید ظل الرحمان صاحب علی گڑھ مسلم یونیورسٹی سے ملحق طبیہ کالج میں ادویہ کے پروفیسر ہیں اور موصوف کے خاندان سے اس عاجز کے خاندان کے دیرینہ تعلقات ہیں، انھوں نے ازراہ عنایت و محبت فوٹو کاپی حاصل کر کے ارسال فرمادی۔ میں ان کی محبتوں اور شفقتوں کا بے حد ممنون ہوں۔

یہ قلمی نسخہ دہلی کے کسی کاتب عبدالغنی احمد کا نقل کردہ ہے (پروفیسر خلیق احمد نظامی نے اپنے مضمون میں کاتب کا نام عبدالغنی ضیا الدین تحریر کیا ہے۔ ہمیں جس مخطوطے کا عکس حاصل ہوا ہے اس میں ضیا الدین کے الفاظ پر خط کھینچا ہوا ہے) اور تاریخ کتابت ۲۱ شعبان ۱۲۹۷ ہجری ہے۔ رسالہ ”مخ المعانی“ پہلی بار فارسی متن اور اس کے ترجمے کے ساتھ شائع کیا جا رہا ہے، اس سے قبل ڈاکٹر شکیل احمد صدیقی نے اس کے چند اقتباسات اپنے مقالے ”امیر حسن سجزی دہلوی، حیات اور ادبی خدمات“ میں نقل کیے تھے وہیں سے محترم ڈاکٹر اسلم فرخی نے حوالے کے ساتھ اپنی تصنیف ”دبستان نظام“ میں تحریر کیے (۳)۔

”مخ المعانی“ میں جگہ جگہ، مکتوبات عین القضاة ہمدانی کے مضامین و مطالب کا گہرا اثر

محسوس ہوتا ہے اور قیاس کہتا ہے کہ جن دنوں حسن سجزیٰ یہ رسالہ تصنیف کر رہے تھے یا انھوں نے اسے لکھنے کا ارادہ کیا تھا وہ مکتوبات عین القضاۃ کے گہرے اثر میں تھے۔ اس قیاس کی گنجائش بدھ ۲۳ محرم ۱۲ھ کی مجلس کی تفصیلات سے پیدا ہوتی ہے۔ حسن سجزیٰ بیان کرتے ہیں:

”اس کتاب کے بارے میں جو بندہ لے گیا تھا، آپ نے فرمایا وہ کتابیں جو مشائخ نے لکھی ہیں، ان میں ”روح الارواح“ بڑی اچھی اور راحت بخش کتاب ہے۔ آپ نے فرمایا کہ ”روح الارواح“ قاضی حمید الدین ناگوری رحمۃ اللہ علیہ کو حفظ تھی۔ وہ اکثر منبر سے وعظ کے دوران اس کتاب کی بہت سی باتیں بتاتے تھے۔ ان کتابوں میں سے جو قدما نے لکھی ہیں، ”قوت القلوب“ عربی میں اور ”روح الارواح“ فارسی میں بڑی اچھی کتابیں ہیں۔ بندے نے عرض کیا کہ مکتوبات عین القضاۃ ہمدانی بھی بڑی اچھی کتاب ہے لیکن پوری طرح گرفت میں نہیں آتی۔ فرمایا یہ ٹھیک ہے، انھوں نے اسے ایک خاص حال میں لکھا ہے“ (۴)

اس اقتباس سے حسن سجزیٰ پر مکتوبات عین القضاۃ کے گہرے اثرات کی نشان دہی ہو جاتی ہے۔ اس کے علاوہ حضرت یوسفؑ سے زلیخا کی محبت، لیلیٰ مجنوں کی داستان، محمود غزنوی کے اشارات جن اعتبارات سے ”مخ المعانی“ میں آئے ہیں، مکتوبات میں اسی نوعیت کے اعتبارات قائم کیے گئے ہیں (۵)۔ متعلقہ اقتباسات اور ان کے علاوہ چند دیگر اقتباسات اس مقام پر پیش کیے جائیں گے جہاں حسن سجزیٰ کے مخصوص طرز نگارش پر گفتگو ہوگی۔ فی الحال دو مختصر اقتباس پیش کیے جاتے ہیں جن سے مخ المعانی پر مکتوبات کے اثر کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

”ہیچ دانی کہ ارادت چہ بود؟ خدائے رادر آئینہ جانِ پیر دیدن بود لابل جرم آفتاب رادر آئینہ تو او دید، زیرا کہ بے آئینہ آفتاب نتواں دید کہ دیدہ بسوزد۔ بواسطہ آئینہ مطالعت جمال آفتاب علی الدوام تو او کرد و بے واسطہ نقشے نہ تو او دید..... پیر آئینہ مرید است کہ در او خدا بیند، مرید آئینہ پیر است کہ در او خود را بیند۔ ہرگز ابو بکر صدیقؓ نہ گفت کہ ”لا الہ الا اللہ“ الا با ”محمد رسول اللہ“ زیرا کہ می دید کہ من یطع الرسول فقد اطاع اللہ (۶) چست۔“ (۷)

(تمہیں کچھ معلوم ہے کہ ارادت کیا ہے؟ خدا کو پیر کے آئینہ جاں میں دیکھنا۔ بے شک آفتاب آئینے میں دیکھا جاسکتا ہے اس لیے کہ بغیر آئینے کے آفتاب نہیں دیکھ سکتے کہ بینائی جل جاتی ہے۔ آئینے کے واسطے سے ہمیشہ جمالِ آفتاب کا مشاہدہ کیا جاسکتا ہے اور بغیر واسطے کے نقش تک نظر نہیں آسکتا..... پیر مرید کا آئینہ ہے جس میں مرید خدا کو دیکھتا ہے۔ مرید پیر کا آئینہ ہے جس میں پیر خود کو دیکھتا ہے۔ حضرت ابو بکر صدیقؓ نے کبھی ”لا الہ الا اللہ“ ”محمد رسول اللہ“ ملائے بغیر نہیں پڑھا کیونکہ جانتے تھے کہ ”جس نے رسول کی اطاعت کی تحقیق اس نے اللہ کی اطاعت کی“ کیا ہے۔)

”بداں کہ مریدے آں بود کہ خود را در پیری باز د۔ اول دین در باز و پس خود را در باز د۔ دین باختن دانی چہ بود؟ آں بود کہ اگر پیر خلاف دین اورا کارے فرماید، آں را باشد، زیرا کہ اگر در موافقت پیر راہ مخالفت دین خود نہ رود پس او ہنوز مرید دین خود است نہ مرید پیر۔ ایں متعلمی بود کہ دین خودی آموزد از غیرے۔ اگر راہ پیر رود مرید بود پس، اگر راہ مراد خودی رود او خود پرست بود۔ مریدے پیر پرست بود۔“ (۸)

(”جان لیس کہ مرید وہ ہوتا ہے جو پیر پر خود کو لٹا دیتا ہے۔ پہلے اپنا دین لٹاتا ہے پھر اپنے آپ کو لٹا دیتا ہے۔ جانتے ہو دین لٹانا کیا ہے۔ دین لٹانا یہ ہے کہ اگر پیر اسے خلاف دین کسی کام کو کہے اسے بجالائے۔ اگر وہ پیر کے حکم کی بجا آوری میں اپنے دین کے مخالف راستے پر نہیں چلتا تو ابھی وہ اپنے دین کا مرید ہے نہ کہ پیر کا مرید۔ یہ ایک طالب علم ہے جو اپنا دین دوسرے سے سیکھتا ہے۔ اگر پیر کے راستے پر چلے تو بے شک مرید ہے۔ چناں چہ کوئی شخص اگر اپنی راہ مراد پر چلتا ہے تو خود پرست ہے۔ مرید کو تو پیر پرست ہونا چاہیے۔“)

”مخ المعانی“ میں مرید اور پیر کا تعلق صفحہ ۴ الف پر معرض بیان میں آیا ہے اس تقابل کا مقصد ادبِ صوفیہ میں عشق کی شرح کے پھیلاؤ اور اثر کی یافت ہے۔ ”مخ المعانی“ میں پیر اور مرید کے تعلق کا بیان بہ اندازِ دگر ہے اور مکتوب ۳۲ جس میں عین القضاۃ نے پیر اور مرید کے درجات کی نشان دہی کی ہے، دوسرے سیاق و سباق میں ہے۔ چراغ سے چراغ

روشن ہوتا ہے۔ ہر چراغ کسی نہ کسی چراغ کا روشن کردہ ہوتا ہے لیکن ہر چراغ کی روشنی اپنی ہی ہوتی ہے اور دوسروں سے مختلف بھی۔ ”مخ المعانی“ پر مکتوبات عین القضاۃ کے اثر کا ذکر اسی معنی میں ہے۔ تصوف میں اسی اثر اور تاثیر کو فیض و فیضان کہا جاتا ہے۔

ادب صوفیہ میں عشق کا موضوع اور اس کی شرح کو مستقل حیثیت حاصل ہے۔ یہی نہیں بلکہ صوفیہ کے طریق اور مشرب کی بنیاد ہی عشق ہے۔ اُن کے سیر سلوک کا آغاز اس حدیثِ قدسی کی روشنی میں ہوتا ہے:

کنت کنزاً مخفياً فاحببت عن اعراف فخلقت الخلق (۹)

اس اعتبار سے تخلیق کائنات کا سبب ہی عشق ہے اور جب یوں ہے تو ہر سالک پر لازم ہے کہ وہ حقیقتِ عشق کا عرفان حاصل کرے تاکہ اللہ تعالیٰ کی معرفت کے شرف سے مشرف ہو سکے۔ اسی اعتبار سے ادب صوفیہ میں عشق کے موضوع پر لکھا گیا ہے اور اس کی تشریح کی گئی ہے، بقول مولانا رومی:

شرح عشق و عاشقی ہم عشق گفت

(عشق و عاشقی کی شرح بھی عشق ہی نے کی)

آئندہ صفحات میں اسی ”شرح عشق و عاشقی“ کو کسی قدر تفصیل سے پیش کیا جاتا ہے۔

خطیب بغدادی نے حسین بن منصور حلاجؒ م ۳۰۹ھ کا ایک ملفوظ نقل کیا ہے:

”حکایت کرتے ہیں کہ حضرت شبلیؒ ان کے (ابن منصورؒ کے) پاس قید خانے میں

گئے۔ ان کو اس حال میں بیٹھا ہوا پایا کہ زمین پر لکیریں کھینچ رہے تھے۔ یہ ان

کے سامنے بیٹھ گئے، یہاں تک کہ اس وقت ابن منصورؒ نے اپنی نگاہ آسمان کی

طرح اٹھائی اور عرض کیا کہ الہی ہر حق کی ایک حقیقت ہے، اور ہر مخلوق کے لیے

ایک طریقہ ہے اور ہر عہد کی ایک مضبوطی ہے۔ پھر کہا اے شبلی، جس شخص کو اس

کے مولا نے اس کے نفس (کے قبضے) سے لے لیا ہو پھر اس کو اپنی بساطِ انس

تک پہنچا دیا ہو اس کو تم کیا سمجھتے ہو؟ شبلیؒ نے کہا یہ کیسے ہوتا ہے۔ کہا، اللہ تعالیٰ

اس کو نفس (کے قبضے) سے لے لیتا ہے پھر اس کو قلب کے حوالے کر دیتا ہے

(جو محلِ انس ہے) پس وہ شخص اپنے نفس سے لے لیا جاتا ہے اور اپنے قلب کے

حوالے کر دیا جاتا ہے۔ پس اس کو نفس سے لے لینا معذب فرمانا اور قلب کے

حوالے کر دینا مقرب بنانا ہے۔ خوشحالی ہے (اور مبارکباد) ایسے نفس کے لیے جو مولا کا مطیع ہو، اور حقیقت کے آفتاب اس کے قلوب میں چمک رہے ہوں، اس کے بعد چند اشعار پڑھے۔ (۱۰)

حسین بن منصور حلانج کے اس ملفوظ سے مستنبط ہوتا ہے کہ عشق نفسانی تہجیات کو مٹا کر عاشق کو قرب الہی کی منزل میں پہنچاتا ہے لیکن یہ سارا عمل عطاء رب ہے۔ اللہ تعالیٰ جسے چاہتا ہے یہ نعمت عطا فرماتا ہے۔ حلانج کی نظر میں اللہ تعالیٰ کے لیے خالص ہونا عشق ہے۔ حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ، کے بقول ”مکتوبات عین القضاۃ ہمدانی“ ان کی ایک خاص کیفیت کے عکاس ہیں۔ راقم السطور نے کوشش کی ہے کہ مکتوبات سے عشق کے باب میں نسبتاً قابل فہم اقتباسات کو نقل کیا جائے تاکہ کنت کنزاً مخفیاً کی اصل سے رابطہ قائم رہے۔ یہاں دو اقتباس پیش کیے جاتے ہیں:

”جو انمر دا! بد اں کہ در نہاد آدمی، حب خدا و رسول تعبیه است و پنہان است، چوں حب النساء مثلاً در کودکِ ده ساله، چوں پس از ده سال عاقل شود، آں حب النساء از درونِ او سر بر کند، وقوتِ خود طلب کر دن گیرد۔ اگر شنیدہ بود کہ قوتش چیست خود کارش راست بود۔ و اگر در ہمہ عمر خود ہرگز از ایں معنی حدیث نہ شنیدہ بود، بواجب آں عشق در درونِ او اضطراب پیدا آورد، و اوندانند کہ اورا چہ می بود۔ اگر غالب تر گردد، بے خواب و قرارش کند، و از ہمہ کارش باز دارد، و چوں مغفلے گردد۔“ (۱۱)

(اے جواں مرد! جان لے کہ آدمی کی سرشت میں خدا اور رسول کی محبت آراستہ ہے اور مخفی ہے، جیسے عورتوں کی محبت، بطور مثال طفلِ ده ساله میں۔ جب وہ دس سال کے بعد صاحب عقل ہو جاتا ہے تو اس کے باطن سے عورتوں کی محبت سر اٹھاتی ہے اور اپنی غذا طلب کرنا شروع کر دیتی ہے۔ اگر اس نے سنا ہوتا ہے کہ اس کی غذا کیا ہے تو اس کا معاملہ ٹھیک رہتا ہے۔ اگر اس نے اپنی تمام زندگی میں کبھی اس حقیقت کے بارے میں کوئی بات نہیں سنی تو لازماً اس عشق کا داعیہ اس کے باطن میں اضطراب پیدا کرتا رہے گا اور وہ اس بات سے لاعلم رہے گا کہ اسے کیا ہوتا ہے۔ اگر یہ داعیہ اس پر غالب آجائے تو اسے بے خواب و قرار رکھے گا

اور وہ اپنے تمام کاموں سے باز رہے گا اور نادان آدمی کی مانند ہو جائے گا۔)

”اے دوست عزیز! اوصلک اللہ الیٰ حقائقِ ہذہ المعنی۔ عشقِ اویعنی ”یکھم“ جو ہر است و جان آدمی عرض است، از ”یکھم“ پیدا گشت۔ ”و تخبونہ“ بہ ”یکھم“ ایستادہ است۔ وجودش از وجود و قوامش بدواست۔ و دریں عجائب ہر مخشے راہ نہ برد۔ بایزید باید تا گوید ہفتاد سال می پنداشتم کہ من اورا دوست می دارم چوں بہ حقیقت کار پینا شد دوست کہ مراد دوست می دارد۔ چاکر چو بویزید بود از حقیقت کار چنیں خبر دہد نہ ایں خامان روزگار ما۔“ (۱۲)

(اے دوست عزیز! اللہ تعالیٰ تمہیں ان معانی کی حقیقتوں سے قریب کرے۔ اس کا عشق یعنی ”یکھم“ (اللہ ان سے محبت کرے گا) جو ہر ہے اور آدمی کی روح اس کا عرض ہے جو ”یکھم“ سے وجود میں آیا ہے اور تخبونہ (وہ اللہ سے محبت کریں گے) ”یکھم“ کے سہارے کھڑا ہوا ہے۔ اس کا وجود اس سے ہے اور اس (کی ہستی) کا شیرازہ اس سے قائم ہے۔ ان حیرت زانیوں میں نامرد کا گزر نہیں ہے۔ بایزید جیسا (ولی) ہو جو یہ کہہ سکے کہ میں ستر سال اس گمان میں رہا کہ میں اللہ کو دوست رکھتا ہوں۔ جب معاملے کی حقیقت سے واقف ہوا تو معلوم ہوا کہ اللہ تعالیٰ ہی مجھے دوست رکھتا ہے۔ بایزید جیسا بندہ ہونا چاہیے جو حقیقت کار سے (ہمیں) آگاہ کرے نہ ایسے خام لوگ جو ہمارے زمانے میں ہیں۔)

ان اقتباسات میں عین القضاۃ ہمدانیؒ اس حقیقت کا اظہار کرتے ہیں کہ اللہ اور رسول کی محبت سرشتِ آدم میں رکھ دی گئی ہے۔ اس کی روح کا مطالبہ بھی یہی محبت ہے۔ یہ عشق یعنی آفرینش کا ایک پہلو ہے اور دوسرا پہلو یہ ہے کہ جب اہل محبت حقیقت آشنا ہوتے ہیں تو انہیں معلوم ہوتا ہے کہ اللہ تعالیٰ سے ان کی محبت کا محرک بھی وہ محبت ہے جو اللہ تعالیٰ کو ان سے ہے۔ بندے میں جنبشِ عشق ادھر ہی سے ہوتی ہے۔ یہ بیان مذکورہ حدیثِ قدسی کی عارفانہ یا عاشقانہ تشریح کہی جاسکتی ہے۔

حضرت قاضی حمید الدین ناگوری رحمۃ اللہ علیہ نے ”بحرِ عشق“ کی ابتدا میں اسی حدیثِ قدسی سے استناد کیا ہے (۱۳)۔ اس کے علاوہ انہوں نے یحبہم و یحبونہ کے معانی صوفیہ

کے پیرائے میں بیان کیے ہیں:

”جب اس نے چاہا کہ صحرائے ظہور میں بساطِ محبت بچھائے اور گلشن جہاں میں عاشقی و معشوقی کی صفت کے ساتھ اپنے گل رخسار سے عشق بازی میں اور تو کے ساز [سے] ترانہٴ محبت شروع کرے، جس سے عاشق پروانہ وار شمع جمالِ معشوق پر اپنے آپ کو فدا کر دے لیکن ارواحِ محبان میں طاقتِ فراق نہ تھی..... تو حق سبحانہ تعالیٰ نے ان سے وعدہ کیا کہ ہمارا لطف تم کو اکیلا نہ چھوڑے گا..... لیکن یاد رہے دوری سے متفرق نہ ہو جانا۔ خاطرِ جمعی رکھنا کیونکہ سلسلہٴ محبت محکم ہے۔ کھم و تھم نہ رفیقِ کرم ہر حال میں تم سے جدا نہ ہوگا۔“ (۱۴)

قاضی حمید الدین ناگوریؒ کی یہ تشریح صوفیہ ماسبق کے فرمودات سے قطعی طور پر ہم آہنگ ہے۔ اس ہم آہنگی کا سبب واضح ہے۔ جس طرح انبیاء علیہم السلام ایک دوسرے کی تصدیق کرتے رہے ہیں اسی طرح اولیائے الہی بھی ایک دوسرے کے مصدق ہیں کیونکہ وہ سب سرورِ انبیاء علیہ تحیۃ و التسلیم کے مشکوٰۃ نبوت سے، جن کی ذاتِ گرامی میں تمام انبیاء علیہم السلام کے کمالات و اوصاف مجتمع تھے، مستنیر ہوتے ہیں، اس لیے کوئی وجہ نہیں کہ ان کی سیرت و گفتگو میں ہم آہنگی نہ پائی جائے اور وہ ایک دوسرے کے احوال و مقامات کے تصدیق کنندہ نہ ہوں۔

بحرِ عشق میں قاضی حمید الدین ناگوریؒ نے اہل عشق کی اقسام بھی بیان کی ہیں۔ وہ فرماتے ہیں کہ ایک عاشقِ تکلمیم ہے جو بلبلِ صفت ہوتا ہے۔ اگرچہ ہزار زبانوں سے وصفِ محبوب بیان کرتا ہے لیکن معشوق کے اوصاف میں خود کو فنا نہیں کرتا۔ ایک عاشقِ تفرید ہے، یہ پروانے کی مانند ہے۔ کسی حال میں دوئی پسند نہیں کرتا۔ سوائے جلنے اور اپنے آپ سے گزر جانے اور معشوق میں فنا ہونے کے کوئی خواہش نہیں رکھتا۔ عاشقِ تفرید عاشقِ تکلمیم سے رتبے میں برتر ہے۔ ایک عاشقِ تسلیم ہے، جو معشوق کے اشاروں پر چلتا اور اپنے آپ سے اپنے اختیار سے اپنے آپ سے معذور ہے یہ صرف نورِ محبوب کے ظہور کے لیے ہے۔ اس عاشق کو واصلِ کامل موجود کہتے ہیں اور یہ سرورِ عالم آنحضرت صلی اللہ علیہ وسلم کا عشق ہے۔ آپؐ سرورِ عاشقاں ہیں کہ شہودِ ذات اور ظہورِ صفات آپؐ کی ہی وجہ سے آپؐ ہی سے قائم اور موجود ہے اور آپؐ کی اسی روشنی سے اٹھارہ ہزار عالم کی شمع روشن و منور و یر نور ہے۔ (۱۵)

فخر الدین عراقی رحمۃ اللہ علیہ نے اسرارِ عشق پر ”لمعات“ کے نام سے ایک رسالہ احمد غزالیؒ م ۵۱۷ھ کے رسالے ”سوانح“ کی طرز پر تصنیف کیا ہے۔ اٹھائیس لمعات میں عشق، عاشق اور معشوق کے بیان میں مرموز عبارتیں ہیں۔ یہاں تین اقتباس پیش کیے جاتے ہیں:

”سلطانِ عشق خواست کہ خیمہ بھرا زند، درِ خزائن بکشد، گنجِ بر عالم پاشید

چتر برداشت، برکشید علم

تا بہم برزند وجود و عدم

بے قراری عشق شور انگیز

شر و شورے فگند در عالم

ورنہ عالم نابود و نابود خود آرمیدہ بود و در خلوت خانہ شہود آسودہ، آں جا کہ ”کان اللہ ولم یکن معشی“۔ رباعی:

آں دم کہ زہر دو کون آثار نبود

بر لوح وجود نقشِ اغیار نبود

معشوقہ و عشق و ما بہم می بودیم

در گوشہ خلوتی کہ دیار نبود

”ناگاہ عشق بے قرار از بہر اظہارِ کمال، پردہ از روئے کار بکشد و از روئے معشوقی خود را بر عین عاشق جلوہ فرمود“ (۱۶)۔

(سلطانِ عشق نے چاہا کہ صحرا میں خیمہ لگائے، خزانوں کا دروازہ کھول دیا، عالم پر خزانہ بکھیر دیا

(عزت کا) چتر اٹھایا پرچم بلند کیا

تاکہ وجود و عدم پر یلغار کرے

شور انگیز عشق کی بے قراری نے

عالم میں شور و شر برپا کر دیا

اس وقت تک عالم اپنے بود و نابود کے ساتھ آرام میں تھا اور شہود کے خلوت

خانے میں آسودہ تھا۔ وہاں اللہ تھا اور اس کے ساتھ کوئی شے نہ تھی
 اس وقت جبکہ دونوں عالم کے آثار نہ تھے
 اور لوح وجود پر غیر کا نقش نہ تھا
 عشق اور معشوق اور ہم ایک ساتھ تھے
 (اس) گوشہ خلوت میں کسی کا گزرنہ تھا
 یکا یک عشق بے قرار نے اپنے اظہارِ کمال کے لیے کام کے چہرے سے پردہ ہٹا دیا
 اور از روئے معشوق عاشق کے عین پر جلوہ فرمایا۔

”عاشق باید کہ بے غرض با معشوق صحبت دارد۔ خواست از میاں بردار دو کار بہ مراد
 او گزارد و ترک طلب کند کہ طلب اوسدِ راہِ اوست، زیرا کہ ہر مطلوب کہ پس از
 طلب یافت شود، آن بقدرِ حوصلہ طالب باشد۔ فی الجملہ ترک طلب و مرادِ خود
 گیرد و کار بہ مراد او گزارد و ہر چہ در عالم واقع شود مرادِ خود انکار دتا آسودہ و شادماں
 بماند۔“ (۱۷)

(عاشق کو ایسا ہونا چاہیے کہ کسی غرض کے بغیر معشوق سے صحبت رکھے امید یا
 خواہش درمیان سے اٹھالے اور اپنا معاملہ معشوق کی مرضی پر چھوڑ دے۔ اپنی
 طلب سے دست کش ہو جائے کیونکہ عاشق کی طلب اس کے راستے کی دیوار ہے،
 اس لیے کہ طلب سے دست بردار ہونے کے بعد اسے ہر مطلوب حاصل ہو جاتا
 ہے اور طالب کے جوصلے کے مطابق ہوتا ہے۔ مختصر یہ کہ طلب و مراد سے دست
 برداری اختیار کرے اور معاملے کو معشوق کی مرضی پر چھوڑ دے اور عالم میں جو کچھ
 ظہور میں آئے اسے اپنی مراد خیال کرے تاکہ مطمئن اور شاد کام رہے۔)

”عشق آتشیت کہ چوں در دل افتد، ہر چہ در دل یابد، ہمہ را بسوزاند، تا حدے کہ
 صورتِ معشوق راز دل محو کند، مگر مجنوں دریں سوزش بود گفتند، لیلی آمد۔ گفت من
 خود لیلیم۔ سربہ گریبان فراغت فرو برد۔ لیلی گفت، سر بردار کہ محبوب و مطلوب تو
 ام..... مجنون گفت، مصرع:

ایک عینی فان جب کہ قد شغلنی عنک“ (۱۸)

(عشق ایک آگ ہے کہ جب دل میں لگتی ہے تو جو کچھ دل میں ہوتا ہے، پھونک دیتی ہے حتیٰ کہ معشوق کی صورت کو دل سے مٹا دیتی ہے۔ غالباً مجنوں اس سوز میں تھا۔ جب لوگوں نے اسے بتایا کہ لیلیٰ آئی ہے تو اس نے کہا (کون لیلیٰ) میں خود ہی لیلیٰ ہوں۔ پھر اپنی فراغت کے گریبان میں سر ڈال لیا۔ لیلیٰ نے کہا (اے مجنوں) سر اٹھا کہ تیرا مقصود و مطلوب میں ہوں..... مجنوں نے کہا، مصرع:

(میری آنکھ تیری طرف لگی ہے۔ پس بے شک تیری محبت تجھ سے میرا مشغول ہونا ہے۔)

امیر خوردرمانی رحمۃ اللہ علیہ م ۷۷۰ھ نے اپنی تصنیف ”سیر الاولیا“ کے باب ہشتم میں عشق و محبت سے متعلق سلطان المشائخ قدس سرہ، کے متعدد ملفوظ قلمبند کیے ہیں۔ پہلا ملفوظ عشق کے نظریاتی مسئلے کی تحقیق ہے یعنی اس کی تعریف متعین کی گئی ہے۔ اس کے بعد جو ملفوظات نقل کیے گئے ہیں، وہ راہ عشق میں عمل سے متعلق ہیں جو حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ، کی سیرت مبارکہ کا نمایاں وصف ہے۔ ”نوائد الفوائد“ میں بھی اکثر ملفوظات کا نقطہ ماسکہ یہی عملی عشق ہے جو سلطان المشائخ قدس سرہ، کا اختصاص ہے۔

عشق کے نظری پہلو کے بارے میں حضرت نے فرمایا:

”عشق محبت کا آخری درجہ ہے اور محبت عشق کا پہلا درجہ ہے۔ عشق، عشقہ سے لیا گیا ہے۔ یہ عشقہ ایک گھاس ہے جو باغوں میں اُگتی ہے اور (بیل کی طرح) درخت پر پھیل جاتی ہے۔ پہلے اپنی جڑ زمین میں مضبوط کرتی ہے پھر شاخیں نکالتی ہے اور درخت سے لپٹتی ہے۔ پھر اس طرح پھیلتی ہے کہ تمام درخت کو گھیر لیتی ہے اور اس طرح درخت کو شکنجے میں لے لیتی ہے کہ درخت کی رگوں میں نمی باقی نہیں رہتی۔ ہر قسم کی بالیدگی جو آب و ہوا کے ذریعے سے اس درخت کو پہنچتی ہے، یہ اسے تاراج کر دیتی ہے یہاں تک درخت خشک ہو جاتا ہے۔ نیز فرمایا، جب عشق آدمی کو لپٹ جاتا ہے، اس وقت تک اس سے جدا نہیں ہوتا جب تک

وہ انسانیت (جہلی تہجات) کو باطل نہیں کر دیتا، جیسے کہ عشقہ جس درخت کو لپٹتی ہے اس درخت کو خشک کر دیتی ہے۔ عشق بھی آدمی کے ساتھ وہی (عمل) کرتا ہے جو عشقہ درخت کے ساتھ کرتی ہے۔“ (۱۹)

عشقہ کی بیل کے حوالے سے عشق کی یہ مکمل تعریف ہے۔ صوفیہ کے نقطہ نظر سے حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ؛ نے عشق کی تعریف اور اس کے اثرات سے متعلق جو کچھ فرمایا ہے، قول فیصل کی حیثیت رکھتا ہے۔ اس ملفوظ گرامی کے بعد حضرت قدس سرہ، کے ایک مکتوب کی نقل پیش کی جاتی ہے جو آپ نے مولانا فخر الدین مروزیؒ م ۱۳۶ھ کو تحریر فرمایا تھا:

”اصحاب طریقت اور ارباب حقیقت کا (اس پر) اتفاق ہے کہ انسان کے پیدا کرنے کا اہم اور عظیم ترین مقصد، محبت رب العالمین ہے۔ یہ دو قسموں پر مشتمل ہے، محبت ذات اور محبت صفات۔

محبت ذاتی، وہی بخشش ہے اور محبت صفات کسی ہے۔ جو محبت وہی بخشش ہے، اس کا بندے کے عمل اور کسب سے تعلق نہیں۔ جو محبت کسی ہے، اس محبت کو حاصل کرنے کا طریقہ دل کو غیر اللہ سے خالی کر کے دائمی ذکر ہے۔ اس کے لیے فراغت شرط ہے اور فراغت سے روکنے والی چار چیزیں ہیں جو مانع شرط بھی ہیں اور مانع مشروط بھی (یعنی یہ چار چیزیں فراغت اور ذکر سے روکنے والی ہیں) خلق، دنیا، نفس اور شیطان۔

خلق کو دور کرنے کا طریقہ گوشہ نشینی ہے اور دنیا کو دور کرنے کا طریقہ قناعت ہے اور نفس و شیطان کو دفع کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ ہر لمحہ اللہ تعالیٰ سے التجا کی جائے۔“ (۲۰)

یہ عشق کا عملی پہلو اور نسخہ کیا ہے۔ اسی سلسلے میں چند اور ملفوظ نقل کیے جاتے ہیں: ”سلطان المشائخ“ نے فرمایا، عبادت میں مشغول ہونا اس وقت خوب ہوتا ہے جب اس میں عشق کی چاشنی ہو۔“ (۲۱)

”محبت اس کا نام ہے کہ تو ہر شے کو جو تجھے پسند ہے، اس پر نثار کرے جس کو تو

دوست رکھتا ہے اور یہ عین باری تعالیٰ کے حکم کے مطابق ہے کہ لن تنا لوالبر
حتی تنفقوا مما تحبون“ (۲۲)۔

”فرماتے تھے کہ حدیث میں آیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہر روز جب
آفتاب طلوع ہوتا تھا دعا فرماتے تھے کہ الہی اگر محمدؐ کو خدائے محمدؐ کے ساتھ نئی
قربت اور نئی طلب حاصل نہ ہو، اس آفتاب کے نکلنے میں برکت نہ ہو۔ پس
درگاہ بے نیازی کے محبوں اور عاشقوں پر واجب ہے کہ ہر روز نیا درد اور نیا سوز
حاصل کریں تاکہ ہر روز ترقی اور زیادتی نصیب ہو۔ اس سے بدنی طاقت مراد
نہیں ہے بلکہ نیا عشق، نیا درد اور نیا ذوق مراد ہے۔“ (۲۳)

”حضرت رسالت صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ اگر دو بندوں میں خاص اللہ
تعالیٰ کے لیے محبت ہو، اُن میں ایک مشرق میں رہتا ہو اور دوسرا مغرب میں، تو
کل قیامت کے دن اللہ تعالیٰ آ منا و صدقنا دونوں کو یکجا کرے گا تاکہ دونوں ایک
دوسرے کی ملاقات سے مشرف ہوں اور فرمائے گا کہ تم دونوں کی یہ ملاقات
تمہاری اس محبت کی بنا پر ہے جو تم محض میرے لیے ایک دوسرے سے رکھتے
تھے۔“ (۲۴)

”پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ خدا اور رسول کے لیے ایک دوسرے
سے محبت کرنے والے ایک ستون پر ہوں گے جو سرخ یا قوت کا ہوگا۔ اس
ستون کے سرے پر ستر ہزار کھڑکیاں ہوں گی۔ جب یہ کھڑکیاں اہل بہشت کو
نظر آئیں گی تو ان کی خوبی اہل بہشت پر اس طرح روشن ہو جائے گی جس
طرح اہل دنیا پر آفتاب کی روشنی ہوتی ہے اہل بہشت کہیں گے کہ ہمیں وہاں
لے چلو تاکہ ہم انہیں دیکھیں جو محض اللہ کے لیے ایک دوسرے کو دوست رکھتے
تھے۔“ (۲۵)

ادبِ صوفیہ میں عشق کی شرح سے متعلق سلسلہ کلام حدیثِ قدسی سے شروع ہوا تھا
اور اب سرکارِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم کی حدیث پر ختم کیا جاتا ہے۔ اس ضمن میں ادبِ صوفیہ
کا نثری سرمایہ حدِ شمار سے باہر ہے۔ راقم السطور جو خود علم و عمل سے بے بہرہ ہے اس کے
احاطے سے معذور ہے۔ یہ چند صفحات جو معرضِ تحریر میں آئے، راقم السطور حسنِ علا سجزی

رحمتہ اللہ علیہ کی ہمنوائی میں عرض کرتا ہے کہ یہ مرشدی و مولائی مولانا ڈاکٹر غلام محمد قدس سرہ، کا فیض روحانی اور حضرت سلطان المشائخ قدس سرہ، کی نسبت عالیہ و جاریہ کا فیضان ہے جو ہر عہد اور ہر عصر کے نظامیوں میں جاری و ساری رہا ہے۔

چند کلمات ”مح المعانی“ کے اسلوب اور حسن ”علاجی“ کی طرز نگارش سے متعلق عرض کیے جاتے ہیں لیکن اس سے قبل صوفیہ کے نثری اسالیب بیان سے متعلق کچھ عرض کرنا ضروری ہے۔

فارسی زبان میں صوفیہ کی نثری تصانیف میں تین قسم کے اسالیب نظر آتے ہیں۔ ممکن ہے کہ اہل علم اور اہل نظر کچھ اضافہ فرمائیں لیکن مجموعی اعتبار سے وہ اضافے ان اسالیب کے فروع ہی ہوں گے۔

پہلا رمزیہ اسلوب، جس میں صوفیہ نے رموز عشق یا معرفت و حقیقت کے اسرار کو رمزو ایما کی عبارت میں تشبیہوں اور استعاروں کے ساتھ تحریر کیا ہے۔ یہ تشبیہات و استعارات ان کے ادب میں خاص اصطلاح کا درجہ حاصل کر چکی ہیں۔

دوسرا اعتباری اسلوب ہے۔ صوفیہ اپنی باطنی کیفیات و واردات کو برملا بلا خوف و لومت و لایم بیان کرنے پر مجبور ہیں۔ ایک مخفی جوش ہے جو ان سے یارائے ضبط چھین لیتا ہے اور وہ بے اختیار اپنا باطن وا کر دیتے ہیں۔ اس اظہار بیان میں وہ کبھی کبھی قرآن حکیم کی کسی آیت یا اس میں بیان کیے ہوئے کسی واقعے سے کنایہ کرتے ہیں اور اپنی واردات کو بزبان اعتبار بیان کر کے اپنے باطنی اضطراب کو کسی حد تک رفع کرتے ہیں۔

تیسرا سادہ اسلوب ہے۔ صوفیہ کے نثری ادب میں زیادہ تر یہی سادہ اسلوب اختیار کیا گیا ہے۔ ملفوظات، تذکرے، سوانح اور وعظ و نصیحت کی باتیں اسی سادہ اسلوب میں ہیں، اس لیے کہ ان تصنیفات کا مقصود عام مسلمانوں کے نفس کا تزکیہ اور قلب کا تصفیہ کرنا ہے۔ سطور ذیل میں ان تینوں اسالیب کے چند نمونے پیش کیے جاتے ہیں:

(۱) رمزیہ اسلوب

”شہبازِ محبت از شجرِ عزت در پرید، بعرش رسید، عظمت دید در گزشت۔ بکری رسید، وسعت دید در گزشت۔ بہ بہشت رسید نعمت دید در گزشت۔ بخاک رسید محنت دید بروے نشست۔ کرویاں از عالم خود ندا کردند و گفتند، اے وصف۔

پادشاہی، ترا با خاک یک درجہ آشنائی، خاک را از تو بچہ نسبتِ روشنائی۔ گفت او محنتِ من دارد من محبت، نقطہ کہ او برز بردارد، من در زیر دارم و عشق در محلے کہ اثبات یابد، مراور از یروز بر کند۔“ (لواتح، از عین القضاة ہمدانی تہران ۱۳۳۸ ش۔ ص ۳)

(شہبازِ محبت نے عزت کے درخت سے پرواز کی، عرش پر پہنچا اس کی عظمت کا مشاہدہ کیا، چھوڑ کر آگے پرواز کی۔ کرسی پر پہنچا اس کی وسعت دیکھی، چھوڑ کر آگے پرواز کی۔ بہشت میں آیا اس کی نعمت کا مشاہدہ کیا، اسے چھوڑ کر زمین پر آیا یہاں محنت دیکھی اور زمین پر ٹھکانا بنالیا۔ فرشتوں نے اپنے عالم سے ندا کی، اے بادشاہی وصف تجھے خاک سے کیا آشنائی اور خاک کو تجھ سے کیا نسبتِ دوستی ہے۔ جواب دیا وہ میری محنت رکھتی ہے۔ میں محبت رکھتا ہوں۔ ایک ہی نقطہ ہے جو خاک اوپر رکھتی ہے اور میں نیچے رکھتا ہوں۔ عشق جہاں بھی ٹھکانا کرتا ہے اسے زیر و زبر کر دیتا ہے۔)

”معشوق ہر لحظہ از دریچہ ہر صفتے با عاشق روئے دیگر نماید، عین عاشق از پرتو روئے او ہر لحظہ روشنائی دیگر یابد و ہر نفس بینای دیگر کسب کند، زیرا ہر چند جمال بیش عرضہ کند عشق غالب تر آید و عشق ہر چند مستولی تر گردد، جمال خوب تر نماید و بیگانگی معشوق از عاشق بیش تر شود تا عاشق از جفاے معشوق در پناہِ عشق می گریزد و از دوگانگی در یگانگی می آویزد۔“ (معانی، فخر الدین عراقی، لمعہ ۱ ص ۳۴۷)

(معشوق ہر لحظہ ہر صفت کے دریچے سے عاشق کو نیا جلوہ دکھاتا ہے۔ عاشق کا عین اس کے پرتو رخ سے ہر لحظہ نئی تجلی پاتا ہے اور ہر دم دوسری بینائی حاصل کرتا ہے کیونکہ معشوق جس قدر زیادہ جمال دکھاتا ہے اسی قدر عشق کا غلبہ زیادہ ہوتا ہے اور معشوق کی عاشق سے بیگانگی بڑھتی جاتی ہے حتیٰ کہ عاشق محبوب کی جفا سے عشق کی پناہ میں آنے کے لیے اس کی طرف دوڑتا ہے اور دوئی سے نکل کر مقام یکتائی میں قیام کرتا ہے۔ بزرگ کہتے ہیں کہ انوار کا ظہور طالب کی استعداد

اور انوار کا فیض طالب کی قابلیت کے بقدر ہوتا ہے۔“

(۲) اعتباری اسلوب:

(الف) ”اے دوست عزیز! ہاں وہاں! تادرخن عاشقاں از راہ بازی نظارہ نہ کنی“ ”لقد کان فی قصصہم عبرۃ لاولی الالباب“ ”چہ گوئی یعقوب را گویند“ ”وایضت عیناہ من الحزن فہو کظیم“ ”آں از غم فراق یوسف بود یا کارے دیگر را؟ اگر غم سوداے یوسف بودے پس چوں پیغمبراں را ایں غم خوردن روا باشد، ہمہ جہاں در اشتیاق دوستاں معذور باشند۔“ ”یا اسفی علی یوسف“ ”آں در دیدہ ارباب عشق جہانے دیگر است۔ آں نہ سوداے یوسف بود۔ یوسف نشانہ کارے بود۔“ (نامہ ہائے عین القضاۃ ہمدانی۔ جلد دوم ص ۳۵۹)

(ب) ”اگر زلیخا از ایں بترسیدے کہ ”امرات العزیز تر او دقتاھا عن نفسہ“ ہرگز نام یوسف نہ بردے۔ لابل ایں طرفہ تر است کہ در عشق بجائے رسید کہ بہ زبان خویش بازنان مصر گفت کہ ”ولقد راودتہ، عن نفسہ فاستعصم ولین لم یفعل ما امرہ لیسجنن ولیکونا من الصاغرین“ لابل بالعزیز گفت: کہ الآن حصص الحق انا راودتہ عن نفسہ“ ”زہے عشق زلیخا! از ایں جایچ درجہ دیگر نماندہ است۔ اللهم ارزقنا ہذہ الدرجۃ۔ عشق از ایں چنیں بلجھی بسیار یاد دارد۔ اوچوں زلیخا کشتگانے بسیار دارد۔“ (نامہ ہائے عین القضاۃ ہمدانی جلد دوم صص ۱۳۱-۱۳۲)

(الف) (اے دوست عزیز! خبردار خبردار! جب تک تم عاشقوں کے کلام میں فریب کی راہ سے نظارہ نہیں کرتے (تمہیں کچھ حاصل نہ ہوگا) ”ان کے قصے میں سمجھ دار لوگوں کے لیے بڑی عبرت ہے“ تم کیا کہتے ہو، یعقوبؑ کے بارے میں کہتے ہیں کہ ”(روتے روتے) ان کی آنکھیں سفید پڑ گئیں اور وہ جی ہی جی میں گھٹا کرتے تھے۔“ یہ یوسفؑ کے فراق کا غم تھا یا کچھ اور بات تھی۔ اگر یوسفؑ کی محبت کا غم ہوتا تو پیغمبروں کو یہ غم کھانا روا ہوتا ہے، ساری دنیا دوستوں کے اشتیاق میں معذور ہوتی ہے (لیکن) ”ہائے یوسف افسوس“ یہ اہل عشق کی نظر میں دوسرا عالم ہے۔ یہ یوسفؑ کی محبت نہ تھی۔ یوسفؑ تو اس معاملے کا نشانہ تھے۔)

(ب) (اگر زلیخا اس طعنے سے ڈرتی کہ ”عزیز کی بی بی اپنے غلام کو اس سے اپنا مطلب حاصل کرنے کے لیے پھسلاتی ہے“ تو ہرگز یوسفؑ کا نام نہ لیتی۔ نہیں بلکہ یہ طرفہ ماجرا ہے کہ عشق میں وہ ایسے مقام پر پہنچ گئی تھی کہ اپنی زبان سے خواتین مصر سے کہا کہ ”واقعی میں نے اس سے اپنا مطلب حاصل کرنے کی خواہش کی تھی مگر یہ پاک صاف رہا اور اگر آئندہ کو میرا کہنا نہ کرے گا تو بے شک جیل خانے بھیجا جائے گا اور بے عزت بھی ہوگا۔“ یہی نہیں بلکہ خود عزیز سے کہا، ”اب تو حق بات ظاہر ہوگئی ہے میں نے اس سے اپنے مطلب کی خواہش کی تھی۔ زہے عشق زلیخا! اس سے بڑا کوئی درجہ نہیں ہے۔ اے اللہ! ہمیں ایسا درجہ روزی فرما۔ عشق کو اس طرح کی بہت سی عجیب باتیں یاد ہیں۔ اس کے زلیخا جیسے بہت سے کشتہ ہیں۔“)

(۳) سادہ اسلوب

”اتفاق اصحاب طریقت و ارباب حقیقت است کہ اہم مطلوب و اعظم مقصود از خلقت بشر محبت رب العالمین است۔ و آن برد و نوع است، محبت ذات و محبت صفات۔ محبت ذات از مواہب است و محبت صفات از مکاسب۔ ہرچہ از مواہب است، کسب و عمل بندہ را بدار تعلقی نیست و ہرچہ از مکاسب است ہست۔ و طریق اکتساب محبت، دوام ذکر است مع تخلیہ القلب عما سواہ و ایں را فراغ شرط است و فراغ را چہار چیز است مانع و ہرچہ مانع شرط است مانع مشروط است خلق و دنیا و نفس و شیطان۔ طریق دفع خلق عزلت و انزواست و طریق دفع دنیا قناعت است و طریق دفع نفس و شیطان التجا کردن بحق ساعتہ فساعتہ۔“ (مکتوب حضرت سلطان المشائخؒ بنام مولانا فخر الدین مروزی۔ سیر الاولیا (فارسی) ص ۴۶۴-۴۶۵)

(اصحاب طریقت اور ارباب حقیقت کا (اس پر) اتفاق ہے کہ انسان کے پیدا کرنے کا اہم اور عظیم ترین مقصد، محبت رب العالمین ہے یہ دو قسموں پر مشتمل ہے، محبت ذات اور محبت صفات۔

محبت ذات وہی بخشش ہے اور محبت صفات کسی ہے۔ جو محبت وہی بخشش ہے، اس کا بندے کے عمل اور کسب سے تعلق نہیں۔ جو محبت کسی ہے، اس محبت کو حاصل کرنے کا طریقہ دل کو غیر اللہ سے خالی کر کے دائمی ذکر ہے۔ اس کے لیے فراغت شرط ہے اور فراغت سے روکنے والی چار چیزیں ہیں جو مانع شرط بھی ہیں اور مانع مشروط بھی (یعنی یہ چار چیزیں فراغت اور ذکر سے روکنے والی ہیں) خلق، دنیا، نفس اور شیطان۔

خلق کو دور کرنے کا طریقہ گوشہ نشینی ہے اور دنیا کو دور کرنے کا طریقہ قناعت ہے اور نفس و شیطان کو دفع کرنے کا طریقہ یہ ہے کہ ہر لمحہ اللہ تعالیٰ سے التجا کی جائے۔)

”محبت آثار! رنج و محنت از لوازم محبت است۔ اختیار فقر را درد و غم لابد است۔ بیت:

غرض از عشق تو لجام چاشنی درد و غم است
ورنہ زیر فلک اسباب تنگم چہ کم است

دوست آوارگی می خواهد تا از غیر او بملکیۃ انقطاع حاصل گردد۔ ایں جا آرام در بے آرامی است و ساز در سوز است قرار در بے قراری و راحت در جراحات۔ دریں مقام فراغت طلبیدن خود را در محنت انداختن است تمام خود را بہ محبوب باید سپرد ہر چہ از و بیلید، بہ اشد رضا باید قبول کرد و ابرونہ باید پیچید۔ طریق زندگانی دریں وضع است۔“ (مکتوبات امام ربانی حضرت مجدد الف ثانیؒ مرتبہ مولانا نور احمد امرتسری لاہور ۱۹۶۴ء دفتر اول حصہ سوم۔ مکتوب ۱۴۰ صص ۲۳-۲۴)

(محبت آثار! رنج اور تکلیف محبت کے لیے لازمی ہیں۔ فقر اختیار کرنا ہے تو درد و غم ناگزیر ہے۔

تیرے عشق سے میری مراد درد و غم کا ذائقہ حاصل کرنا ہے۔
ورنہ آسمان کے نیچے اسباب عیش کی کمی نہیں ہے
دوست آوارگی چاہتا ہے، تاکہ اس کے غیر سے بالکل انقطاع حاصل ہو جائے

اس مقام میں، بے آرامی میں آرام، سوز میں لذت، بے چینی میں چین اور زخم کھانے میں راحت ہے۔ یہاں فراغت طلب کرنا خود کو تکلیف میں ڈالنا ہے۔ خود کو کلی طور پر محبوب کے حوالے کر دینا چاہیے۔ وہ جو کچھ عنایت کرے کامل رضا کے ساتھ قبول کرنا چاہیے اور ابرو پر بل نہ آنا چاہیے۔ زندگی بسر کرنے کی روش یہی ہے۔)

مندرجہ بالا سطور میں اسالیب بیان کے تعلق سے جو اقتباسات پیش کیے گئے ان سے واضح ہوتا ہے کہ عین القضاۃ کی نثر کا اسلوب رمز یہ بھی ہے اور اعتباری بھی۔ لہجے کا آہنگ بلند اور ادّعا ہے۔ فخر الدین عراقی کی نثر میں رمز و اعتبار ہے، البتہ لہجہ ادّعائی نہیں بلکہ جذب میں ڈوبا ہوا ہے۔ حسن علا سجزی نے ”مخ المعانی“ میں تینوں اسالیب برتے ہیں اور روایت کی پاسداری کے ساتھ تازہ کاری کے پھول بھی کھلائے ہیں۔ ع، ش اور ق کی الگ الگ اور مجموعی تشریح ان کی تخلیقی ایچ اور پرواز تخیل کا اثبات ہے۔

اگر فوائد الفواد حسن علا سجزی کی نثر نگاری کا شاہکار ہے تو ”مخ المعانی“ ان کی نثر کی زیبائی اور جمال کا خلاصہ ہے۔ مخ المعانی میں ابتدا سے آخر تک اسلوب کا تنوع موجود ہے۔ ان کی نثر میں رمزیت فکر کے ساتھ، اعتبار یقین کے ساتھ اور سادگی پُر کاری کے ساتھ جلوہ گر ہے۔ لیکن لہجے میں شروع سے آخر تک یکسانی ہے اور وہ ہے وارفتگی اور مسکینی جو حسن علا سجزی کو ارادت شیخ سے بطور نعمت ارزانی ہوئی تھی۔ ان کی طرز نگارش کا امتیاز اسلوب کا تنوع لہجے کی نرمی اور گداز ہے، اس اعتبار سے وہ ادب صوفیہ میں صنف نثر کے منفرد ادیب و نثر نگار ہیں۔

احقر راقم السطور کو مخ المعانی کے ترجمے اور پیش نظر دیباچے میں استاذ محترم ڈاکٹر اسلم فرخی کی رہنمائی اور مشورے ہمیشہ کی طرح حاصل رہے۔ کرم بالائے کرم یہ کہ ڈاکٹر صاحب نے ترجمے پر نظر ثانی کی زحمت بھی گوارا فرمائی۔ احقر ڈاکٹر صاحب کی تمام عنایتوں کا شکر گزار ہے۔ مولانا سید اظہار اللہ شاہ گول مارکیٹ ناظم آباد نمبر ۳ کی جامع مسجد سے ملحق مدرسے میں استاذ ہیں ان کا شکر یہ بھی واجب ہے کہ موصوف نے عربی تراکیب اور عبارات کو سمجھنے میں احقر کی مدد فرمائی۔ اقتباسات اور ترجمے میں جہاں جہاں آیات قرآنی آئی ہیں احقر نے ان کا ترجمہ حضرت حکیم الامت مولانا اشرف علی تھانوی رحمۃ اللہ علیہ کے ترجمہ قرآن

شریف سے نقل کیا ہے۔

ربنا تقبل منا انک انت السميع العليم. وصلى الله تعالى على خير خلقه محمد و على آله و اصحابه اجمعين

۱۲/ ذی الحجہ ۱۴۲۰ھ / ۱۹/ مارچ ۲۰۰۰ء

۱۹/ ڈی۔ ۳۔ ناظم آباد کراچی

نیاز مند
لطیف اللہ

حواشی و حوالہ جات

(۱) فوائد الفواد (فارسی) حسن علامہ جزی مرتبہ محمد لطیف ملک طبع اول لاہور ۱۹۶۶ء ص ۱-۲

(۲) ایضاً ص ۱۴۱

(۳) دبستان نظام ڈاکٹر اسلم فرخی ادارہ یادگار شیفہ کراچی ۱۹۹۷ء ص ۳۳۱-۳۳۲

(۴) فوائد الفواد اردو ترجمہ از پروفیسر محمد سرور جامعی طبع دوم لاہور، ۱۹۸۰ء ص ۱۸۷

(۵) نامہ ہائے عین القضاۃ ہمدانی مرتبہ عقیف عسیران جلد اول، طبع دوم تہران ۱۳۶۲ ش، ص ۳۶۶ اور ۳۶۸

ایضاً جلد دوم ص ۱۳۰-۱۳۱-۲۱-۳۳۹

(۶) پارہ ۵۔ سورۃ نساء، آیت ۸۰

(۷) نامہ ہائے عین القضاۃ ہمدانی جلد اول ص ۲۶۹ ترجمہ از مترجم

(۸) ایضاً ص ۲۷۰ ترجمہ از مترجم

(۹) ترجمہ۔ میں ایک چھپا ہوا خزانہ تھا پس میں نے چاہا کہ پہچانا جاؤں سو میں نے خلق کو پیدا کر دیا۔ مولانا ابوالکلام آزاد مرحوم نے اسے حدیث قدسی تسلیم نہیں کیا ہے لیکن وہ یہ ضرور تسلیم کرتے ہیں کہ ”جس کسی کا بھی قول ہے، اس میں شک نہیں کہ ایک بڑے ہی گہرے تفکر کی خبر دیتا ہے۔ ملاحظہ فرمائیں، غبارِ خاطر مرتبہ مالک رام، ساہتیہ اکاڈمی، نئی دہلی طبع اول ۱۹۶۷ء ص ۱۲۲۔

(۱۰) سیرت منصور حلاج ”مصنفہ مولانا ظفر احمد عثمانی“۔ مکتبہ دارالعلوم کراچی، طبع اول ۱۳۹۷ھ ص ۶۰-۶۱ راقم السطور نے خطیب بغدادی کی عربی عبارت نقل نہیں کی، صرف مولانا ظفر احمد عثمانی کا لفظی ترجمہ نقل کیا ہے۔ مولانا نے اپنے ترجمے میں کچھ عبارتیں قوسین میں یا اس کے علاوہ بھی تحریر کی ہیں، راقم نے انھیں بھی ترجمے میں نقل نہیں کیا ہے یہ اقتباس محض عربی عبارت کا لفظی ترجمہ ہے۔ مترجم مولانا ظفر احمد عثمانی ہیں۔

حضرت شبلی کا اسم گرامی، ابوبکر دلف بن محمد شبلی بغدادی تھا۔ ۳۳۴ھ میں وفات پائی۔

(۱۱) نامہ ہائے عین القضاۃ جلد اول ص ۳۵۵۔ ترجمہ از مترجم

(۱۲) ایضاً جلد دوم ص ۱۲۔ ترجمہ از مترجم۔ ”کھم و کھونہ، کنایہ ہے سورۃ مائدہ کی آیت ۵۴ سے حضرت بایزید کا اسم گرامی، ابویزید طیفور بن عیسیٰ بن آدم بن سروشان تھا۔ بسطام کے رہنے والے تھے۔ ۲۳۴ یا ۲۶۱ھ میں وفات پائی۔ ملاحظہ فرمائیں ”سرچشمہ تصوف در ایران“ مصنفہ سعید نفیسی، تہران ۱۳۴۳ ش ص ۱۹۴۔

(۱۳) بحر عشق۔ مصنفہ قاضی حمید الدین ناگوری۔ ترجمہ قاضی احمد عبدالصمد فاروقی، ادارہ معارف اسلامیہ، کراچی، سال ندارد ص ۳۔

(۱۴) ایضاً ص ۴-۵۔ راقم السطور نے اس ترجمے میں قوسین میں دی گئی عبارتوں کو حذف کر دیا ہے کیونکہ قوسین کی عبارتوں کے ساتھ ترجمہ بوجھل ہو گیا ہے۔

(۱۵) بحر عشق ص ۵۹-۶۰

(۱۶) لمعات فخر الدین عراقی ”(مشمولہ کلیات عراقی مرتبہ سعید نفیسی) تہران، ۱۳۳۵، لمعہ ۲، ص ۳۳۰

(۱۷) ایضاً ص ۳۵۳ لمعہ ۲۱ ترجمہ از مترجم

(۱۸) ایضاً ص ۳۵۵ لمعہ ۲۳ ترجمہ از مترجم

(۱۹) سیر الاولیا۔ (فارسی) مصنفہ امیر خورد کرمانی، لاہور ۱۹۷۸ء ص ۲۷۶-۲۷۷

ترجمہ از احقر مترجم

(۲۰) سیر الاولیا (فارسی) ص ۲۶۴-۲۶۵ ترجمہ از احقر مترجم

(۲۱) ایضاً ص ۲۶۴ ترجمہ از احقر مترجم

(۲۲) ایضاً ص ۲۶۶ ترجمہ از احقر مترجم (سورہ آل عمران آیت ۹۲) تم

ہرگز نہ پاسکو گے نیکی یہاں تک کہ خرچ کرو اس چیز سے جسے تم پسند کرتے ہو۔ (۱۰۱)

(۲۳) سیر الاولیا (فارسی) ص ۲۶۵ ترجمہ از احقر مترجم

(۲۴) ایضاً ص ۲۶۸ ترجمہ از احقر مترجم

(۲۵) ایضاً ص ۲۶۸-۲۶۹ ترجمہ از احقر مترجم

مخ المعانی

جناب خلیق احمد نظامی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ

”مخ المعانی“ امیر حسن علاقے سجزی معروف بہ حسن دہلوی کا ایک مختصر رسالہ ہے جس کا ایک نادر اور نایاب نسخہ مسلم یونیورسٹی کے کتب خانہ (ذخیرہ سرشاہ محمد سلیمان - ۵-۱۱۵) میں محفوظ ہے۔

حسن دہلوی، شیخ نظام الدین اولیاء کے مرید خاص، اور امیر خسرو کے یار غار تھے۔ شاعری میں ایسا کمال پیدا کیا تھا کہ ”سعدی ہندوستان“ کے لقب سے یاد کیے جاتے تھے (۱)۔ اُن کے ہم عصر مورخ ضیاء الدین برنی کا بیان ہے:

”در عصر علائی شعرائی بودند کہ بعد ایشاں بلکہ پیش از ایشاں چشم روزگار مثل ایشاں ندیدہ است..... دویم شاعری از شعرائی یگانہ در عصر علائی امیر حسن سجزی بودہ است و اورا تالیفات نظم و نثر بسیار است و بسلامتی ترکیب و روانی سخن آیت بودہ است و از بسکہ غزلہاے وجدانی در غایت روانی بسیار گفتہ است“ (تاریخ فیروز شاہی ص ۳۶۰-۳۵۹)

امیر حسن سنہ ۶۵۲ھ مطابق سنہ ۱۲۵۴ء کو بدایوں میں پیدا ہوئے تھے جو اس زمانہ میں

(۱) تاریخ فیروز شاہی - ۳۶۰، ایک شعر میں لکھتے ہیں:

حسن گلے ز گلستان سعدی آور دہ است
کہ اہل معنی گل چین آن گلستان است

علم و فضل کا گہوارہ اور ارشاد و تلقین کا مرکز تھا۔ ایک قصیدہ میں اپنے وطن کے متعلق کہتے ہیں:

پروردہ فضل ایزدش ارشادِ غیبی مرشدش

بودہ بدایوں مولدش، دہلی منشا داشتہ

نسباً ہاشمی تھے، لکھتے ہیں:

قرشی لاصل ہاشمی نسیم

کز ہوایش برآمد ایں شجرم

ابتدائی زمانہ میں شہزادہ محمد (پسر بلبن) کے دربار سے منسلک ہو کر ملتان چلے گئے تھے اور پانچ سال تک وہاں رہے تھے (تاریخ فیروز شاہی ص ۶۷)۔ شہزادے کے دربار کو جن علماء و شعراء کی موجودگی نے چار چار لگا دیئے تھے اُن میں امیر حسنؒ اور امیر خسروؒ خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ شہزادہ کی شہادت پر امیر خسرو نے نظم میں اور امیر حسن نے نثر میں مرثیے لکھے تھے۔ امیر حسن کے لکھے ہوئے مرثیے کو یحییٰ سرہندی نے تمام و کمال نقل کیا ہے (تاریخ مبارک شاہی ص ۵۲-۴۴)

بعد کو وہ لشکر شاہی سے متعلق ہو گئے تھے اور اس کے ساتھ ادھر ادھر جاتے رہتے تھے۔ مشرق میں لکھنوتی اور جنوب میں دیوگیر تک وہ فوجوں کے ساتھ گئے تھے۔ ایک موقع پر اپنی مفلسی کا ذکر کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

اکنوں کہ وقت لشکری آمد چہ ساں روم

اسم گرو، سلاح گرو، چار پا گرو

علاء الدین خلجی کی مدج میں اُن کے قصائد تاریخی اعتبار سے خاص اہمیت رکھتے ہیں۔ محمد بن تغلق کے زمانے میں اُن کو دیوگیر جانا پڑا اور وہیں سنہ ۸۳۸ھ میں انتقال ہوا۔ تفصیلی حالات کے لیے دیکھئے:

۱۔ تاریخ فیروز شاہی..... برنی

۲۔ سیر الاولیاء..... میر خورو

۳۔ سیر العارفین..... درویش جمالی

۴۔ اخبار الاخیار..... شیخ عبدالحق محدث دہلوی

۵۔ بہارستان..... شاہ نواز خاں

۶۔ گلزار ابرار..... محمد غوثی شطاری

۷۔ خزینۃ الاصفیاء..... غلام سرور لاہوری

۸۔ مقدمہ دیوان حسن..... مولوی مسعود علی محوی

۹۔ اورینٹل کالج میگزین۔ فروری مئی سنہ ۱۹۵۸ء ص ۱۷-۱۲

حسن دہلوی کے کثیر التصانیف ہونے کا ذکر برنی اور میر خور و دونوں نے کیا ہے۔ اُن کی تین کتابیں خاص طور پر مشہور ہیں (۱) ملفوظات شیخ نظام الدین اولیاء موسوم بہ ”فوائد الفواد“ (متعدد بار مطبع نول کشور سے چھپ چکی ہے) (۲) مرثیہ شہزادہ محمد (۳) دیوان (مرتبہ مسعود علی محوی حیدرآباد سنہ ۱۳۵۲ھ)۔ ”فوائد الفواد“ کو برنی نے ”دستور صادقان ارادت“ بتایا ہے اور میر خور و نے لکھا ہے کہ:

”سلطان الشعراء امیر خسرو علیہ الرحمہ کرات گفتے کاشکے تمامی کتب کہ عمر دریاں
صرف کردہ ام برادر امیر حسن را بودے و ملفوظات سلطان المشائخ کہ جمع کردہ
اوست مرا بودے تا من بدان در دنیا و آخرت مباحات کردی۔“ (سیر الاولیا)۔
شاعر کی حیثیت سے اُن کی عظمت کا اندازہ فیضی کے اس قطعہ سے لگایا جاسکتا ہے:

وگر از علم من سخن طلبی
بر زبانم جہاں جہاں سخن است
وگر از پیر من نظر جوئی
روح فیاض خسرو و حسن است

”مخ المعانی“ جس کا تعارف کرانا اس وقت مقصود ہے اب تک گوشہ گمنامی میں رہی۔
اس کا ذکر حسن دہلوی کے کسی تذکرہ نگار نے نہیں کیا۔ مشہور کتاب خانوں کی فہرستوں میں بھی
اس کا کوئی ذکر نہیں ہے۔ لیکن اس کا حسن دہلوی کی تصنیف ہونا، اندرونی شہادتوں کے علاوہ،
”فوائد الفواد“ سے بھی ثابت ہے۔ لکھا ہے:

چہار شنبہ بست سوم محرم سنہ اثنی و عشر و سبعمائے دولت پابوس حاصل شد۔ آروز
کاتب کتاب ”مخ المعانی“ بخدمت ایشان برده بود، تحسین و استحسان بسیار نمود۔ ہما
نروز بیعتی بہ تجدید کردہ آمد۔ کلاہ از سر مبارک خود بر سر بندہ نہاد۔ دو بار ایں بیت
بر لفظ درر بار راند:

در عشق تو کار خویش ہر روز
از سر گیرم زہے سروکار
از نسبتی کتابی کہ بندہ بردہ بود فرمود کہ از کتابی کہ مشائخ نوشتہ اند، ”روح
الارواح“ نیک باراحتست، نیکو کتابی است“ (ص ۸۳)
اس اقتباس سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ ”مخ المعانی“ کو حضرت سلطان المشائخ نے کس
قدر پسند فرمایا تھا۔

پیش نظر نسخہ ۳۶ صفحات پر مشتمل ہے۔ جلد میں اس رسالہ کے علاوہ دو مختصر تحریریں بھی
شامل ہیں۔ (۱) ایک مکتوب شیخ فرید الدین مسعود گنج شکر بنام شیخ نظام الدین اولیاء (ص
۴۴-۴۷) (۲) شاہ کلیم اللہ دہلوی کی ایک مختصر سوانح عمری (ص ۵۵-۴۶)۔

سرورق پر یہ عبارت ہے:

”کتاب مخ المعانی الشیخ الامیر حسن علاء السجری الدہلوی قدس اللہ سرہ من مواہبہ
تعالیٰ علی عبدہ الراجی ضیاء الدین احمد الدہلوی تاب اللہ علیہ۔ شعبان المعظم
سنہ ۱۲۹۷ھ“

ضیاء الدین احمد، شاہ کلیم اللہ دہلوی کے خاندان سے اس طرح پر تعلق رکھتے تھے۔
شاہ کلیم اللہ

شرف النساء مشہور بہ بڑی بی بی

میر وارث علی معروف بہ میر محمدی

مقبول النساء عرف بولا بیگم

مولوی محمد سالم

مولوی عبدالسلام

ضیاء الدین احمد

رسالہ کے خاتمہ پر یہ عبارت درج ہے:

”تمام شد بعونہ تعالیٰ بتاریخ بست و نهم ماہ شعبان المعظم سنہ ۱۲۹۷ ہجری برکوه آبو
راچوتانہ بدست و قلم افقر البریہ الی اللہ العبد الاواہ عبدالغنی المدعو بہ ضیاء الدین احمد
دہلوی تاب اللہ علیہ آمین، فقط۔“

”مح المعانی“ میں لفظ ”عشق“ پر تصوف کے نقطہ نظر سے گفتگو کی گئی ہے۔ اندازہ فکر
شیخ جمال الدین ہانسوی کے عربی رسالہ ”ملہمات“ سے بہت ملتا جلتا ہے۔ نفس مضمون اور
طرز تحریر کا اندازہ مندرجہ ذیل اقتباس سے لگایا جاسکتا ہے۔

ہو الحق

بسم اللہ الرحمن الرحیم

الحمد للہ الملک الحق المبین علی انہ ربی ورب السموات ورب الارضین ونبی محمد رسول اللہ
سید المرسلین صلی اللہ علیہ وآلہ اجمعین و شیخی شیخ الاسلام نظام الحق والدین متع اللہ المسلمین
بطول بقاہ آمین و الحمد للہ رب العالمین۔ اما بعد حمد و ثنا و نعت میگوید بندہ حسن علاء سجری کہ
”عشق“ لفظی است ترکیب یافتہ از سہ حرف عین و شین و قاف۔ ہر حرفی از حالات عشق و
مقالات محبت حاکی است، عین را معانی بسیار است۔ ”نکتہ“، یک معنی عین چشم است۔
اصحاب خرد و خداوندان دانش دانند کہ تخم عشق چشم است۔ بیت:

شد تخم عشق ایں چشم سر، ز اں دار مش چوں تخم تر

یارب چه خواهد داد بر تخم در آب انداختہ

آدم صفی اللہ صلوات اللہ وسلامہ علیہ در آغاز صبح اربعین صباحاً چوں چشم بکشد نظر بر جمال
عشق افتاد۔ آں جنبش عشق بود کہ طاق و طارق بہشت را پشت پامی زد و روی بخراب آباد دنیا
نہاد و چوں بنظر تصور دید و در مقابلہ حور و قصور، ویرانہ محبت و اندوہ را قرار گاہ ساخت، آری در
سایہ درختان بہشت سبق عشق تکرار نتواں کرد، خانہ درخارستان ابتلا باید گرفت و بوستان بلا
ملازمت باید نمود تا تختہ ”ان اشد الناس بلاء الانبیاء ثم الاولیاء ثم الاصل فالامثل“ درست
شود۔ اگرچہ از پیش فرمان آمدہ بود ”یا آدم اسکن انت و زوجک الجنة“۔ عجب کاری عشق و

سکون عاشق آوارگی دوست باشد و خرابی پرست، باغ و بستان را مرغان دیگر اند۔ خلوا خور و دنیا شعار طایفه علیحدہ۔

”نکتہ“ صدیق اکبر رضی اللہ راہمین معاملہ بود، چون داعیہ عشق در کار آمد نعمت و ثروت چندیں سالہ را بختی و گیمی مبادلہ کرد و ہشتاد ہزار دینار رونمای آن ہمایوں تر از صد ہمای در میان آورد۔ رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام فرمودای ابو بکر ذ خیرہ چہ می گذاری۔ گفت: یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ”اللہ و رسولہ۔“ گفت: ای پسر بوقحافہ قحف عشق مالا مال در میکنی، نصیبہ عالم خاک چنانکہ معبود است جرعہ نمی گذاری۔ گفت: یا رسول اللہ من حریفی چون در تو یافتہ ام از امروز تا صبح قیامت صبحی صداقت و دوست کامی دوستی تو ہرگز از دست نکذارم۔

(سہ ماہی فکر و نظر مسلم یونیورسٹی علی گڑھ۔ جلد (۴) نمبر ایک جنوری ۱۹۶۳ء)

کتابِ عشق

مخ المعانی

فارسی متن اور ترجمہ

هو الحق

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الملك الحق المبين على انه ربى ورب السموة الارضين، ونبي محمد رسول الله
سيد المرسلين صلى الله عليه وآله اجمعين، وشيخ الاسلام نظام الحق والدين مع الله
المسلمين بطول بقاءه، آمين والحمد لله رب العالمين۔

اما بعد حمد و ثنا و نعت می گوید بنده حسن علا سجزی که عشق لفظی است ترکیب یافته از سه
حرف عین و شین و قاف۔ هر حرفی از حالات عشق و مقالات محبت حاکی است۔ عین
رامعانی بسیار است۔

نکته۔ یک معنی عین چشم است۔ اصحاب خرد و خداوندان دانش دانند که تخم عشق چشم
است۔ بیت:

شد تخم عشق این چشم سرزاں دارمش چون تخم تر

یارب چه خواهد داد بر تخم در آب انداخته

آدم صفی الله صلوة الله وسلامه علیه در آغاز صبح اربعین صباحاً چون چشم بکشد نظر
بر جمال عشق افتاد، آن جنبش عشق بود که طاق و طارق بهشت را پشت

ہو الحق

بسم اللہ الرحمن الرحیم

تمام تعریف اللہ ہی کے لائق ہیں جو صریحاً بادشاہ حقیقی ہے۔ لاریب وہی میرا اور آسمانوں زمینوں کا رب ہے۔ میرے نبی، اللہ کے رسول اور نبیوں کے سردار محمد صلی اللہ علیہ وآلہ اجمعین ہیں۔ میرے پیر، شیخ الاسلام نظام الحق والدین ہیں، اللہ اُن کی درازی عمر سے مسلمانوں کو فائدہ پہنچائے، والحمد للہ رب العالمین۔

حمد و ثنا اور نعت و منقبت کے بعد بندہ حسن علاجزی عرض کرتا ہے کہ عشق ایسا لفظ ہے جس نے تین حروف، عین، شین اور قاف سے ترکیب پائی ہے اور اس کا ہر حرف عشق کے احوال اور محبت کی حکایت بیان کرتا ہے۔ عین کے بہت سے معنی ہیں۔

نکتہ۔ عین کے ایک معنی ”چشم“ ہیں۔ اہل خرد اور ارباب دانش جانتے ہیں کہ چشم تخم عشق ہے۔ بیت:

شد تخم عشق ایں چشم سر، ز اں دارش چوں تخم تر

یارب چہ خواہد داد بر، تخم در آب انداختہ

(یہ چشم سر عشق کا بیج ہے میں اسے بیج کی مانند تر رکھتا ہوں۔ یارب آنسوؤں میں ڈوبا ہوا یہ

بیج کیسا پھل دے گا۔)

جب آدم صلی اللہ علیہ وسلم نے چالیسویں دن کی صبح کو آنکھ کھولی تو اُن کی نظر جمال عشق پر پڑی۔ اُن کی ذات میں عشق کی ایسی ہلچل پیدا ہوئی کہ بہشت کی محراب و بلندی سے بے نیاز ہو کر

پای زد و روی بخراب آباد دنیا نهاد۔ و چون بنظر تصور دید و در مقابلہ حور و قصور ویرانہ
 محبت و اندوہ را قرار گاہ ساخت۔ آری در سایہ درختان بہشت سبق عشق تکرار نتوان
 کرد۔ خانہ درخارستان ابتلا باید گرفت و بوستان بلا ملازمت باید نمود تا تختہ ان اشد
 الناس بلاء الانبیاء ثم الاولیاء ثم الاثم لا مثل فالا مثل درست شود۔ اگرچہ از پیش فرمان آمدہ بود
 یا آدم اسکن انت و زوجک الجنة، عجب کاری عشق و سکون عاشق آوارگی دوست باشد و
 خرابی پرست، باغ و بستان را مرغان دیگر ہاند حلوا خور و دنیا شعار طایفہ علحدہ۔

نکتہ۔ صدیق اکبر رضی اللہ عنہ را ہمیں معاملہ بود، چون داعیہ عشق در کار آمد، نعمت و
 ثروت چندیں سالہ را بمخی و گلیمی مبادلہ کرد و ہشتاد ہزار دینار رونمای آن ہمایوں
 تراز صدہای در میان آورد۔ رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام فرمود، ای ابوبکر ذخیرہ چہ می
 گزاری۔ گفت یا رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ”اللہ و رسولہ“ گفت ای پسر بوقافہ متحہ
 عشق مالا مال درمی کنی نصیبہ عالم خاک چنانکہ معہود است جرعہ نمی گزاری۔ گفت
 یا رسول اللہ من حریفی چوں در تو یافتہ ام از امروز تا صبح قیامت صہوتی صداقت و دوست
 گامی دوستی تو ہرگز از دست نگذارم

خراب آباد دنیا میں آ گئے۔ جب تصور کی نگاہ سے دیکھا تو حور و قصور کے بجائے رنج و غم کے ویرانے کو اپنی آماجگاہ بنالیا۔

حقیقت یہ ہے کہ بہشت کے درختوں کے سایے تلے سبقِ عشق کی تکرار ممکن نہ تھی۔ اس کے لیے خارستانِ اہل میں گھر بنانا اور گلستانِ بلا کی باغبانی کرنا ناگزیر تھا تا کہ وہ سبقِ یاد ہو جائے کہ انسانوں میں سب سے زیادہ سختی انبیاء نے پھر اولیاء نے پھر انہی کی مثل لوگوں نے برداشت کیں، حالاں کہ اس سے پہلے (بارگاہِ الوہیت سے) فرمان آچکا تھا ”یا آدم اسکن انت و زوجک الجنة (۱)“ (لیکن) عشق کا معاملہ اور آوارگی پسند عاشق کے سکون کا عجب حال ہے۔ باغ و بوستان کے خرابی پرست پرندے اور ہوتے ہیں اور دنیا شعار حلوہ خوروں کا گروہ اور ہوتا ہے۔

نکتہ۔ حضرت صدیق اکبر رضی اللہ عنہ کا یہی معاملہ تھا کہ جب عشق کے داعی نے ان کو اپنے اثر میں لیا تو مدتِ دراز کی نعمت و ثروت کا ایک کبیل اور میخ سے تبادلہ کر لیا۔ اسی ہزار دینار، سیکڑوں ہماؤں سے زیادہ ہمایوں چہرے کی رونمائی پر نثار کر دیے۔ رسول علیہ الصلوٰۃ والسلام نے فرمایا، اے ابوبکر (اہل و عیال کے) خرچ کے لیے کیا رکھا؟ عرض کیا،

اے اللہ کے رسول صلی اللہ علیہ وسلم، بس اللہ اور اس کے رسول کو۔ حضور نے فرمایا، اے ابن ابوقحافہ! تم نے عشق کے کاسہ سر کو مالا مال کر دیا اور دنیا کے لیے کچھ نہ رکھا جب کہ دستور کے مطابق کچھ تو اپنے لیے رکھنا چاہیے تھا۔ عرض کیا یا رسول اللہ (صلی اللہ علیہ وسلم) میں نے آپ جیسا رفیق پایا ہے۔ میں اب سے صبح قیامت تک صداقت کی صبحی اور آپ کی رفاقت کی نعمت سے دست بردار نہ ہوں گا۔

نظامی خوش می گوید علیہ الرحمۃ والرضوان، بیت:

دریا کشم از کف تو ساقی آید آب

نگذارم نیم جرعه باقی

ای یار غارتو در غور این محبت از کجا فرو شدی۔ ای آفتاب آسمان رسالت من شی
در خواب دیدم کہ گوئی ماہ آسمان در کنار من آمدہ است، ازاں شب باز دیدہ خود را
پسندیدہ ام و از دل و دیدہ غلام این دیدہ ام۔ اگر کسی از دیدہ بلا بیند من بہمہ نعم وافرہ
دیدہ ام و خلع فاخرہ با و پوشیدہ ام۔

نکتہ۔ ہر چہ بیند از دیدہ بیند، خواہ نعمت خواہ بلا، مہتر داؤد علیہ السلام بر ہمنوی دیدہ دید
آنچہ دید۔ عاقبت الامر چنداں سیل از سیاهی دیدہ براند کہ سبزہ از گور او زبان بر آورد،
ای داؤد ایں چہ می کنی۔ چکنم چشم مراد امان نظر بغباری آلودہ شدہ است، بآب چشمہا
نمازے می کنم۔ مرا این چشم کہ رسید، ہم از چشم رسید اکنوں از دیدہ عذر آں می باید
خواست کہ چرا نادید نہاد دیدم۔ نظم:

شی آن چشم مست و آن لب خونخوار را دیدم

زگریہ چشم من خون شد پشیمانم چرا دیدم

مرا گفتند، سوی او بین دیدم بلا کردم

مرا گفتند گفت دل مکن کردم سزا دیدم

ندید این چشم من جز در سر زلف بلا خیزش

ازیں چشم پریشان بین ہمیشہ این بلا دیدم

نکتہ۔ نبشتہ شدہ است کہ یک معنی چشم است

نظامی علیہ الرحمۃ والرضوان نے کیا خوب کہا ہے۔ بیت:

دریا کشم از کف تو ساقی نکذارم نیم جرعه باقی

(اے ساقی میں تیرے ہاتھ سے دریا پی جاؤں گا اور آدھا گھونٹ بھی نہ چھوڑوں گا)
اے یارِ غار تم محبت کی گہرائیوں میں کیسے پہنچ گئے۔ اے آفتابِ آسمان رسالت میں نے
ایک رات خواب میں دیکھا کہ چاند میری گود میں آ گیا۔ اس رات سے مجھے وہ نظر پسند ہے اور
میں دیدہ و دل سے اس آنکھ کا غلام ہوں۔ اگر کوئی نظر لگاتا ہے (تو لگائے) میں نے تو ساری
نعمتوں کی کثرت سے دیکھا ہے اور اُن سے خلعتِ فاخرہ پہنی ہے۔

نکتہ: جو کچھ نظر آتا ہے آنکھ سے نظر آتا ہے، نعمت ہو یا بلا۔ حضرت داؤد علیہ السلام نے
جو کچھ دیکھا آنکھ سے دیکھا۔ آخر کار ان کی آنکھ سے سیاہی کا ایسا سیلاب جاری ہوا کہ اس کی
قبر کا سبزہ پکار اٹھا یہ داؤد یہ کیا کرتے ہو۔ کیا کروں میری آنکھ کا دامانِ نظر غبارِ آلود ہو گیا۔
آنکھوں کے پانی سے پاک کر کے نماز ادا کرتا ہوں۔ یہ بھی مجھے آنکھ ہی سے پہنچا ہے۔ اور اب
آنکھ ہی کے ذریعے معذرت کرنا چاہیے جو نہ دیکھنا تھا اسے کیوں دیکھا۔ نظم:

شبے آں چشم مست و آں لبِ خوں خوار را دیدم ز گریہ چشم من خوں شد پشیمانم چہ را دیدم
مرا گفتند، سوے او مبیں، دیدم بلا کردم مرا گفتند، گفت دل مکن، کردم سزا دیدم
نہ دید ایں چشم من جز در سر زلفِ بلا خیزش ازیں چشم پریشاں ہیں ہمیشہ ایں بلا دیدم
میں نے ایک شب اس مست آنکھ اور خونخوار لب کو دیکھا، اسی وقت سے گریہ سے میری
آنکھیں خون ہو گئی ہیں اور میں پشیمان ہوں کہ میں نے کیوں دیکھا۔ مجھ سے لوگوں نے کہا،
اس کی طرف نہ دیکھنا۔ میں نے دیکھا اور مصیبت میں پڑ گیا۔ لوگوں نے کہا، دل کا کہا نہ ماننا۔
میں نے دل کا کہا مانا اس کی سزا بھگتی۔ میری آنکھ نے اس بلا خیز زلف کے سوا کسی طرف نگاہ نہ
کی۔ اس پریشان آنکھ کے باعث ہمیشہ بلائیں ہی دیکھیں۔

نکتہ: تحریر کیا گیا ہے کہ عین کے ایک معنی چشم ہیں۔

چشم و عشق باہم گرمنا سبتی ہم دارند، چنانکہ در چشم سہ چیزی باید در عشق نیز سہ صفت می باید۔ آن سہ چیز کہ در چشم می باید، کدام است۔ سواد و بیاض و نور، و آن سہ صفت کہ در عشق می باید کدام است۔ فقر و حزن و حضور چنانکہ چشم بی سواد و بی بیاض و بی نور، درست نباشد، عشق ہم بی سواد الفقر سواد الوجه فی الدارین و بی بیاض و بیضت عیناہ من الحزن و بی حضور رایت ربی فی قلبی تمام نباشد۔

نکتہ۔ محبت کہ نظر محبوب دارد، باید کہ یک لمحہ از عالم حضور دور نباشد تا دور مرادات پیایی در کشد۔ مرید ہم کہ بخدمت پیری پیوند تا از دم مبارک او نعمتی یابد، باید کہ بقدم عشق با مقدمہ صدق در پیش رود تا غرض اصلی و مقصود کلی بحصول انجامد، چنانچہ عاشق ہمہ ارادت معشوق خواهد مرید ہم می باید کہ عاشق باشد۔

نکتہ مریدی کہ در عشق چست نیست گوئی ارادت او درست نیست۔ مرید باید کہ ہمہ جان و دل عاشق افعال و اقوال پیر باشد تا ثمرہ ارادت و سعادت بیعت مہیا یابد و اگر نہ ہم چنین باشد یکی مریدی رسمی چنانکہ چندین مسلمانان رسمی هستند او نیز یکی مریدی باشد رسمی۔

نکتہ۔ اگر پیر مرید را فرمان دہد کہ فلاں دعا را بخوان یا فلاں نماز بگذار مرید را باید

کہ در

عشق اور آنکھ ایک دوسرے سے مناسبت بھی رکھتے ہیں۔ جس طرح آنکھ کی تین خصوصیات ہیں اسی طرح عشق کی بھی تین صفتیں ہیں۔ وہ تین چیزیں جو آنکھ کے لیے ضروری ہیں کون سی ہیں؟ سیاہی۔ سفیدی۔ اور روشنی۔ عشق کی تین صفتیں کیا ہیں؟ فقر، غم اور حضوری۔ جس طرح آنکھ سیاہی، سفیدی اور روشنی کے بغیر مفید نہیں ہے اسی طرح عشق بھی فقر کی سیاہی کے بغیر دنیا و آخرت کی رسوائی ہے (غم کی) سفیدی کے بغیر وابضیت عیناہ من الحزن (۳) (سے محروم رہتا ہے) اور حضوری کے بغیر رایت ربی فی قلبی (۴) کی تکمیل نہیں ہوتی۔

نکتہ: عاشق جو محبوب پر نظر جمائے ہوئے ہے، اس پر لازم ہے کہ ایک پل بھی حضوری کی کیفیت سے الگ نہ ہو، تاکہ پے درپے وصول کے جام پیتا رہے (اسی طرح) اس مرید پر بھی جو کسی شیخ سے اس لیے وابستہ ہوتا ہے کہ اس کے مبارک انفاس سے نعمت حاصل کرے، لازم ہے کہ قدم عشق اور مقدمہ صدق کے ساتھ پیر کی خدمت میں حاضر ہو، تاکہ حقیقی مراد اور مقصود کلی کا حصول انجام پائے۔ جس طرح عاشق چاہتا ہے کہ اس کی تمام تر ارادت محبوب سے ہو اسی طرح مرید کے لیے بھی ضروری ہے کہ شیخ سے اس کی ارادت عشق آمیز ہو۔ جس طرح عاشق کے لیے مرید بن جانا لازمی ہے اسی طرح مرید کا عاشق ہونا شرط ارادت ہے۔

نکتہ: وہ مرید جو پیر کے عشق میں چست نہیں اس کی ارادت کا مقصد بے معنی ہے۔ مرید پر لازم ہے کہ جان و دل سے پیر کے قول و فعل کا عاشق ہو، تاکہ اسے ارادت کا ثمرہ اور بیعت کی سعادت حاصل ہو سکے۔ اگر ایسا نہیں ہے تو وہ رسی مرید ہے۔ جس طرح بہت سے مسلمان رسی مسلمان ہیں، وہ بھی ایک مرید رسی ہے۔

نکتہ: اگر پیر کسی مرید کو حکم دے کہ تم فلاں دعا پڑھا کرو یا فلاں نماز ادا کیا کرو تو مرید پر لازم ہے کہ

تلاوت آن دعا و در ادای آن نماز اول در دل آن بگذرانند که این آن فرمان است که
پیر فرموده است و باید که دریں یاد کردن چندان ذوق و راحت درو پیدا شود که وہم از
حصرو احصار آن عاجز آید۔ چنان باید کہ بمعانی آن دعا وانچه در آن نمازی خواند
برسد۔ ہم از فکر اولی دولتهای بی منتها ذخیره کرده باشد۔

نکتہ۔ این کلمات کہ از تحریر افتاد، نصیبہ خواص است و فایدہ عوام سخن آشنا ہم
آشنایان شناسند و اشارت معرفت ہم اہل معرفت معلوم کنند صادق باید کہ تعظیم ذات
کعبہ صفات پیر در دل او متمکن بود تا زمزم جاں از زمزمہ انفاس او ممتلی باید۔

نکتہ۔ یکی را دیدم کہ فرسنگها قطع کردہ دہیا بانہا پایان رسانیدہ، کجارت، بزیارت
کعبہ رفت۔ چون باز آمد همان خواجہ سوداگر بود کہ سالہا آن بجہت بیع و شری در چہار
بازار طواف می کرد۔ این بار آن طواف چہار بازار را بطواف چہار دیوار بدل کرد و باز
آمد۔ ندانست کہ کجارت و چہ دید، خانہ را نظارہ کرد و باز گشت۔ نہ از خانہ جزیافت و
نہ از خصم خانہ، و راہی بدیں دوری و درازی طی کرد۔ چون ہمراہی عشق نہ داشت منزل
مقصود گم کرد۔ بیت:

بکعبہ ی روم گہہ گہہ قبول طاعت خود را

چوتو ہمہ نمی باشی پشیمان بازی آیم

نکتہ۔ حضرت اولیس قرنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ با چندیں بعد مسافت ہم نشین وقت

رسول بود

اس دعا کی تلاوت اور اس نماز کی ادائیگی سے پہلے، یہ بات دل میں بٹھالے کہ یہ پیر کا فرمایا ہوا حکم ہے۔ اس حکم کی بجا آوری سے یقیناً اس کے باطن میں اس قدر ذوق و راحت پیدا ہوگی کہ وہم و خیال اس کا اندازہ کرنے سے قاصر رہیں گے، نیز اس دعا اور اس نماز کے معانی بھی اسے حاصل ہوں گے۔ اپنی فکر سے زیادہ دولت اور لا انتہا خزانوں سے بہرور ہوگا۔

نکتہ: یہ چند جملے جو معرض تحریر میں آئے ہیں خواص کا حصہ ہیں اور (ایک درجے میں) عوام کا بھی فائدہ ہے کہ وہ دوست کی باتیں دوستوں ہی سے سنتے ہیں اور معرفت کے اشارات اہل معرفت ہی سے معلوم کرتے ہیں۔ مرید صادق چاہیے جو کعبہ صفت پیر کی ذات کی تعظیم اپنے دل میں بٹھالے تاکہ، اس کا زمزم جاں شیخ کے مبارک انفاس کے زمزے سے لبریز ہو جائے۔

نکتہ۔ میں نے ایک صاحب کو دیکھا جو فرسنگوں کا سفر کر کے اور بیابانوں سے گزر کر کعبہ شریف کی زیارت کے لیے گئے۔ واپس آئے تو ویسے ہی خواجہ سوداگر تھے جو (اس سے پہلے) برسوں خرید و فروخت کے چکر میں چار بازاروں میں پھرتے تھے۔ اس مرتبہ چار بازاروں کے طواف کے بجائے چار دیواروں کا طواف کر لیا اور واپس آ گئے۔ یہ بھی نہ جانا کہ کہاں گئے تھے اور کیا دیکھا تھا بس دیکھا اور چلے آئے۔ نہ مکان سے کچھ پایا نہ صاحب مکان سے کچھ حاصل کیا۔ زیادہ سے زیادہ یہی ہوا کہ دور دراز کا ایک راستہ طے کر لیا۔ چوں کہ عشق کی ہمراہی میسر نہ تھی منزل مقصود سے بھٹک گئے۔ بیت:

بکعبہ می روم گہہ گہہ قبول طاعت خود را

چو تو ہمرہ نمی باشی پشیمان باز می آیم

ترجمہ: میں اپنی طاعت کی قبولیت کے لیے گاہ بگاہ کعبے جاتا ہوں لیکن اے دوست جب تو ساتھ نہیں ہوتا تو پشیمان ہو کر واپس آ جاتا ہوں۔

نکتہ: حضرت اولیس قرنی رضی اللہ تعالیٰ عنہ اس قدر دوری کے باوجود رسول علیہ السلام کے

ہم نشین وقت تھے۔

صلی اللہ علیہ وسلم۔ آن شیرسیاہ کہ سوادِ قرن بیشہ داشت ہمہ دندانہای خود شکست گفتند
 ایں چه می کنی۔ گفت موافقتِ حضرت رسالت پناہ می کنم علیہ الصلوٰۃ والسلام گفتند او کجا
 تو کجا۔ گفت من ہما انجام کہ اوست۔ دوست غایب نباشد از دوست۔ من ہمہ احوال او
 بدیدہ دل می بینم۔ چشم سر من روشن تر از چشم سراسر است۔ چشم کہ بسر مہ عشق مکمل
 باشد از فرش تا عرش بہ بیند۔ از یمن تا مکہ چه حجاب مانع آید۔

نکتہ: چنداں حج زاہرہ و براہین باہرہ کہ سید قریشی علیہ الصلوٰۃ والسلام گفت، منافقان
 عرب و مشرکانِ آل دیار ہیچ نشودند، در میانِ خلق متداول است کہ گویند ای خواجہ من دہ
 بار ترا گفتم تو نشیندی۔ حضرت عزت در سورۃ والمرسلات دہ بار فرمود کہ ویل
 یومیز للمکذبین اما چون اہل تکذیب را گوش ہوش گران بود واد بار ضلالت بیکران، سخن حق
 نہ شنودند و کلمہ مفیدشان نافع نیامد۔ عاشق را گوش بر سماع نام دوست باشد و ہوش متعلق
 بنام او۔ سلسلہ رضای ہولی می باید کہ در جنبش آید تا مجاہدینِ عالم عشق در کار آیند۔
 امیر المومنین عمر رضی اللہ عنہ در پیرایہ کفر و خجائہ بیگانگی ساکن بود از عالم عنایت خطاب آمد،
 ای خطاب صاحب نعمتی چون محمد رسول اللہ علیہ افضل الصلوٰۃ واکمل التحیۃ و اتلیمات
 دعوت می کند۔ نیز کہ ترا بسماع سورۃ طہ خرقہ خطاہی باید درید۔

نکتہ۔ چون محک تمام است سماع و معیار مطلق است احوال از آن

اس سیاہ شیر نے جو سوادِ قرن کے جنگل میں رہتا تھا، اپنے تمام دانت توڑ ڈالے۔ لوگوں نے پوچھا، تم یہ کیا کر رہے ہو، جواب دیا کہ حضرت رسالت پناہ علیہ الصلوٰۃ والسلام کی موافقت کر رہا ہوں۔ لوگوں نے کہا، وہ تم سے بہت دور ہیں۔ اولیں قرنیؓ نے کہا، میں بھی وہیں ہوں جہاں حضورؐ ہیں۔ دوست دوست سے نہیں چھپتا۔ میں نے دل کی آنکھ سے حضورؐ کو دیکھ لیا ہے۔ میری چشمِ باطن، چشمِ سر سے زیادہ روشن ہے۔ وہ آنکھ جس میں عشق کا شرمہ لگایا گیا ہو فرش سے عرش تک دیکھ لیتی ہے، اس کے لیے یمن سے مکے تک کو ساجاب مانع ہو سکتا ہے۔

نکتہ: قریشی سردار علیہ الصلوٰۃ والسلام نے اس قدر واضح اور روشن دلائل بیان فرمائے لیکن عرب اور اس دیار کے منافقین و مشرکین نے آپؐ کی بات نہ سمجھی۔ لوگوں کے درمیان ایک مثل مشہور ہے، ”اے خواجہ میں نے دس مرتبہ کہا، آپؐ نے سنی ان سنی کر دی“۔ رب العزت نے سورۃ ”المرسلات“ میں دس بار فرمایا کہ ویل یومئذ للمکذبین (یعنی اس روز جھٹلانے والوں کی بڑی خرابی ہوگی) لیکن چونکہ اہل تکذیب کے گوش ہوش بہرے تھے اور گمراہی کی نحوست بے حساب تھی انھوں نے حق بات نہ سنی اور مفید کلام سے انھیں فائدہ نہ ہوا۔

عاشق کے کان دوست کا نام سننے پر لگے رہتے ہیں اور دھیان اس کے نام کے ساتھ وابستہ رہتا ہے، بس رضائے مولیٰ کی زنجیر درکار ہے۔ جب وہ ہلتی ہے تو عالمِ عشق کے دیوانوں میں ہلچل مچ جاتی ہے۔

امیر المومنین حضرت عمر رضی اللہ عنہ کفر کے طور طریق اور بے گانگی کے خم خانے میں مقیم تھے (یکا یک) عالمِ عنایت سے خطاب ہوا، اے خطاب تو صاحبِ نعمت ہے کہ تجھے محمد رسول اللہ علیہ افضل الصلوٰۃ واکمل التحیات و تسلیمات جیسے (نبی) حق کی طرف بلاتے ہیں۔ اٹھ (حاضر خدمت ہو) کہ سورۃ طہ کے سماع سے خطاؤں کا خرقہ چاک چاک ہو جائے۔

نکتہ: بے شک سماعِ کامل کسوٹی اور مطلق معیار ہے۔ اس سے جو کیفیات پیدا ہوتی ہیں

وجود مستمع را در بوقت چنان می گزارد که از غل غلیات نفس و فسق و غشاوت طبع ذره درونی ماند، طرفه ای که پرسند این احوال و اوقات را از صاحب سماع، گوید هرگز در تحریر و تقریر نتوان آوردن زیرا که آن کس که سوال می کند در عالم تفرقه است و جواب دهنده جامع اوصاف عشق۔ جواب با سوال که باز خواند سوال از سر زبان، جواب از دل۔ سوال از اسباب ظاہر جواب از اسرار باطن۔ سوال از صدر محفل عقل و جواب از کنج محنت عشق۔ پس ای معانی مگر از دلی به دل نقل شود و اگر نه هرگز در لوح بیان و صحیفه بتیان رقم نتوان زد۔

نکته۔ مزامیری که در مزامیر است، فهم اہل غنا و ہم اہل لعب آنرا ادراک نتوان کرد و محتسب که چنگ و بربط می سوزد یعنی ماورا آن ساعت از خدای یادی آید، کلا و حاشا ہر کرا در باطن باو شغلی ظاہر باشد پیش او باغیر او چه اشتغال۔ مقصود آن شخص از آن امر معروف تمشیت شغل خود است و رعایت رسوم معہودہ۔ اگر دل آن بحقیقت متعلق حق باشد او خود ہرگز متقلد آن شغل کی شود۔ بیت:

ای محتسب آن چنگ چه می سوزی و بربط

آخر نہ کہ با سوختگان ساخته بودند

نکته۔ حجت الاسلام امام محمد غزالی رحمۃ اللہ علیہ و طیب اللہ سرہ در احیاء العلوم درین باب فصلی منشرح رانده است و در بعضی کتب حکایت

وہ سننے والے کے وجود کو وقت (۵) کی کٹھالی میں اس طرح پگھلا دیتی ہیں کہ نفس کی کدورتوں میں سے کسی کدورت اور طبیعت کی بد اعمالی اور حجاب کا ایک شہہ باقی نہیں رہتا۔ طرفہ یہ کہ (بے ذوق) حضرات صاحب سماع سے ان احوال (۶) کے بارے میں دریافت کرتے ہیں۔ وہ کہتا ہے کہ ان احوال و اوقات کی کیفیت معرض تحریر و تقریر میں نہیں لائی جاسکتی، وجہ اس کی یہ ہے کہ دریافت کرنے والا تفرقے (۷) کے عالم میں ہے اور جواب دینے والا اوصاف عشق کا جامع ہے۔ سوال کا جواب کون دے سکتا ہے۔ سوال نوک زبان سے ہے جواب دل سے۔ سوال ظاہری اسباب کی بنا پر کیا گیا ہے، اس کے جواب کی اصل اسرارِ باطن ہے۔ سوال محفلِ عقل کی صدر گاہ سے ہوا ہے، جواب عشق کے گوشہ مصیبت سے دیا جاتا ہے۔ جواب کی حقیقت دل سے دل پر منتقل ہوتی ہے۔ اس کے علاوہ یہ حقیقت نہ کسی طرح بیان کی جاسکتی ہے نہ کسی واضح تحریر میں قلمبند کی جاسکتی ہے۔

نکتہ: وہ صدائے ساز جو ساز سے نکلتی ہے، اہل دولت کی فہم اور کھیل کود میں مست لوگوں کا وہم اس کا ادراک کر ہی نہیں سکتے۔ محتسب جو چنگ و بربط جلا دیتا ہے گویا کہ اس کو اس گھڑی خدایا داتا ہے، ایسا نہیں ہے۔ جس شخص کے باطن میں سماع سے مشغولیت پیدا ہوگئی اسے اللہ کے ہوتے ہوئے اس کے غیر سے کیا کام۔ اس امر معروف سے اس شخص (۸) (محتسب) کا مقصود اپنے کام کو جاری رکھنا اور رسم قدیم کی پاسداری ہے اگر فی الحقیقت اس کا دل حق کے ساتھ ہوتا تو ہرگز اس کام میں نہ پڑتا۔ بیت:

اے محتسب آں چنگ چہ می سوزی و بربط

آخر نہ کہ باسوختگان ساختہ بودند

ترجمہ: اے محتسب تو چنگ و بربط کیوں جلاتا ہے۔ بات صرف اس قدر تھی کہ ان سازوں نے سوختہ دلوں سے موافقت کر لی تھی۔

نکتہ: حجتہ الاسلام امام محمد غزالی رحمۃ اللہ علیہ و طیب اللہ سرہ نے ”احیاء العلوم“ میں اس باب میں ایک واضح فصل تحریر کی ہے نیز عرب قبایل کے قصوں کی بعض کتابوں میں

قبایل عرب و اثرِ سماع در اشتران بسیار آمده است۔ در بعضی مواضع نیز در صحرای صیدگاه قومی رامی استادند تا سرود گویند با مزامیری صوت او در دماغ هر که فرو می شود، ولوله از اندرون او پیدا آید۔ ہم چنین گویند و این حکایت در غایت شهرت است کہ آہو چون آن سماع در گوش کند صبر از دل آن برود و آہو بی صبر شود و پای کوبان نزدیک آن قبایل کہ قاتل اوست برسد و از قید و صید ہیچ باک نہ دارد۔ سبحان اللہ انعام باین انعام رسد و بعضی بنی آدم ازین نعمت محروم و بی نصیب اند۔ نمی دانم کہ حکم این آیہ در حق کیان است۔ اولک کالا انعام بل ہم اضل۔

نکتہ۔ اہل سماع کہ در رقص می شوند و حرکت و حالات ایشان کہ معانی می افتد آن چیست۔ آن زمان امواج انوارِ عشق از دریای سینہ ہر یک سر بر می زند۔ ایشان در بحر آشنائی آشنای می کنند، ہر آئینہ طالب آشنا دست و پای بزند۔ قدر این سخن دریادی دانند کہ اورا روزی بر سر چشمہ سرگذری بودہ باشد۔ بیت:

چشمہ عشق از بصرای ظہور آید پدید

یک حباب او نباشد چارجوی ہشت باغ

فصل۔ یک معنی عین چشمہ ایست کہ از کوہ سارِ بلا ترشح می کند و جریان او بر کشت

زارِ دلہای زاری باشد۔ ہر گیاہی کہ بہ مدد آن

بھی اونٹوں پر سماع کے اثرات کے بہت سے واقعات بیان کیے گئے ہیں۔ (لکھا ہے) بعض جگہوں اور شکار گاہ کے میدان میں ایک جماعت کو سازوں کے ساتھ کھڑا کر دیتے تھے کہ وہ کوئی چیز گائے، تاکہ اس کی صدا جس کے کان میں پڑ جائے، اس کے اندر ولولہ پیدا ہو جائے۔ بیان کرتے ہیں کہ ایسا ہی واقع ہوتا تھا اور یہ بات تو بے حد مشہور ہے کہ جوں ہی کسی ہرن کے کان میں اس گانے کی آواز پہنچتی تھی اس کے دل سے صبر رخصت ہو جاتا اور وہ بے اختیار ہو کر پیر کوٹا ہوا اپنے قاتل قبیلے کے نزدیک پہنچ جاتا تھا۔ اسے اپنے قید یا شکار ہونے کا کوئی خوف نہ ہوتا۔ سبحان اللہ! چوپایوں کو یہ نعمت حاصل ہو اور بعضے انسان اس نعمت سے محروم و بے نصیب رہیں۔ معلوم نہیں کہ اس آیت کا اطلاق کن لوگوں پر صادق آتا ہے، اولک کالا نعام بل ہم اضل (۹)

نکتہ: اہل سماع جو رقص میں ہوتے ہیں اور ان کی حرکت و حالات جو مشاہدے میں آتے ہیں، کیا ہے؟۔ اس وقت (رقص کرنے والے) ہر فرد کے دریائے سینہ سے انوارِ عشق کی موجیں زور شور سے اٹھتی ہیں، اور وہ بحر معرفت میں تیرنے لگتے ہیں، ناچار ہر طالب دوست ہاتھ پیر مارتا ہے۔ ان اشارات کی قدر و قیمت وہ دریا دل جانتا ہے جس کا گزر سرچشمہ روح پو ہو چکا ہو۔ بیت:

چشمہ عشق از بھراے ظہور آید پدید

یک حباب او نباشد چار جوے ہشت باغ

ترجمہ: عشق کا چشمہ ظہور کے صحرا سے نمودار ہوا ہے۔ اس کا ایک حباب ہشت باغ کی چار

نہروں پر برتری رکھتا ہے۔

فصل۔ عین کے ایک معنی چشمہ ہیں جس کا منبع کوہِ بلا ہے اور جو غم زدہ دلوں کی کھیتی کو

سیراب کرتا ہے۔ ہر سبزہ جو اس چشمے کی بدولت

چشمہ از محنِ سینه بیرون می دمد، آن را شمشیری پندار که شکوہ اواز تیغِ کوه قوی تراست۔
 مردی باید که درین کوه فرہاد وار در کاو کاو طلب باشد۔ ای فرہاد تو درین کوه چشمہ
 درد جوی تو گیا ہی جوی شیریں۔ جوی شیریں را ہم بہ شیریں گذار ترا با شربت تلخ
 گوار ہجران می باید ساخت۔ این چہ غلط است کہ مجاورتِ شرین را در زخمِ تیشہ کشیدہ،
 این کہ دست بہ تیشہ زدہ تیشہ آنست کی بہ پای خودی زنی باش تا فرستادہ پرویز تیغِ زبان
 در تو کشد و کارِ تو بدان تیغ و تیشہ تمام کند۔ بیت:

بس عاشقان کہ تشنہ بکولیش فرو شدند
 آبی نہ یافتند جز آن تیغِ آب دار

نکتہ۔ مہتر خضر را صلوة اللہ و سلامہ خمسہ دادند اما در تاریکی۔ عاشقانِ راہ اورا باش
 کہ چشمہ یافتند کہ عینِ روشنای است، کا نھا کو کب درّی ای خضر از ان چشمہ کہ تو یافتی
 نتوانستی کہ قطرہ بسکند رد ہی، اما عشاقِ این راہ ازین چشمہ معرفت کہ بدیشان رسید
 اقداحِ مالا مال در کامِ کمال اصحابِ حال ریختہ۔ ای خضر اگر تو بدان چشمہ عمر ابدی یافتی
 کہ تا قیامت زندہ خواہی ماند ایشان از ان چشمہ عشقِ سرمدی یافتند کہ ہمہ عمر خستہ تیغِ بلا
 و کشتہ شمشیرِ ولاء مولیٰ خواہند بود۔ بیت:

ای درتنِ مسکینان از تیغِ تو جانی نو
 افتد کہ برین کشتہ زخمی دگر اندازی

نکتہ۔ ہر پاک رو کہ قدم بر جادہ محبت نہد و خواہد کہ بر سجادہ و داد نمازِ اتحاد تمام

کند اوّل اورا

سینے کے صحن سے پیدا ہوتا ہے، اسے ایسی تلوار خیال کرو جس کی کاٹ پہاڑ لکی چوٹی سے زیادہ قوی ہے۔ حوصلہ چاہیے کہ اس پہاڑ میں فرہاد کی طرح سختیاں جھیلے۔ اے فرہاد تجھے اس پہاڑ میں درد کا چشمہ تلاش کرنا چاہیے جب کہ تو جوئے شیریں کا سبزہ تلاش کر رہا ہے۔ جوئے شیر کو شیریں کے لیے چھوڑ، تجھے شربتِ تلخ سے فراق کے دنوں کو گوارا کرنا ہے یہ تو کوئی بات نہ ہوئی کہ تو نے شیریں کے قرب کو تیشے کے زخم میں ڈھال لیا ہے اور تیشہ ہاتھ میں پکڑ لیا۔ تیشہ وہ ہے جو اپنے پیروں پر مارا جائے۔ (اس دن کا) انتظار کر جب پرویز کا قاصد تجھ پر زبان کی تلوار کھینچے گا اور اسی تلوار و تیشے سے تیرا کام تمام کرے گا۔ بیت:

بس عاشقاں کہ تشنہ بکولیش فروشدند

آبے نہ یافتند جز آں تیغ آب دار

ترجمہ: بہت سے تشنہ عاشق اس کے کوچے میں آئے مگر انھیں تیغ آب دار کے سوا پانی نہ ملا
نکتہ: حضرت خضر صلوٰۃ اللہ وسلامہ علیہ کو (حق تعالیٰ نے) چشمہ عطا فرمایا لیکن ظلمات میں۔ سنو! اس کی راہ میں عاشقوں کو (ایسا) چشمہ ارزانی ہوا جو عین روشنی ہے، کاٹھا کو کب درّی (۱۰) (گویا ایک چمکتا ہوا ستارہ ہے)۔ اے خضر! آپ اس چشمے سے جو عطا ہوا، ایک قطرہ سکندر کو نہ دے سکے لیکن اس راہ کے عاشقوں نے اس چشمہ معرفت سے جو انھیں عنایت ہوا، مالا مال پیالے اصحابِ حال کے منہ میں انڈیل دیے۔ اے خضر! آپ نے اس چشمے سے ابدی عمر حاصل کی کہ قیامت تک زندہ رہیں۔ انھوں نے اس چشمے سے عشقِ سرمدی پایا کہ تمام عمر تیغِ بلا سے گھائل رہیں اور ولایتِ مولیٰ کی شمشیر سے مارے جائیں بیت:

اے درتنِ مسکیناں از تیغِ تو جانے نو

افتد کہ بریں کشتہ زخمی دگر اندازی

ترجمہ: تیری تلوار سے مسکینوں کے جسم کو حیاتِ تازہ ملتی ہے۔ اے کاش ایسا ہو کہ تو ان کشتوں پر دوسرا وار کرے۔

نکتہ: جو پاک رو راہِ محبت میں قدم رکھے اور یہ چاہے کہ دوستی کے سجادے پر نماز اتحاد ادا کرے اسے پہلے

غسل در چشمه عشق باید کرد، و از جوی خون وضو باید ساخت۔ حکایت و انچه حسین منصور
 علاج را بر آویختند چون آن مست سیر کرار بکمند مار پیچ بر سردار بر آویزدند چنین گویند،
 خونی که از اعضای مبارک اوجدای شد اوبدان توفی می کرد۔ نظار گیان گفتند این
 چیست گفت، ہذہ صلوٰۃ العاشقین لا یجوز الا بوضو و دم نفسہ۔

نکتہ۔ آنان کہ معطش چشمہ عشق اند، ایشان مستغرق در یای کرامت اند۔ انچه ایشان
 از ان چشمہ تجرع کنند ہوشیاران کوی سلامت را از ان بہرہ نباشد۔ ارباب ظاہر این معنی
 را منکر اند، گویند کار تحصیل و تعلیم دارد۔ سبیل کار بحث و تکرار است۔ آری علوی این
 وغایت و نہایت آن مقرر است، اما اعمخاب درس عشق بدین گفتگو رسیدہ اند و بقدم پایہ
 بالاتر گرفتہ۔ چون ظاہر بینان را ترقی درجات ایشان نظر نیفتد لاجرم انکار آرند و آن
 مقامات را تسلیم نہ کنند۔ نظیر این چگونه باشد۔

نکتہ۔ مثلاً بادشاہی باشد و آن پادشاہ را باغی بود، در غایت نزاہت و لطافت۔ و اشجار و
 اعصاب آن باغ من کل الثمرات آراستہ، پس آن بادشاہ خواص خود را در آن باغ
 حاضر گرداند ہر آئینہ آن خواص بر عوام مفصل باشد پس آن باغ

چشمہ عشق میں غسل کرنا، اور جوے خون سے وضو کرنا چاہیے۔

حکایت۔ (مخالفوں نے) حسین منصور حلاج کو سولی دی۔ جب وہ راہ عشق کے مست (۱۱)، بل دار کمند کے ساتھ سولی پر لٹکائے گئے، کہتے ہیں کہ ان کے اعضائے مبارک سے خون بہا منصور نے اس سے وضو کیا۔ دیکھنے والوں نے دریافت کیا، یہ کیا ہے؟ منصور نے کہا کہ یہ عاشقوں کی نماز ہے جو اپنے خون سے وضو کیے بغیر جائز نہیں۔

نکتہ۔ جو لوگ چشمہ عشق کے پیاسے ہیں وہ دریائے کرامت میں غرق رہتے ہیں۔ یہ لوگ جتنا کچھ اس چشمے سے پیتے ہیں، سلامتی کے کوپے میں رہنے والے ہوشیار اس سے محروم رہتے ہیں۔ اہل ظاہر اس حقیقی یافت کے منکر ہیں اور کہتے ہیں کہ اصل کام تحصیل و تعلیم اور بحث و گفتگو ہے۔ ایک درجے میں یہ بات درست ہے، تحصیل و تعلیم کی اہمیت اور بحث و تکرار کا مقصد اور دائرہ مقرر ہے لیکن اصحابِ درس عشق اس مقام سے گزر کر اس سے بلند تر مقام پر پہنچے ہیں۔ چوں کہ اہل ظاہر کی نظر ان کے درجات کی بلندی تک نہیں پہنچتی اس لیے ناچار ان کا انکار کرتے ہیں اور ان مقامات کو تسلیم نہیں کرتے۔ تسلیم کریں بھی تو کیسے کریں (وہ اس کے اہل ہی نہیں)۔ ایک مثال پیش کی جاتی ہے۔

نکتہ: مثال کے طور پر ایک بادشاہ ہے، اس کا ایک باغ ہے نہایت نفیس و لطیف۔ اس باغ کے درخت اور روشیں ہر قسم کے پھلوں سے آراستہ ہیں۔ بادشاہ اپنے خاص امیروں کو اس باغ میں حاضر ہونے کا حکم دیتا ہے۔ چوں کہ وہ خواص، عام لوگوں کی جگہ سے علاحدہ ہوتے ہیں اس لیے وہ باغ

خلوت خانہ باشد، بادشاہ آنجا حاضر باشد، سایہ رحمت بسیط و چشمہٴ مرحمت روان۔
 و چشم نامحرم ازان بزم گاہ عالی جاہ محروم، پس آن بادشاہ بعضی ازان خواص را کہ خاص
 الخاص باشد دران خلوت خانہ بطلب و بشرف مجاورۃ و مکالمہ مشرف گرداند۔ و دران سایہ
 کہ ظلّاً ظلیلاً صفت آن است جای دہد۔ ازان چشمہ کہ عینا یشرب بہا المقربون
 عبارت ازان است شربت قرب درکام وقت ایشان چکاند۔ چگوئی کہ اینان فاضل تر یا
 آنان کہ بر آن گل و میوہ مشغول بودہ باشند۔ این تمثیل از آفتاب روشن تر است، پس
 اگر اصحاب باغ باعوام ملاقی شوند و گویند کہ در باغ ما بودیم گفتہ باشند، زیرا کہ ایشان
 را ازان طائفہ روش نبود کہ در منزل قرب جایافتہ بودند بہ ملک در مقعد صدق مقام گرفتہ،
 فی مقعد صدق عند ملک مقتدر۔

نکتہ۔ سبحان اللہ! سخن عشق را چاشنی دیگر است، اگرچہ ارباب فضل و اصحاب علم
 در صحرائی بیان جوی معانی روان کردہ اند، اما چشمہٴ عشق آب دیگر دارد۔ قلم چون
 غواص دریای عبارت بسر چشمہٴ عشق رسد، از جولان زدن تصرف و تکلف باز ایستد و
 نداند کہ چگونه می باید رفت و چہ می باید کرد۔ محبت تیز در نظر محبوب ہستی خود را گم کند و قول
 و فعل او دران حال از جادہ

مقام خلوت ہے۔ بادشاہ وہاں آتا ہے۔ (اس کی) رحمت کا سایہ چھا جاتا اور مرحمت کا چشمہ بہنے لگتا ہے۔ اور نامحرموں کی آنکھیں اس عالی مرتبہ بزم کی دید سے محروم رہتی ہیں۔ بادشاہ ان خواص میں سے بعض خاص الخاص لوگوں کو اپنی خلوت میں طلب کرتا ہے اور انھیں اپنے قرب وکلام سے مشرف فرماتا ہے اور اس سایے میں جس کی صفت ”ظلاً ظلیلاً“ (۱۲) (گھنی چھاؤں) ہے جگہ دیتا ہے۔ اس چشمے سے جو عینا یثرب بھا المقر بون (۱۳) سے عبارت ہے، ان کے حلق میں شربت قرب ٹپکاتا ہے۔ اب تم خود فیصلہ کر لو کہ یہ (خاص الخاص مصاحب) بڑے رتبے کے ہیں یا وہ جو باغ کے پھولوں اور پھلوں میں مشغول ہیں۔ یہ تمثیل آفتاب سے زیادہ روشن ہے، چناں چہ اگر باغ والوں کی عام لوگوں سے ملاقات ہو اور وہ یہ کہیں کہ ہم باغ میں تھے تو ایسا کہہ سکتے ہیں لیکن ان کا رتبہ اس گروہ کے لوگوں جیسا نہ تھا جنھیں منزل قرب میں جگہ ملی تھی اور جو بادشاہ کی مصاحبت میں مقام صدق میں بیٹھے تھے، فی مقعد صدق عند ملیک مقتدر (۱۴)

سبحان اللہ! عشق کی باتوں کا مزا ہی کچھ اور ہے، اگر چہ ارباب فضل اور اصحاب علم نے صحرائے بیان میں معانی کی نہر جاری کی ہے لیکن چشمہ عشق کا پانی کچھ اور ہے۔ قلم دریائے عبارت کے تیراک کی مانند جب چشمہ عشق کے کنارے پہنچتا ہے تو تصرف و تکلف کی جولانی سے رک کر کھڑا رہ جاتا ہے اور نہیں جانتا کہ کس طرح آگے بڑھنا یا کیا کرنا چاہیے۔ عاشق چالاک اپنے وجود کو نگاہ محبوب میں گم کر دیتا ہے۔ اس حالت میں اس کا قول و فعل

المستقامت یک سوافقد۔

نکتہ۔ مہتر موسیٰ صلوٰۃ اللہ وسلامہ علیہ را خطاب آمد، و ماتلک بھینک یا موسیٰ۔ جواب ہمیں قدر بسند بود کہ می گفتند، این عصاست چه گفت، قال ہی عصای، این عصای من است، اتو کو علیہا، من تکیہ می کنم بر آن واهش بھاغنی و برگ فرودی آرم بدان برای گوسفندان خود، ولی فیہا مارب اُخری، و مراد روحا جہتا دیگر است۔ ای موسیٰ از تو چندین کہ می پرسید، جزی از تو پرسیدند فصلی فرو خواندی یک سخن در گوش تو برسد زبان چندین جواب بکشادی۔ هنوز از بی زبانی گلہ می کنی و احلل عقدہ من لسانی۔

نکتہ۔ عاشق چون در غلیات عشق اگر یک سخن از معشوق بشنود بیش نداند کہ چه می گوید۔ موسیٰ را جام کلام، و کلم اللہ موسیٰ تکلیما، چنان اثر کرد کہ زمام ضبط و عنان تمسک از دست برفت۔ آنکہ از شنیدن گفتار بدین حالت شود، طاقت دیدن دیدار کجا آرد۔ بیت:

طاقت . دیدن رخ تو کراست

من مسکین شنیدہ حیرانم

مہتر موسیٰ علیہ السلام در تہ حیرت متحیر مانده بود۔ زبان عنایت در گوش ہوش فرو خواند کہ پسر عمران بسرِ عمراناتِ محبت رسیده اینک سر چشمہ عشق این شربتِ خاص است کہ ترامی دهند۔ این را بدان چشمہ عام قیاس مکن فافجرت

استقامت کے راستے سے ہٹ جاتا ہے۔

نکتہ: حضرت موسیٰ علیہ السلام پر وحی آئی، واما تلک نیمینک یا موسیٰ (۱۵) (اور یہ تمہارے دانے ہاتھ میں کیا ہے اے موسیٰ) اسکا مناسب جواب یہی تھا کہ عرض کرتے یہ عصا ہے (لیکن) کیا عرض کیا؟ قال ہی عصای (۱۶) (انھوں نے کہا یہ میری لاٹھی ہے) اتو کو علیھا (۱۷) (میں کبھی سہارا لگاتا ہوں) واھش بھا علی غنمی (۱۸) (اور کبھی اپنی بکریوں پر پتے جھاڑتا ہوں) ولی فیھا مارب اُخری (۱۹) (اور اس میں اور بھی کام) نکلتے ہیں۔ اے موسیٰ آپ سے اتنی باتیں کس نے پوچھی تھیں؟ آپ سے ایک جز دریافت کیا تھا جواب میں آپ نے ایک فصل بیان کر دی۔ (محبوب کی صرف) ایک بات آپ کے کان میں پہنچی، آپ نے ڈھیروں جواب کے لیے زبان کھول دی اور پھر بے زبانی کا گلہ بھی کرتے ہو کہ واحلل عقدہ من لسانی (۲۰) (اور میری زبان سے بستگی ہٹا دیجئے)

نکتہ۔ عاشق جب جوشِ عشق میں معشوق کی ایک بات سنتا ہے تو ہکا بکا رہ جاتا ہے کہ (معشوق) کیا کہہ رہا ہے۔ موسیٰ (علیہ السلام) کی ذات میں وکلم اللہ موسیٰ تکلیما (۲۱) کے جامِ کلام نے اس قدر اثر کیا کہ ضبط و قرار کی لگام ان کے ہاتھ سے چھوٹ گئی جب محبوب کی باتیں سننے سے یہہ حالت ہو جاتی ہے تو محبوب کے دیدار کی طاقت کہاں سے پیدا کی جائے۔ بیت:

طاقت دیدن رخ تو کراست
من مسکین شنیدہ حیرانم

ترجمہ: تیرا رخ دیکھنے کی تاب کسے ہے۔ میں غریب تو سن کر ہی حیران ہوں۔

حضرت موسیٰ علیہ السلام بیابانِ حیرت میں متحیر ہو گئے تھے۔ زبانِ عنایت نے ان کے گوشِ ہوش میں پھونکا، اے ابنِ عمران آپ محبت کی بستیوں کے کنارے پہنچ گئے ہیں، اب چشمہٴ عشق کے کنارے یہ شربتِ خاص آپ کو عطا کرتے ہیں اسے چشمہٴ عام پر قیاس نہ کیجئے۔ فافجرت

منہ اثنتی عشریناً قد علم کل اناس مشربہم۔

نکتہ: ای موسیٰ چون از چشمہٴ موڈت ماسیراب شدی تراہم از حجر آب دہم وازہم
شجر آتش۔ ہرچہ خواہی از ماخواہ، ہرچہ طلبی از ماطلب۔ قدم از طلب در راہ تعب نہ،
نہال از سایہٴ مجاورت شیب بیرون آر کہ میوہٴ محبت جز در آفتاب عشق پختہ نمی شود۔

فصل۔ یک معنی عین آفتاب است۔ عشق آفتابی است کہ زوالی ندارد۔ این
آفتاب بروزن دل ہر کہ گذر داشت ذرہٴ ازہستی اوباقی نگذاشت این آفتابی است
کہ طلوع اواز فلک درد است و غروب او درد دل درد مندان، ہر سوختہ تاب این نیارد و
عیسی صفتی باید کہ ہم صحبتی این آفتاب تواند کرد۔

نکتہ۔ آفتاب عشق را نوری است عمام، ناتمان سرنو انند دہد، ای آفتاب در تو ہمہ
صفات عشق دیدہ می شود و علامات محبت معائنہ می افتد، سوزی کہ درئت از تفس عشق
نشان دارد۔ این معنی را ہم زردی روی تو در روی تو گواہی می دہد، مگر تو عاشقی۔ گفت
آری من عاشقم۔ ای آفتاب تو عاشق کیستی۔ گفت من عاشق دریا ام، نہ بنی کہ فرو
شدن من ہمانجاست، تغرب فی عین حمیہ۔ ای آفتاب در فرو شدن چرامی لڑی۔ گفت
چرانہ لرزم ہر بامداد در ہوای این محبوب پیرا ہن صبح بر خود می درم و دیوانہ وار از کونہ

منہ اُٹتی عشر عینا قد علم کل اُناس مشرہم۔ (۲۲)

نکتہ۔ اے موسیٰ جب آپ ہماری دوستی کے چشمے سے سیراب ہو گئے تو ہم بھی آپ کو پتھر سے پانی اور درخت سے آگ عنایت کرتے ہیں۔ جو کچھ چاہتے ہیں ہم سے چاہیں اور جو کچھ طلب کرنا ہے ہم سے طلب کریں۔ طلب کے جذبے سے اپنا قدم رنج کے راستے میں رکھیں۔ تازہ پودے کونشیب کے سایے سے باہر نکالیں کیوں کہ محبت کا پھل آفتابِ عشق کے بغیر نہیں پکتا۔

فصل۔ عین کے ایک معنی آفتاب ہیں۔ عشق ایسا آفتاب ہے جسے زوال نہیں ہے۔ یہ آفتاب ہر اس شے کو جو روزِ دل سے، دل میں جاگزیں ہوتی ہے، اس کے ایک ایک ذرے کو دل کی ہم نشینی کے لیے باقی نہیں چھوڑتا۔ یہ ایسا آفتاب ہے جو افقِ درد سے طلوع ہوتا ہے اور دردمندوں کے دلوں میں غروب ہوتا ہے۔ ہر سوختہ جاں اس کی تاب نہیں لاتا عیسیٰ صفت دردمند چاہیے جو اس کی صحبت میں رہ سکے۔

نکتہ: آفتابِ عشق کو ایسا نورِ کامل ودیعت ہوا ہے جو ناقصوں کو کامل بناتا ہے۔ اے آفتاب، تجھ میں عشق کی تمام صفتوں اور محبت کی نشانیوں کا مشاہدہ ہوتا ہے۔ تجھ میں جو سوز ہے وہ تپشِ عشق کی علامت ہے۔ تیرے چہرے کی زردی بھی اس حقیقت کی گواہی دیتی ہے کہ شاید تو بھی عاشق ہے، ”ہاں میں عاشق ہوں“ اے آفتاب! تو کس کا عاشق ہے؟ ”میں دریا کا عاشق ہوں، کیا تم نہیں دیکھتے کہ میرا غروب وہیں ہوتا ہے، تغرب فی عین حمۃ (۲۳) (ایک سیاہ رنگ کے پانی میں ڈوبتا ہوا دکھائی دیا)۔ اے آفتاب تو غروب ہوتے وقت کیوں لرزتا ہے، ”کیوں نہ لرزوں، ہر صبح اس محبوب کی تمنا میں اپنے آپ پر لباسِ صبح چاک کرتا ہوں اور دیوانہ وار

گرفته و سرو پایکی کرده روی در صحرائی فلک می نهم۔ نماز دیگر کہ وقت وصال قریب می شود، از دہشتِ قربت لرزہ در من می افتد۔ مصرع:

نزدیکان را بیش بود حیرانی

ای آفتاب با چندیں گرمی کہ تو داری، در یارادوست گرفته و در عشق او ہمہ تن مہر شدہ دروہیچ گوہر وفا بینی۔ گفت نی، عجب تر آنکہ ہر چہ در من نور است در وی سوز است۔ ہر چند من در قعر مودتِ او غوطہ می خورم از وی ہمہ موجِ قہر سربری زند۔ ہر چند من آتشِ سینہ خود دمام فرومی ریزم اوقطرہ از جوشِ صلابت کم نمی کند۔ او ہمہ عمر در تکبر ساکن و من ہمہ سال در تحیر سرگرواں۔ آری از مہی این می آید و از وی آن، قل کل یعمل علی شاکلہ

نکتہ۔ آفریدگار جلتِ قدرتہ و علتِ حکمتہ ہر کسی را برای جمع چیزی آفریدہ است۔ کل امرء لما خلق لہ۔ عاشقی کہ شمع معرفتش از نورِ ازل برافروختہ اند صد ہزار آفتاب پروانہ اویند۔ اگر مدعی خواہد کہ پروانہ تزویر در دیوانِ این دولت راہ یابد، کی میسر شود۔ قل کل یعمل علی شاکلہ۔

نکتہ۔ خار بسیار خواہد کہ چون گل حیات بتازہ روی عمر بہ نرم خوئی گذرانند، اما چون خار خار آزار در وجود او موجود کردہ اند، برگِ این دولتش از کجا باشد۔ مار بسیار خواہد کہ بشکر آب دہد اما چون کفچہ اورا از سکر ات چاشنی دادہ اند شکر آب از کجا تواند بود۔

ایک کنارہ پکڑے، سر کو پیر بنا کر بیابانِ فلک طے کرتا ہوں۔ نمازِ عصر کے وقت جب ساعتِ وصال قریب آتی ہے تو قربت کی دہشت سے مجھ پر لرزہ طاری ہو جاتا ہے۔

نزدیکاں را بیش بود حیرانی

ترجمہ: اہل قرب ہی زیادہ حیرت زدہ ہوتے ہیں۔

اے آفتاب! اس قدر حرارت کے باوجود جو تجھ میں موجود ہے، تو نے دریا سے دوستی کی ہے اور اس کے عشق میں سراپا محبت ہو گیا ہے۔ تو نے اس میں کچھ جوہرِ وفا دیکھا۔ ”بالکل نہیں، عجیب تر بات یہ ہے کہ جو شے مجھ میں نور ہے وہی دریا میں سوز ہو گئی ہے۔ میں جس قدر دوستی کی تہہ میں غوطہ لگاتا ہوں اسی قدر قہر کی موجیں اس سے سراٹھاتی ہیں۔ میں جس قدر پے در پے اپنے سینے سے آگ نکالتا ہوں اسی قدر دریا کی سنگینی کا جوش بڑھتا جاتا ہے وہ تمام وقت اپنے غرور پر قائم ہے اور میں ہر وقت حیرت میں سرگرداں رہتا ہوں۔

مجھ سے یہی کچھ بن پڑتا ہے اور اس سے وہی کچھ ظہور میں آتا ہے، قل کل یعمل علی شاکلۃ (۲۴)“ (آپ فرمادیجیے کہ ہر شخص اپنے طریقے سے کام کر رہا ہے)

نکتہ: خالق کائنات جلت قدرتہ، وعلت حکمتہ، نے ہر فرد کو کسی شے کے حصول کے لیے پیدا کیا ہے، کل امرء لما خلق لہ (ہر آدمی کو جس چیز کے لیے پیدا کیا گیا ہے وہ وہی کرتا ہے)۔ وہ عاشق جس کی شمع معرفت کو نورِ ازل سے روشن کیا گیا ہے، لاکھوں آفتاب اس کے پروانے ہیں، اگر فریقِ مخالف یہہ چاہے کہ اس سلطنت کے دفتر میں مکر کا پروانہ قبول کر لیا جائے تو یہ کس طرح ممکن ہے، قل کل یعمل علی شاکلۃ۔

نکتہ: کانٹا چاہتا ہے کہ پھول کی طرح تازگی کی زندگی بسر کرے اور نرم خوئی سے عمر گزارے لیکن چوں کہ آزار کا خلجان اس کے وجود میں رکھ دیا گیا ہے، یہ دولت اسے کہاں سے دستیاب ہو سکتی ہے (یا زہریلا) سانپ چاہتا ہے کہ (انسان سے) شکر رنجی ختم کر دے لیکن چوں کہ اس کے پھن میں موت کی تکلیف کا ذائقہ رکھ دیا گیا ہے تو (زہر) آب شیریں کیسے ہو جائے گا۔

ہر کسی آن کند کزو آید

قل کل یعمل علی شاکلہ۔

نکتہ۔ انوارِ این معنی کہ از شیت کہ آفتاب متلاشی می شود۔ آفتاب کہ حرفی از کلمہ عشق است، چندیں حروف درو مصروف شد۔ باز آیم بر سر حروف، آفتاب اگر چه صفت عاشقی دارد، و اوصافِ معشوقی نیز درو می توان یافت۔ آفتاب اگر چه عاشق دریاست، معشوقِ حراست۔ ای حربا! تو کیائی کہ عاشقِ آفتاب باشی۔ اودران جلال بجلوہ جمالِ خود مشغول تو بزائوئے ادبار و خرابہ محنت، بر سر خارے برآمدہ، و چشم بر گل رخسارہ اوداشتہ، و نظر بر منظرِ آراستہ او گماشتہ۔ و زمان زمان در مقابلہ فراوان مراد حالی بحالی می کردی و از رنگی برنگی می شوی۔ چکنیم سلطانِ عشق سراپردہ عزت در صحرای سینہ من خاکسار نصب کرد۔ مریارای آن نہ کہ بساطِ قربتِ معشوق بقدم انبساط بسپرم کم از آنکہ ازدور بر سجادہ استطاعت سجدہ طاعتی بجا آرم۔ بیت:

پنهان مشو کہ خواہم نظارہ زدور

تا آنکہ زافتابی ہم یک نظر رسد

نکتہ۔ بی چارہ عاشق کہ دستِ طلب او از دامنِ مراد کوتاہ باشد و راہِ رجای او بر سمتِ مقصود مسدود، از گلزارِ وصلتِ دوست بہ نسیمی قانع شود و از آفتابِ طلعتِ او بنظارہ راضی چنانکہ حرا نتواست تا بذاتِ آفتاب رسد، ہم بصفاتِ او دل خوش کرد بہ پرتوی

ہر کے آں کند کزو آید
(ہر شخص وہی کرتا ہے جو اس سے ہو سکتا ہے)

قل کل یعمل علی شاکلہ

نکتہ: اس معنی کے انوار جن کے چھینٹوں سے آفتاب معدوم ہو جاتا ہے۔ آفتاب جو لفظ عشق کا ایک حرف ہے، اس کی شرح میں اتنے حروف تحریر کیے گئے۔ ہم پھر سلسلہ کلام کی طرف آتے ہیں۔

آفتاب اگرچہ ایک عاشق کی صفت رکھتا ہے تاہم اس میں معشوق کے اوصاف بھی تلاش کیے جاسکتے ہیں۔ آفتاب ایک طرف عاشق دریا ہے تو دوسری طرف دراز دم (گرگٹ) کا محبوب ہے۔

اے دراز دم! تیری کیا حیثیت ہے کہ آفتاب کے عاشق ہونے کا دعویٰ کرے۔ آفتاب بارگاہ جلال میں اپنے جمال کے مشاہدے میں محو ہے اور تو بدبختی کے گوشے اور رنج کے ویرانے سے نوک خار پر باہر نکلا ہے اور اپنی آنکھ اس کے گل رخسار پر جمائے ہوئے اور نظر اس آراستہ منظر پر ٹھہرائے ہوئے ہے۔ تو پے بہ پے بہت سی مرادوں کے اثر سے ایک حال پر قائم نہیں رہتا اور نئے نئے رنگ بدلتا رہتا ہے۔

کیا کروں، بادشاہ عشق نے خیمہ عزت مجھ خاکسار کے سینے کے صحرا میں گاڑ دیا ہے۔ میری یہ مجال نہیں کہ انبساط کے قدم سے معشوق کی قربت کا فرش طے کر سکوں، بس یہی کر سکتا ہوں کہ دور سے قدرت کے سجادے پر بندگی کا سجدہ بجالاؤں۔ بیت:

پہاں مشوکہ خواہم نظارۂ ز دور
تا آنکہ ز آفتابے ہم یک نظر رسد

(مجھ سے پہاں نہ ہو میں دور سے تیرے نظارے کا آرزو مند ہوں کہ شاید کسی وقت اس

آفتاب کی ایک نظر ہی مجھ پر پڑ جائے۔)

نکتہ: بے چارہ عاشق کہ اس کا دست طلب دامن مراد سے چھوٹا ہے اور اس کی راہ امید مقصود کی جانب بند کردی گئی ہے، محبوب کے گلزارِ وصال کی نسیم پر قناعت کرتا اور اس کے آفتاب طلعت کے نظارے سے مطمئن ہو جاتا ہے۔ دراز دم بھی آفتاب کی ذات تک نہیں پہنچ پاتا تو اس کی صفات سے دل خوش کرتا ہے۔ اے اس سائے سے

کہ اثرِ قربتِ اوداشت پیارمید، آفتاب نیز اگرچہ اور ابہ تف بعد بگداخت بنورِ نظرش
بنواخت۔ ای درویش بکمال کرم و وفورِ نعم اور اباش اگر از انجا کہ توی ٹست نشان
بعد دارد، اما از انجا کہ رحمتِ اوست بہ تو نزدیک است و اذا سا لک عبادی عنی فانی
قرب۔

نکتہ۔ چنانچہ حربا عاشقِ آفتاب است، آن صوفی کبود پوش کہ نیلو فر نام دارد در
عشقِ آفتاب خرقہ بازی می کند۔ نہ بینی کہ برکتِ قدمِ عشق سجاده بر روی آب انداختہ
است۔ ای نیلو فر تو این کرامت ہا از کجا یافتی؟ مرا نیز پیرِ عشق روا کردہ است من ارادتی
کہ بہ پیرِ عشق دارم و سکونت بصفہ صدق، معشوق در نظر من نیز آفتاب است لاجرم
از نظرِ او بر آب خود ماندہ ام۔ ہر روز کہ آن سلطانِ یک سوار را تیغِ کرشمہ انداختہ در میانِ
سرِ باختری بینم، سر بر آب اندازم۔ بیت:

باز آ کہ درین میدان کس نیست بغیرِ تو

شمشیرِ زدن از تو، از من سپر اندازی

ہمہ روز در شکلِ او حیران می باشم و در شامیلِ او مایل۔ شب را چوں او را یاتِ عالم
کشای خود بہ خم خانہ مغرب بردمن گردِ خیمہ خون آلودہ خود را فراہم گیرم و ہمہ
شب پردہ اوراقِ بر روی خود فراز کنم و بی آن چشمہ نورِ تاجِ چشم باز نکشم۔

نکتہ۔ ای نیلو فر! ماہِ نایبِ آفتاب است۔ ہمہ روز بہ انوارِ آفتاب می سازی

جو آفتاب کی قربت کا اثر رکھتا ہے، آرام آ گیا۔ آفتاب نے بھی اگرچہ اسے دوری کی تپش سے پگھلایا (بالآخر) اپنے نورِ نظر سے نوازا۔ اے درویش اس کے کمالِ کرم اور جوشِ بخشش کا انتظار کر۔ اگرچہ وہ تیرے حجاب کے باعث وہ تجھ سے دور ہے لیکن جہاں اس کی رحمت ہے وہ تجھ سے قریب ہے، واذا سالک عبادی عنی فانی قریب (۲۵)

نکتہ: جس طرح دراز دم آفتاب کا عاشق ہے اسی طرح وہ نیلگوں لباس صوفی جسے نیلوفر کہتے ہیں آفتاب کے عشق میں خرقہ بازی کرتا ہے۔ تم نہیں دیکھتے کہ قدمِ عشق کی برکت سے اس نے پانی پر سجادہ بچھا دیا ہے۔

اے نیلوفر! تو نے یہ کرامتیں کہاں سے حاصل کیں، ”یہ مجھے پیرِ عشق نے روارکھی ہیں۔ میں پیرِ عشق سے ارادت رکھتا ہوں“ اور صفتِ صدق کے ساتھ معشوق کی رفاقت میرے نزدیک آفتاب ہی ہے، اس لیے لازماً اس کی نظر کے سامنے خود دریا کی سطح پر رہتا ہوں۔ ہر روز جب میں اس یگانہ سوار بادشاہ کو تیغِ کرشمہ میان میں ڈالے ہوئے مشرق کے کنارے دیکھتا ہوں تو پانی میں سر ڈال دیتا ہوں۔ بیت:

باز آ کہ دریں میداں کس نیست بغیر تو

شمشیرزدن از تو ازمن سپر اندازی

(اب باز آ کہ اس میدان میں تیرے سوا کوئی اور نہیں ہے، شمشیر زنی تجھ سے اور سپر ڈال

دینا مجھ سے ہے)

تمام دن اس کی صورت پر حیران اور وضع پر مایل رہتا ہوں۔ رات کو جب وہ اپنے عالم کشا پر چہوں کو مغرب کے شراب خانے میں لے جاتا ہے، میں اپنے خون آلودہ خیمے کی گرد اکھٹی کر لیتا ہوں اور تمام شب پتوں کے پردے اپنے چہرے ڈال لیتا ہوں اور اس چشمہٴ نور کے بغیر آنکھ نہیں کھولتا۔“

نکتہ: اے نیلوفر! چاند آفتاب کا نائب ہے، تمام دن آفتاب کے انوار سے موافقت کرتا

ہے۔

شب چرا با صورتِ ماهِ عشقِ نازی۔ معاذ اللہ! بہ مملکتِ عشقِ شرکتِ نباید۔ چشمی کہ بہ
 جمالِ محبوبی باز شد، باز نظرِ او پہنچِ صیدی پرواز نکند۔ دلی کہ در عشقِ دل آرمی چاک شد،
 سرِ سوزنی بامدِ دیگران پیوند نگیرد۔ حکایت: شبلی راقدس اللہ سرہ العزیز، دختری بود پنج
 سالہ۔ روزی از اراہِ ملاطفتِ باو گفت۔ دوستِ بابا، دخترِ جواب داد، من دوستِ
 او دوست۔ دو دوست در یک دل نہ نیوست

حسنِ چوں عشقِ می ورزی چنین بر جانِ چه می لرزی
 بہ یک دل در نمی گنجد، غمِ جان و غمِ جانان
 نیلو فر اگر چه مستغرقِ دریایِ محبت است، امّا این محنتِ عشقِ کہ ذرّہ سرگردان دارد نہ
 در نیلو فر توان یافت نہ در حربا نیلو فرد حربا در غیبتِ آفتاب وجودِ خود را موجودی یابند،
 برخلافِ ذرّہ کہ بقای او مقابلہِ لقایِ محبوب است و پس ہر بامداد کہ آن زیباروی آفاق
 از مطلعِ حسنِ طالعِ گروہ ذرّہ مسکین را بنی عاشق وارورِ ہوایِ معشوقِ رقصِ کنان پیدای
 شود۔ شبان گاہ آن تاجورِ تحتِ افلاک کہ خسروِ ستارگان نامِ اوست چون بسر حدِ غروب
 نزول کند و نشانہٗ ناموسِ او در پردہ و حجب

تورات کو چاند کی صورت سے عشق نہیں کرتا۔

”معاذ اللہ! مملکتِ عشق میں شرکت روا نہیں ہے، جو آنکھ محبوب کا جمال دیکھنے کے لیے کھل جاتی ہے اس کی نظر کسی شکار پر نہیں پڑتی، جو دل کسی دل آرام کے عشق میں چاک ہو گیا اسے غیروں کی مدد سے کوئی سوئی رفو نہیں کر سکتی۔“

حکایت۔ حضرت شبلی قدس اللہ سرہ العزیز کی ایک بیٹی تھی پانچ سالہ، ایک روز آپ نے اسے پیار سے دوست بابا کہا، بیٹی نے جواب دیا، میں اور اس کے دوست کی دوست، ایک دل میں دو دوستوں کا ہونا اچھی بات نہیں ہے۔ شعر:

حسن چوں عشق می ورزی چنیں برجاں چہ می لرزی

بہ یک دل در نمی گنجد غم جان و غم جاناں

(اے حسن جب تو عشق کرتا ہے تو پھر جان کا کیا خوف کرتا ہے، ایک دل میں جان کا غم اور

جاناں کا غم نہیں سما سکتے۔)

نیلوافر اگر چہ دریاے محبت میں غرق ہے لیکن وہ رنجِ عشق جو سرگرداں ذرہ رکھتا ہے نہ نیلوافر میں پایا جاتا ہے نہ دراز دم میں۔ دونوں آفتاب کی غیر موجودگی میں اپنے وجود کو موجود محسوس کرتے ہیں۔ اس کے برعکس ذرے کی بقا لقاے محبوب پر منحصر ہے، چناں چہ ہر صبح کو جب وہ آفاق کا زیبا رو (آفتاب) مطلعِ حسن سے طلوع ہوتا ہے تو تم ذرہ مسکیں کو دیکھتے ہو کہ معشوق کی آرزو میں رقص کرتا ہوا ظاہر ہوتا ہے۔ رات کے وقت وہ تحتِ افلاک کا تاجدار جس کا نام ”خسروستارگاں“ ہے جب غروب کی سرحد میں نزول کرتا ہے اور اس کے نشانِ ناموس کو پردوں

میں

بدارند، نام و نشانِ ذرّہ در جهان نماند، مصرع:

با وجودت زمن آواز نیاید کہ منم

احسن است این کہ عشقی بصدق و اتحادی بحق

نکتہ۔ عشق را مدارج و معارج فراوان است۔ ہرچہ رہ بجنان می برد پایہ اعلیٰ
ہمان است و ہرچہ غیر آن است، حاشا کہ مجلسِ نگون ساری مطلق حکم نتوان کرد۔ کمال
محبت آن است کہ ازدوست جز دوست نخواہد و اگر این چنین نباشد معاملہ درپلہ
انصاف وزنی ندارد۔ و بسیار دوست ہا متفاوت می باشند، چنان کہ عشقِ ماہی و پروانہ۔
نکتہ۔ ماہی و پروانہ ہر دو عاشق اند۔ ماہی بر آب عاشق است و پروانہ۔ بر آتش۔
امّا در صدقِ عشقِ این دو عاشق تفاوت ہاست۔ ماہی در معنی عاشق جانِ خود است
زیرا کہ آب غذای اوست۔ ہر گاہ از آب جدا ماند بمیرد، امّا پروانہ ہم در معنی وہم
در صورت عاشقِ جانانِ خود است اگرچہ می داند کہ از قربتِ محبوب و وصلتِ معشوق
سوختہ خواہد شد بچنان سوختہ و از خود را بر شمع میزند و جان را فدای دلدار می کند۔ رباعی:

ای عشق شریفم شدہ آ کہ بی تو

این عمر چہ محنت است وہ وہ بی تو

یک لحظہ کہ در پیش تو میرم بہ ازان

صد سال زیم نعوذ باللہ بی تو

نکتہ۔ عشق نشانِ وحدت دارد

چھپا دیتے ہیں، تو ذرے کا نام و نشان تک دنیا میں باقی نہیں رہتا۔

باوجودتِ زمنِ آوازِ نیا یہ کہ منم
(تیرے وجود کی موجودگی میں میری ذات سے صدا نہیں آتی کہ ”میں ہوں“)

سبحان اللہ یہ ہے عشق کی سچائی اور حق کے ساتھ اس کا اتحاد۔

نکتہ: عشق کے بہت سے درجات اور زینے ہیں۔ جو راہِ محبوب تک پہنچاتی ہے بلند تر درجہ اسی کا ہے اور جو کچھ اس کے علاوہ ہے، اس کے بارے میں معذرت خواہی بھی قابل قبول نہیں ہے۔ کمالِ محبت یہ ہے کہ دوست سے سوائے دوست کے کچھ نہ چاہے اور اگر ایسا نہیں تو انصاف کے پلڑے میں ایسی محبت کا کوئی وزن نہیں ہے۔ درجات کے اعتبار سے اکثر دوستوں میں فرق ہوتا ہے جیسے مچھلی اور پروانے کا عشق۔

نکتہ۔ مچھلی اور پروانہ دونوں عاشق ہیں۔ مچھلی پانی کی ہے اور پروانہ آگ کا عاشق ہے لیکن ان دونوں عاشقوں کے صدقِ عشق میں فرق ہے۔ مچھلی درحقیقت اپنی جان کی عاشق ہے کیوں کہ پانی ہی اس کی غذا ہے، جوں ہی پانی سے جدا ہوتی ہے مرجاتی ہے لیکن پروانہ ظاہری اور باطنی دونوں صورتوں میں اپنے محبوب کا عاشق ہے۔ اگر چہ جانتا ہے کہ محبوب کے قرب وصال سے جل جائے گا، (پھر بھی) سوختہ وار خود کو شمع پر گراتا ہے اور اپنی جانِ محبوب پر نثار کر دیتا ہے،
رباعی:

اے عشقِ شریفم شدہ آکہ بے تو (۲۶) ایں عمر چہ محنت است وہ وہ بے تو
یک لحظہ کہ درپیش تو میرم بہ ازاں صد سال زیم نعوذ باللہ بے تو
(اے عالی رتبہ عشق تیرے بغیر میں سراپا عیب ہو گیا ہوں اور تجھ بن میری زندگی مشکل اور قابلِ افسوس ہو گئی ہے۔

وہ ایک لحظہ کہ میں تیرے سامنے جان دے دوں اس سے بہتر ہے کہ نعوذ باللہ بغیر تیرے

سوسال جیوں۔)

نکتہ: عشق وحدت کی علامت ہے۔

چنان کہ آفتاب از کل کواکب و سیارات مستثنی است، عشق نیز از عالم یگانگی است۔
 هیچ حال بحالِ او نمی ماند۔ بسیاراً و صاف عشق در آفتاب یافته می شود و بسیار صفاتِ
 آفتاب در عشق معانی می افتد۔ آفتاب را خاصیتی است کہ سنگ را لعل کند، آفتابِ عشق
 نیز چون از مشرقِ محبت می برآید، چراغِ دیدۀ عشاق را مانند عقیق جگر خورده لعل می
 سازد۔ و آفتاب را زرگری گویند، سبب آنکہ زرا ز کیمیای نظر اوست۔ عشق ہم کیمیا
 است کہ بی غل و غش مس هستی عاشق را عینِ زر می گرداند۔

فصل۔ یک معنی عینِ زراست۔ عشق زری است کہ از کانِ ”کن فیکون“ بیرون آمده
 است۔ پیوستہ مہر بہر مہر و یانِ آراستہ شدہ است۔ و مسی کہ ازان زرِ عشق سازند رواج
 آن در شہر آشنائی پیدا می شود۔ سکہ او بنامِ پادشاہاں می باشد کہ تاجِ ایشان تارکِ مملکت
 باشد و رواجِ ایشان عدمِ عزت۔ یکی از ایشان امیرِ بلخ بود کہ ملکِ دنیا بصحیفِ بروی تلخ
 شد و سلیمانِ عالم نزدیکِ او مقلوبِ زوم۔ بیت:

رز بنام شہ بود در شہر ہا
 سکہ این شہر یاران دیگر است

جس طرح آفتاب تمام ستاروں اور سیاروں سے ممتاز ہے اسی طرح عشق بھی عالم یکتائی سے ہے۔ کوئی حالت اس کے حال کے مثل نہیں ہے۔ عشق کے بہت سے اوصاف آفتاب میں پائے جاتے ہیں اور آفتاب کی بہت سی صفات عشق میں نظر آتی ہے۔ آفتاب کی ایک خاصیت یہ ہے کہ پتھر کو لعل بنادیتا ہے۔ عشق کا آفتاب بھی جب مشرقِ محبت سے طلوع ہوتا ہے تو عاشقوں کی آنکھ کے دیے کو لعل کا جگر کھائے ہوئے عقیق کی مانند کر دیتا ہے (عاشق کی آنکھیں رونے سے سرخ ہو جاتی ہیں)۔ آفتاب کو سونا بنانے والا بھی کہتے ہیں، سبب اس کا یہ ہے کہ اس کی نظر کی کیمیا سے سونا بنتا ہے۔ عشق بھی کیمیا ہے کہ بغیر ملاوٹ کے عاشق کے مسِ وجود کو اصلی سونا بنادیتا ہے۔

فصل: عین کے ایک معنی زر ہیں۔ عشق وہ زر ہے جو کن فیکون کی کان سے نکلا ہے۔ (یہ زر) ہمیشہ مہ رویوں کی محبت کی مہر سے آراستہ رہتا ہے۔ وہ تاجِ جس سے زرِ عشق بناتے ہیں اس کا رواج شہرِ آشنائی میں ہے۔ اس کا سکہ بادشاہوں پر (بھی) چلتا ہے کہ تاج و تخت چھوڑ دیتے ہیں اور (ہر طرح کی) عزت سے دست کش ہو جاتے ہیں۔ انھی میں ایک سلطانِ بلخ تھے کہ تھیف سے ملکِ دنیا ان پر تلخ ہو گیا اور سلیمانِ دنیا ان کے نزدیک روم کا اُلٹ (یعنی مور) ہو گیا۔ بیت:

زر	بنام	شہ	بودر	شہرہا
سکہ	ایں	شہریاراں	دیگر	ست

بادشاہ کے نام کا سکہ زر شہروں میں ہوتا ہے (لیکن ملکِ دل کے) ان شہریاروں کا سکہ دوسرا ہے۔

نکتہ۔ امتحانِ زربآتش است و سنگ، تا عشاق در ہمہ عمر ز رصفت گاہ بآتشِ بلا در
گدازِ بودہ اندو گاہ ب سگِ ابتلا در شدت۔ گوہرِ کانِ آذر ہم جنسِ آن بود و لہذا بآتشِ
امتحانِ کردند، چون ز رچاشنی عشق داشت، عیارش سالم برآمد۔ یا نار کوئی بردا یا نار کوئی
بردا و سلاماً علی ابراہیم۔ ز وجودِ موسیٰ را ب سگ۔ امتحان، لکن انظرالی الجبل امتحان
کردند۔ او خود پیش از ان در ذوقِ مکالمہ شوقِ عشق یافتہ بود، لا جرم بر محکِ اخلاصِ خلاصہ
بیرون آمدانہ کان مخلصاً و کان رسولاً نبیا۔

ای درویش! تو قلبِ خود را در دایِ ضربِ محبتِ سرہ کن۔ اوّل ز رِ معاملہ خود را در
بوتہ نہ پس دم بدم جدی و جہدی بنما، آن گاہ سکہ عشقِ بردلِ شکستہ زن تا این نقش
درست بر آید کہ اولئک کتب فی قلوبہم الایمان۔ ہر چہ از آہن و از زیر سازند و آنچه از مس
و مثل آن پردازند، آن لطافتِ ظرافت ندارد کہ ساختہ زر، چرا کہ ز را اثرِ عشق دارد و
رنگِ عاشقان۔ ہر چہ دہوی نشانِ عشق نیست نامِ اوازِ جریدہ آفرینش پاک بہ، ہر قصہ
کہ داستانِ عشق نیست آن را بدست نباید گرفت۔ ہر نامہ کہ برو عنوانِ عشق نیست
بآبِ نسیان

نکتہ۔ سونے کی چانچ آگ اور پتھر سے کی جاتی ہے۔ عشاق بھی تمام زندگی سونے کی طرح کبھی مصیبت کی آگ میں پگھلتے ہیں اور کبھی سنگِ ابتلا کی سختی جھیلے ہیں۔ آذر کی کان کے گوہر (حضرت ابراہیمؑ) اس کے ہم جنس تھے لہذا امتحان کی آگ میں ڈال دیے گئے چوں کہ زرعِ عشق کی چاشنی رکھتے تھے، کسوٹی پر پورے اترے۔ یا نار کوئی برداً و سلاماً علیٰ ابراہیم (۲۷) (اے آگ تو ٹھنڈی اور بے گزند ہو جا ابراہیمؑ کے حق میں)

موسیٰؑ کے زِر وجود کو پتھر سے جانچا گیا، لیکن انظر الی الجبل (۲۸) (لیکن تم اس پہاڑ کی طرف دیکھتے رہو)۔ وہ خود اس سے قبل ذوقِ مکالمہ میں شوقِ عشق پا چکے تھے، لازمی طور پر پاک و صاف اخلاص کی کسوٹی پر درست نکلے انہ کان مخلصاً و کان رسولاً نبیاً (۲۹) (بلاشبہ اللہ تعالیٰ کے خاص کئے ہوئے (بندے) تھے)

اے درویش تو اپنے قلب کو محبت کی نکسال میں خالص بنا۔ سب سے پہلے اپنے زِرِ معاملہ کو سونا پگھلانے والی کٹھالی میں ڈال پھر پے بہ پے جدو جہد کر بعد ازاں عشق کے سکے ٹوٹے ہوئے دل میں ڈھال تاکہ سکے پر اس کا نقش ٹھیک ٹھیک بیٹھ جائے کہ اولئک کتب فی قلوبہم الایمان (۳۰) (ان لوگوں کے دلوں میں اللہ تعالیٰ نے ایمان ثبت کر دیا ہے)

جو چیز لوہے اور گھٹیا شے سے بناتے ہیں یا تانبے اور اس کی مثل دھاتوں سے آراستہ کرتے ہیں وہ سونے سے بنائی ہوئی چیز کی طرح لطافت و نفاست نہیں رکھتی کیوں کہ زِر میں عشق کا اثر اور عاشقوں کا رنگ ہوتا ہے۔ جس شے میں عشق کا اثر نہیں ہوتا، دفترِ آفرینش سے اس کا نام مٹ جانا بہتر ہے۔ جس قصے (کی کتاب) میں عشق کی داستان نہ ہو اسے ہاتھ میں نہ لینا چاہیے۔ ہر اس تحریر کو جس پر عشق کا عنوان نہیں اسے نسیان کے پانی سے

بایدشت۔ مملکتِ دل بی پادشاہِ عشق مہمل و معطل است۔ بہر دل کہ عشق درو نامہ بادشاہ
 شد، ممالکِ آن جهان و این جهان در تحتِ تصرف آورده۔ بہر چہ آن پادشاہ مثال دہد،
 کمرِ امثال بر میانِ جان باید بست۔ ہر چہ اشارتِ عقل است درو عقدہ بسیار است، و
 ہر چہ تلقینِ طبع است دبدبہ و لومان یار است۔ حکمِ معتبر حکمِ عشق است، ہر چہ عشق
 گوید درو چون و چرنا باید رفت۔ بی تامل مثالِ آنرا قبول باید کرد۔ و ہم چنین صورتِ
 تست کہ اصلاحِ آلِ سری و این سری درو جمع است۔ حکایت۔ اہلِ دلی در راہی می
 رفت، جماعتی را دید کہ از پیش آمدند۔ از ایشان پرسید کہ شما کجا بودہ اید۔ ایشان گفتند کہ در
 تذکیرِ شیخ ابوسعید ابوالخیرؒ بودہ ایم۔ این سائل کہ این سخن بشنید در رقص شد۔ اورا گفتند،
 باری پرس کہ او چہ گفت، گفت پرسیدن چہ حاجت است۔ من می دانم ہر چہ او گفتہ باشد
 خوب گفتہ باشد۔

نکتہ۔ اسرارِ عشق جنودِ عاشق نداند، و رموزِ درو جز دلِ درد مند درک نہ کند
 اشاراتِ عشق بغایت مشکل است و عباراتِ آن یکبارگی متعلق بر سالہ کہ دبیرِ عشق
 پردازد، و ہم عطار دوفہم مشتری از ادراکِ آن

دھو دینا چاہیے۔ سلطانِ عشق کے بغیر سلطنتِ دل بے معنی اور بیکار ہے۔ ہر اس دل میں جس میں بادشاہ کا فرمانِ عشق قرار دیا گیا ہو، یہ جہان اور وہ جہان اس کے تصرف میں ہوتے ہیں، پھر وہ بادشاہ جو حکم دے اس حکم کی بجا آوری کے لیے کمرِ جان باندھ لینی چاہیے۔

عقل جو حکم دیتی ہے (یعنی جس نتیجے پر پہنچتی ہے) اس میں بہت سے اشکال ہوتے ہیں اور انسان کی سرشت جو تعلیم دیتی ہے وہ دوست کا رعب اور باز گیری ہے (۳۱)۔ معتبر حکم تو عشق ہی کا حکم ہوتا ہے۔ عشق جو کچھ کہے اس میں چون و چرا نہیں کرنا چاہیے (بلکہ) بے تامل اس حکم کو مان لینا چاہیے۔ بس یہی تیرے لیے ایک صورت ہے جس میں اس طرف اور اس طرف (دنیا و آخرت) کی فلاح جمع ہیں۔

حکایت: ایک صاحبِ دل کسی رستے جا رہا تھا۔ اس نے ایک جماعت کو دیکھا جو سامنے سے آرہی تھی۔ اس نے ان لوگوں سے دریافت کیا کہ تم لوگ کہاں سے آرہے ہو، انھوں نے جواب دیا کہ ہم شیخ ابوسعید ابوالخیرؒ کا وعظ سن کر آرہے ہیں۔ سوال کنندہ نے جیسے ہی یہ بات سنی رقص کرنے لگا۔ لوگوں نے اس سے کہا کہ میاں یہہ بھی تو معلوم کرو کہ شیخ نے کیا فرمایا۔ اس نے کہا دریافت کرنے کی کیا ضرورت ہے، مجھے یقین ہے کہ انھوں نے جو کچھ فرمایا ہوگا خوب ہی فرمایا ہوگا۔

نکتہ: عاشق کے دل کے علاوہ عشق کے اسرار کوئی نہیں جانتا اور جو رموز اس میں ہوتے ہیں انھیں درد مند دل کے سوا کوئی نہیں سمجھتا۔ (حقیقت یہ ہے کہ) عشق کے اشارات بہت مشکل ہوتے ہیں اور دبیرِ عشق ان سے متعلق جو بے ساختہ عبارات تحریر کرتا ہے ان کے ادراک سے عطار (دبیرِ فلک) کا وہم اور مشتری کی فہم

عاجز و مضطر ماند۔ رسایل عشق با مسائل عقل باز بخواند، خواجه سنائی خوش گوید نور اللہ مرقد ۔

عقل اندر دل اگر فرزانه است

عشق را مگذار کو ہمنامہ است

عقل مردی است خواجگی آموز

عشق دردی است بادشاهی سوز

نکتہ۔ عقل راری است کہ ہرچہ خطابیند، خطِ رد بر آن کشد، برخلاف عشق کل حرکات و

سکناات معشوق خواہ خطا خواہ صواب، در نظر عاشق مستحسن نماید۔ بر حکم این قضیہ ہر مکروری

کہ از طرف محبوب صادر شود آنرا تحفہ دولت و ہدیہ کرامت تصور باید کرد۔ بیت:

شکست قلب مسکیناں گراز تست

مرا فتح است اندر ہر شکستی

حکایت۔ لیلی رامی آرند کہ وقتی با حسی تمام برگوشہ بامی برآمده بود، چوں مایہی در خرگاہی

طالع شدہ بود۔ دست بتصدق کشادہ و در دادن داد صلائی عام در دادہ۔ آوازہ در قبائل

عرب منتشر گشت کہ لیلی صدقہ می دہد۔ سایلان از ہر طرف می آمدند و دامن احتیاج

پیش می داشتند۔ لیلی دست از آستین باز بیرون می کرد و درمی و دیناری فرومی

ریخت۔ مجنون را ازین حال خبر دادند۔ گفت اگر چہ چندین گاہ بہ سبب طعن طاعیان

و ملامت ملاطیان راہ من برد را آن پادشاہ ملک ملاحظت مسدود بودہ است

بھی عاجز دلا چار رہتے ہیں۔ عشق کے رسائل عقل کے رسائل کے ساتھ پڑھتے ہیں۔ خواجہ سنائی نور اللہ مرقدہ نے اس کے بارے میں خوب کہا ہے۔ :-

عقل اندر دل اگر فرزانہ است

عشق رامگذار کو ہم خانہ است

(دل میں اگر عقل فرزانہ ہے تب بھی عشق کو نہ چھوڑ کہ وہ بھی اسی گھر میں رہتا ہے)

عقل مردے است خواجگی آموز

عشق دردے است بادشاہی سوز

(عقل وہ مرد ہے جو خواجگی کی تعلیم دیتا ہے، عشق وہ درد ہے جو بادشاہی کو جلا دیتا ہے۔)

نکتہ۔ عقل کا طریقہ ہے جو چیز غلط دیکھتی ہے اسے رد کر دیتی ہے اس کے برخلاف عشق

معشوق کی جملہ حرکات و سکنات خواہ وہ غلط ہوں یا صحیح عاشق کی نظر میں حسین تر دکھاتا ہے۔ اس

قصے کی بنا پر ہر ناپسندیدہ بات جو محبوب کی طرف سے صادر ہوتی ہے تحفہ نعمت اور ہدیہ کرامت

خیال کرنا چاہیے۔ بیت:

شکستِ قلبِ مسکیناں گر ازت

مرا فتح است اندر ہر شکستے

(اگر مسکینوں کا دل تو ہی شکستہ کرتا ہے تو میرے لیے ہر شکست میں فتح ہے۔)

حکایت: لیلیٰ کے بارے میں بیان کرتے ہیں کہ ایک مرتبہ وہ تمام جلوہ آرائیوں کے ساتھ،

جس طرح چاند خوشی کی جگہ سے طلوع ہوتا ہے، گوشہ بام پر نمودار ہوئی۔ اہل حاجت کو صدقہ

دینے کے لیے ہاتھ کھول دیا اور بخشش کے لیے عام دعوت کا اعلان کر دیا۔ یہ منادی عرب کے

قبیلوں میں پھیل گئی۔ اہل حاجت ہر طرف سے آ کر جمع ہو گئے اور اپنا دامن مراد لیلیٰ کے آگے

پھیلا دیا۔ لیلیٰ آستین سے ہاتھ نکال کر کسی کی طرف درہم، کسی کی طرف دینار پھینک دیتی۔

لوگوں نے مجنوں کو بھی خبر دی۔ اس نے کہا، اگرچہ کئی بار طعنہ دینے والوں کے طعن اور ملامت

کرنے والوں کی ملامت کے سبب میرا راستہ اس ملک ملاحت کے بادشاہ کے دروازے تک

پہنچنے کے لیے بند ہو گیا ہے

این ساعت کہ غوغای گدایان است، مرا کہ مانع خواهد شد۔ سعدی خوش می گوید علیہ
الرحمتہ والرضوان۔ بیت:

حلقہ بردر نتوانم زدن از بیم رقیبان
این تو انم کہ بیایم بہ محلت بہ گدائی

بیامد و کانسہ چو بین کہ داشت در دست گرفت و بردر خرگاہ لیلی آمد۔ لیلی بدانت، چون
آن کانسہ بدید شناخت، دست بزد و آنرا ز دست مجنون بیرون بینداخت۔ مجنون فلک
وار چرخ زدن گرفت۔ نظار گیان گفتند کہ این رقص بر کدام خوشی است۔ گفت کانسہ
مراثناخت۔ از آن مقام با بمنزل محنت و اندوہ پای کوبان می رفت وہم چنین می گفت،
واللہ کانسہ مراثناخت۔ زہے کمال محبت و غایت عشق کہ درنا یافت چندین می توان
یافت۔ رباعی:

ماکہ	دردست	عشق	مظلومیم
بہ	غم	جاودانہ	مغمومیم
عامہ	خلق	یافت	خویش
ما	ازان	خاصگان	محرومیم

نکتہ۔ دردی کہ از حرمان است چون از دوست می رسد بہ از صد ہزار درمان است
دوست را ہم از برای دوست دوست باید داشت اگر تو اورا از برای خود خواہی کہ آن
خواہشی خود باشی، سبیل کار بہ محبوب سپردن است

(لیکن) اس وقت گداؤں کی بھیڑ جمع ہے مجھے کون روکے گا۔ سعدی علیہ الرحمۃ والرضوان نے خوب کہا ہے، بیت:

حلقہ بردرتوانم زدن از نیم رقبیاں
 ایں تو انم کہ بیایم بہ محبت بگدائی
 (میں رقیبوں کے خوف سے تیرے کے در پر حلقہ زن نہیں ہو سکتا، ہاں یہ ہو سکتا ہے کہ گدائی کے ذریعے تیری بارگاہ تک باریاب ہو جاؤں۔)

بہر حال وہ آیا اور لکڑی کا وہ کاسہ جو اس کے پاس تھا، ہاتھ میں لے کر قصر لیلیٰ کے دروازے پر پہنچا۔ لیلیٰ نے اسے اور اس کے کاسے کو دیکھ کر پہچان لیا۔ اس نے مجنوں کے ہاتھ سے کاسہ لے کر باہر پھینک دیا۔ مجنون فلک وار گردش کرنے لگا۔ دیکھنے والوں نے پوچھا آخر کس خوشی میں رقص کر رہے ہو۔ مجنوں نے کہا، اس نے میرا کاسہ پہچان لیا ہے۔ پھر وہاں سے اپنی منزل رنج و اندوہ تک پیر کوٹتا ہوا چل دیا اور کہتا جاتا تھا، ”بخدا، اس نے میرا کاسہ پہچان لیا ہے۔“

سبحان اللہ! محبت کی یہ معراج اور عشق کی یہ انتہا کہ کچھ نہ پانے پر اتنا کچھ پالیا۔ رباعی:

ماکہ	دردست	عشق	مظلومیم
بہ	غم	جاودانہ	مغمومیم
عامہ	خلق	یافت	کامہ
ما	ازاں	خاصگان	محرومیم

(ہم جو عشق کے ہاتھوں مظلوم ہیں، ہمیشہ ہمیشہ کے لیے بتلائے غم کر دیے گئے ہیں۔ عام

خلق کو تو ان کی مراد حاصل ہو گئی ہے، ہم خاص بندے اس سے محروم ہیں۔)

نکتہ: وہ درد جو کسی محرومی کے سبب سے ہوتا ہے اگر محبوب کی ذات سے پہنچتا ہے تو لاکھ

دوا سے بہتر ہے۔ دوست کو دوست ہی کے لیے دوست رکھنا چاہیے۔ اگر تو اسے اپنی ذات کے

لیے چاہتا ہے کہ وہ تیری چاہت ہو جائے تو (اپنی) مراد کو محبوب کے سپرد کر دینا چاہیے۔

وجودِ ملامت و عدمِ سلامت را تسلیم نمودن۔ ہرچہ از معشوق رسد چہ گرم و چہ سرد و چہ دوا
و چہ درد یک رنگ باید بود، و در تحملِ سختی ہا با کوه ہم سنگ۔ عاشقِ صادق کسی است کہ چون
زر از ہر تابی و ہر کاوی سرخ رو بیرون آید۔ ہر چند آتشِ بلا د کوبِ ابتلا بیشتر عیارِ عیارانِ
این راہ بیشتر۔ شعر:

ہر کہ در عاشقی چو سیمِ نسوخت

کارِ او کی شود چو زرِ پختہ

چندین زرِ ریختہ کہ نقدِ عین بود از نسبتِ عین فرو ریختہ و ہم از عینِ این حرف خلاصہ
بر چیزی روی داد و نیکِ فکر ت روی صد معنی در آمیختہ در آئینہ زانو معائنہ می شد، اما طریق
ایجاز را رعایت کردہ آمد۔ عیون کہ در عینِ عشق بود ترشح کرد، اکنون انچہ در شانِ شین
است بہ تحریری رسد۔

فصل۔ دوم حرفِ عشقِ شین است۔ شین دندانہا دارد، کسی را کہ بہ غدر منسوب کنند گویند،
فلانی دندان در شکم دارد۔ عشق نیز غداری است کہ بر ہیچ دلی نہ بخشاید و بر ہیچ جانی رحمت
نہ کند۔ و در ہر دلی کہ دندان فرو برد این دل مسکین چہ کند کہ دندان کنان جان نہد۔

نکتہ۔ ازان دندانہا کہ در دلِ عشق است زینجا در سرِ شغف

اور ملامت کے ہونے اور سلامتی کے نہ ہونے کو تسلیم کر لینا چاہیے۔ معشوق سے جو کچھ عطا ہو خواہ گرم خواہ سرد، کیا دوا کیا درد (عاشق کو) ہر حال میں مخلص ہونا چاہیے اور سختیوں کو برداشت کرنے میں پہاڑ کی مثل اٹل رہنا چاہیے۔ عاشق صادق وہ ہے کہ سونے کی مانند ہر حرارت اور کاوش سے سرخ رو ہو کر نکلے۔ جس قدر مصیبت کی آگ اور آزمائش کی چوٹ زیادہ ہوتی ہے، اسی قدر اس راہ کے جانچ کرنے والوں کی جانچ سخت ہوتی ہے۔ شعر:

ہر کہ در عاشقی چوسیم نہ سوخت

کارِ اوکی شود چوزر پختہ

جو شخص حالتِ عشق میں چاندی کی طرح نہیں جلا، وہ اپنے نہر میں سونے کی طرح کامل نہ ہو سکا۔

اس قدر بکھیرا ہوا سونا، جو ”زراصل“ تھا ”عین“ کی نسبت سے بکھیرا گیا اور اس حرف کی حقیقت کے ہر پہلو کا خلاصہ بھی بیان کیا گیا نیز فکرِ نیک نے سیکڑوں معنی کے چہرے ملا کر غور و تدبر کے آئینے میں ان کا مشاہدہ کر لیا۔ (اس سارے بیان میں) اختصار کے اسلوب کے رعایت رکھ کر ان چشموں کی پھوار جو ”عینِ عشق“ میں تھیں برسائی گئیں۔ اب وہ باتیں جو ”شین“ کی شان میں ہیں تحریر کی جاتی ہیں۔

فصل۔ عشق کا دوسرا حرف ”شین“ ہے۔ شین دانت (دندانے) رکھتا ہے جس شخص کو بے وفائی سے منسوب کرتے ہیں اس کے بارے میں کہتے ہیں کہ فلاں شخص کے پیٹ میں دانت ہیں۔ عشق بھی ایسا بے وفا ہے جو کسی دل کو نہیں بخشتا اور کسی جان پر رحم نہیں کھاتا۔ جس دل میں دانت گاڑ دیتا ہے وہ بے چارہ دل کیا کرے سوائے اس کے کہ دانتوں کے زخم سے جان دیدے۔

نکتہ۔ ان دانتوں سے جو عشق کے دل میں ہیں، زلیخا محبت میں مبتلا

افتاد۔ و شغفہا جتا۔

ای زلیخا تو چندین لالہ اشک از زگس چشم چه بیروں می دہی۔ گفت چه کنم مرا گلی
دیگر شکفت۔ خار خار شین شغف جگر مرا پارہ پارہ کرد و دل خون گرفتہ مرا آوارہ نہاد۔
عجب تر آنکہ یوسف چندین بہ خار عشق گل مراد مرا چون گل بدرید۔ من ہرگز سوسن
زبان را بذر آن نکشادم۔ اگر من یک بار جامہ ظاہر اور ابدست دوستی پارہ کردم، بی
زبانان ہمہ مراد در زبان گرفتند و شہد شاہد من اہلہا۔

نکتہ۔ مثل مشہور است کہ عشق و مشک پنہان نہ ماند۔ مشک سر زلفِ غرہ صبح و طرہ
روح را معطر و معبّر گردانیدہ۔ آن گاہ زلیخا خواہد کہ تا عشقِ آنرا بہ پردہ تدبیر و ستر کوشش
پوشد، کی میسر شود۔ ای زلیخا! یوسف پیغمبر و پیغمبر زادہ ترا چه ظن افتادہ کہ دامان عصمت
خود را بلوثِ صحبت تو بیالاید۔ من چه وانم، در غلباتِ شوق بودم، روی دیدم کہ نور او
از شعلہ آفتاب را غلبہ می کرد۔ شعلہ عشق از کانونِ سینہ من برآمد۔ چراغ
پارسائی را پیشِ اوتابی نہاند۔ بیت:

دران خلوت بہ محرابم تو باشی

باستغفار نتوان بود مشغول

ہوگئی۔ وقد شغفھا جبا (۳۲) (اس کا عشق اس کے دل میں جگہ کر گیا ہے)

اے زلیخا تو اتنے لالہ اشک اپنی چشمِ زگس سے کیوں بہاتی ہے؟

(زلیخا نے) کہا، کیا کروں، مجھ میں انوکھی بات کا ظہور ہوا۔ شین کے خلیجان نے میرے جگر کی شدتِ محبت کو پارہ پارہ کر دیا اور میرے خون گرفتہ دل کو آوارہ کر دیا۔ زیادہ حیرت کی بات یہ ہے کہ یوسف نے بھی خارِ عشق سے میرے گلِ مراد کو پھول کی طرح چاک کر دیا۔ میں نے سونِ زبان سے اس (درد) کا ذکر نہیں کیا۔ اگر میں نے ایک بار اس کے لباسِ ظاہری کو دستِ محبت سے چاک کر دیا تو سب بے زبانوں نے مجھے ملزم ٹھہرایا و شہد شاہد من اہلبا (۳۳) (اور (اس موقع پر) اس عورت کے خاندان میں سے ایک گواہ نے شہادت دی)

نکتہ۔ مثل مشہور ہے کہ عشق اور مشک چھپائے نہیں چھپتے۔ مشک صبح کی پیشانی کے بال اور شب کی زلف کو معطر اور معتبر کرتا ہے۔ اس حقیقت کے باوجود زلیخا چاہتی ہے کہ اپنے عشق کو حجابِ تدبیر اور پردہٴ کوشش میں چھپالے، یہ کیسے ممکن ہے۔

اے زلیخا یوسف پیغمبر اور پیغمبر زادے ہیں، تجھے یہہ گمان کیوں کر ہوا کہ وہ اپنے دامنِ عصمت کو تیری صحبت سے آلودہ کر لیں گے؟

میں کیا جانوں، میں شوق کے غلبے میں تھی۔ میں نے وہ چہرہ دیکھا جس کا نور آفتاب کے شعلے پر غالب تھا، بس عشق کا شعلہ میرے سینے کی بھٹی سے نکلا پارسائی کے چراغ کو اس کے سامنے طاقت نہ رہی۔ بیت:

دراں خلوت بہ محرابم تو باشی

بہ استغفار نتوان بود مشغول

اگر اس خلوت میں تو میری محراب میں موجود ہو تو (میرا) استغفار میں مشغول رہنا ممکن نہیں

حکایت۔ آورده اند کہ چون مہتر یوسف علیہ السلام را بزندان بردند زلیخا قصری در مقابل زندان بر آورد ہمہ روز از آنجا نظارہ منظر آراستہ مہتر یوسف می کرد۔ گفتند، ای زلیخا تو ملکہ روزگاری، تحت بخت بر قصر قیصر زن۔ ایوان عزت تو از طارم کیوان برتر است، تو با این زندانی کجا افتادی۔ گفت آہ این نہ زندانی است بلکہ مقصود زندگانی است۔ این زندانی کہ از عشق او جہان روشن، برین زندان شدہ است، تاملہ اورا کہ شرف آفتاب از رخسار چون بہار است، در برج وصال نہ بینم مرا نشاط نمودن در ہمہ قصر ہا و برج ہا و بال است۔ من بہ کمد زلف یوسف بستہ بر برج عشق برآمده ام ہنوز بر آنم کہ در راہ سر از نفس و طبع و عقل بردارم و این ہر سہ را چون سہ نقطہ بر سر کنگرہ شین کہ در وسط عشق است برسم سیاست برآرم۔ بیت:

ہر سر کہ درو مہر تو آویختہ شد

آویختہ شد عاقبت از کنگرہ عشق

نکتہ۔ بسیار ستر باشین عشق ہم نشین است۔ شین اگرچہ ظاہر صورت سین دارد اما از روی معنی شاہد وافر حسن کہ خود را در دل عشق جاری کردہ است شین و سین در لوح ازل ہم صحبت بودہ اند، تحریک قلم

حکایت۔ بیان کرتے ہیں کہ جب حضرت یوسف علیہ السلام کو قید خانے میں لے گئے تو زلیخا نے ایک محل قید خانے کے مقابل تعمیر کرایا، وہاں سے سارے دن حضرت یوسف علیہ السلام کے منظرِ آراستہ کا نظارہ کرتی تھی۔

اے زلیخا تو ملکہِ زمانہ ہے۔ اپنی قسمت کا تخت بادشاہ کے محل پر رکھ۔ تیرا قصرِ عزت ستارہٴ زحل کے بلند مکان سے بالاتر ہے، تیرا اور اس قیدی کا کیا ساتھ؟

زلیخا نے کہا، آہ یہ زندانی نہیں ہے بلکہ مقصودِ زندگانی ہے۔ یہ وہ قیدی ہے جس کے عشق سے اس قید خانے کا جہان روشن ہے۔ میں جب تک اس چاند کو، جس کے رخسار سے آفتاب کا شرف مانند بہار ہے، برجِ وصال میں نہ دیکھ لوں مجھ پر محلوں اور برجوں میں خوش رہنا وبال ہے۔ میں یوسف کی زلف سے بندھی ہوئی عشق کے برج میں آئی ہوں اور میں نے طے کر لیا ہے کہ اس راہ میں نفس، طبیعت اور عقل سے کنارہ کر لوں اور ان تینوں کو قید کر کے، برجِ شین کے ان تین نقطوں پر پہنچ جاؤں جو عشق کے عین وسط میں ہوتا ہے بیت:

ہر سرکہ درو مہر تو آدینختہ شد

آدینختہ شد عاقبت از کنگرہٴ عشق

تیری محبت جس سر میں اٹک گئی آخر کار وہ عشق کے برج سے لٹک گیا۔

نکتہ۔ عشق کے شین میں بہت سے اسرار مضمحل ہیں۔ اگر چہ شین ظاہری اعتبار سے سین کی شکل رکھتا ہے لیکن از روئے معنی حسن کا شاہدِ کامل ہے جس نے عشق کے دل میں (وسط میں) جگہ حاصل کی ہے۔ شین اور سین لوحِ ازل میں ہم صحبت تھے۔ قلم کی جنبش نے

در میان ایشان تفرقه انداخت کہ کجا ہا اثر کرد۔ شین بواسطہٴ عشق در زلیخا آویخت۔
سین در مکر یوسف زد، دہ یعقوب پیوست یا سفا علی یوسف۔

نکتہ۔ زخم آن زخم است کہ تیغ عشق گذارد و دردی آن ردی است کہ دل عاشق
دارد۔ تنگی چاہ و محنت غربت و شدتِ راہ و ذلِ زندان و جفایِ اخوان و اتہامِ مہرویان بر
یوسف آن نہ کرد کہ عشقِ یوسف بردلِ صد پارہٴ زلیخا و بر جانِ آوارہٴ یعقوب کرد۔ ای
یوسف! درجِ دلِ یعقوب غارت نکردهٴ تو و خزینہٴ سنیہٴ زلیخا تاراج نہ نہادہٴ تو آنکا
تہمتِ دزدی بر این و آن می نہی۔ عجب کاری بوالعجب شاری، ائمہٴ شرع دزد را قطع
ید حکم کردہ اند۔ شریعتِ عشق را احکامی علاحدہ است، دلِ دگرمی دزد و تہمتِ دزدی
بر دیگری افتد، قطع ید دیگر و قطعن اید یھن۔ بیت:

می ببت خورد و مست چشم تو شد

گیسوانت چرا پریشانند

نکتہ۔ دوستیِ یعقوب با یوسف محض شفقتِ بودہ است و محبتِ زلیخا با یوسف محض
عشق۔ ہم این عشق و ہم آن شفقتِ آمیز بودہ است، لا جرم ہر دو در خطرِ عظیم افتادند۔
والمخلصون علیٰ خطر عظیم

ان کے درمیان تفرقہ ڈال دیا جس کا جگہ جگہ اثر ہوا۔ شین عشق کے واسطے سے زلیخا (کی جان) سے لپٹ گیا، سین یوسفؑ کی تدبیر پر پڑا اور یعقوب (کے دل) میں پیوست ہو گیا یا اسفا علیٰ یوسف (۳۴) (ہائے یوسفؑ افسوس)

نکتہ۔ زخم وہی زخم ہے جو عشق کی تلوار سے ہوتا ہے، درد وہی درد ہے جو عاشق کے دل میں ہوتا ہے کنویں کی تنگی، بے وطنی کا رنج، راستے کی تکلیف، قید خانے کی ذلت، بھائیوں کے ظلم اور مہ رویوں کے اتہام نے یوسفؑ پر وہ اثر نہ کیا ہوگا جو یوسفؑ کے عشق نے زلیخا کے صد پارہ دل اور یعقوبؑ کی جان پریشان پر کیا۔

اے یوسفؑ کیا یعقوبؑ کا درج دل آپ نے غارت نہیں کیا اور کیا زلیخا کا خزینہ سینہ آپ نے برباد نہیں کیا، پھر بھی آپ چوری کی تہمت اس اُس پر رکھتے ہیں عجیب بات اور حیرت کا معاملہ ہے، شرع کے امام چور کے ہاتھ کاٹنے کا حکم دیتے ہیں (لیکن) شریعت عشق کے احکام جدا ہیں۔ دل کسی نے چرایا، الزام کسی پر لگتا ہے اور وقطعن ایدہن (۳۵) (اور اپنے ہاتھ کاٹ لیے) بیت:

مے لبت خورد مست چشم تو شد

گیسوانت چرا پریشا نند

شراب تیرے ہونٹوں نے پی مگر مست تیری آنکھ ہوئی لیکن تیرے گیسو کیوں پر آگندہ ہوئے ہیں؟

نکتہ۔ یوسفؑ سے یعقوبؑ کی دوستی محض شفقت تھی اور یوسفؑ سے زلیخا کی محبت صرف عشق تھا۔ یہ عشق اور وہ شفقت ایک دوسرے میں مل گئے تو لازماً دونوں ہی عظیم خطرے سے دوچار ہوئے، والمخلصون علی خطر عظیم یعنی اہل اخلاص کے لیے عظیم خطرات ہیں۔

کارا خلاص دارد۔ پس ہر کہ خواہد تاج اختصاص عشق بر تارکِ وقت خود نهد، اورا کمرِ اخلاص بر میانِ جان باید بست۔ درین راه کہ گذر گاہِ خواص است، پای بر دزدِ اخلاص چنان ثابت بایداشت کہ اگر نفسِ خواہد تاب دستِ هوا، آن را از جای بردن تواند و اگر عیاذاً باللہ لغزشی افتد بر فور تعلق بسلسلہٴ انابت کند بمقام باز تواند آمد۔

نکتہ۔ امروز یکی در بستانِ عمل درختِ طاعت می کارد، و دیگری در خارستانِ اہل نہالِ معصیت می نشاند، فردا چون بحکم اذراہم الربیع فاز کروالشور، باغِ قیامت را بہارِ پدید آید آن درختِ طاعت اگر آبِ اخلاص نیافتہ باشد ببادِ خذلانِ بنی کہ خشک تر گشتہ و آن نہالِ معصیت را اگر نسیمِ ندَمِ پروری شد بہ میوہٴ مغفرتِ بنی بارور شدہ۔

نکتہ۔ واگر این مثال بہ کلماتِ تذکیرِ مشابہت دارد، اگر تذکیرِ خواہی شنوی از مذکرِ تحقیق بشنو۔ مذکرِ محقق آن است کہ اوّل سرفس را کہ بہ چہار پایہٴ طبایع قایم است بشکند، آن گاہ فرقہٴ ہوا و طبقہٴ ہوس را کہ بروی جمع شدہ اند، آن جمع را متفرق گرداند تا بی سر دبی جمع ہر چہ گوید

کارِ عشقِ اخلاص کا متقاضی ہے، پس جو شخص چاہتا ہے کہ عشق کی خصوصیت کا تاج اپنے ”وقت“ کے سر پر رکھے اسے اخلاص کا پٹکا کمرِ جان پر باندھنا چاہیے۔ یہہ راہِ خواص کی گزرگاہ ہے (اس لیے) اخلاص کے راستے (۳۶) پر اس مضبوطی سے قدم رکھنا چاہیے کہ اگر نفس یہہ چاہے کہ بے جا خواہش کے زور سے ڈگمگادے تو نام کام رہے اگر اللہ کی پناہ کوئی لغزش سرزد ہو جائے تو فی الفور توبہ کرے تاکہ مقام پر واپس آ سکے۔

نکتہ۔ آج ایک شخص گلستانِ عمل میں طاعت کا درخت بوتا ہے اور دوسرا خارستانِ آرزو میں معصیت کا پودا لگاتا ہے تو بمصادق، ”جب بہار انھیں دیکھتی ہے تو ہلاکت یاد کر“ کل جب باغِ قیامت کی بہار ظاہر ہوگی تو اس طاعت کے درخت کو اگر اخلاص کے پانی سے نہ سینچا گیا ہوگا تو تو دیکھے گا کہ وہ بد نصیبی کی ہوا سے خشک ہو چکا ہوگا اور معصیت کے اس پودے نے اگر ندامت کی نسیم سے پرورش پائی ہوگی تو تو دیکھے گا کہ وہ مغفرت کے میوے سے لدا ہوا ہوگا۔

نکتہ۔ اگر یہہ مثال نصیحت کی باتوں سے مشابہت رکھتی ہے اور اگر تم نصیحت سننے کے خواہش مند ہو تو محقق واعظ سے سنو۔ واعظ محقق وہ ہے جو اوّل نفس کے سر کو جو طبیعت کے چار ستونوں پر قائم ہے، کچل دیتا ہے پھر بے جا خواہش کے فرقے اور ہوس کے طبقے جو اس کے گرد جمع ہیں انھیں منتشر کر دیتا ہے۔ اس کے بعد نفس اور طبیعت سے مبرا ہو کر وہ جو کچھ کہتا ہے

از و گوید و با او گوید۔ این است گویندہ صدق و جویندہ حق۔

نکتہ۔ ہر کہ را گوشِ ہوش با سماعِ سماعِ کلمہٗ عشق باز است و دیدہٗ دل بنظارہٗ عالم
محبت روشن، سبیلِ آن است کہ خط بر اسم و رسم کشد و رخت از حقیضِ خطوطِ نفسانی
بر کشد و بتدریج با وجدِ وحدت بر آید و بقافِ عشق ترقی نماید۔

فصل۔ سوم حرفِ عشقِ قاف است، قولہ، تعالیٰ و ہُوَ اصدقُ الصّٰدِقِیْنَ ق وَالْقُرْآنُ
المجید۔ روزی طاووسِ ملائکہ بحضرت رسالت پناہ رسید علیہ الصلوٰۃ و السلام، و فرمان
رسانید کہ ای سمرغِ قاف قُلْ ق وَالْقُرْآنُ المجید۔ سبحان اللہ! اشارتی کہ میانِ محبت و
محبوب باشد، فلک و ملک را بر آن وقوف نیفتد و دوست را با دوست بسیار مکالمہ و محاورہ
بہ رمز و اخفا رود، کسی بر آن مطلع نہ شود۔ خاقانی علیہ الرحمۃ والغفران این معنی منشرح
تر گفته است:

صورتِ ع و ش و ق در سرِ نقشی

عشقِ نقشِ الف و لام و میم در دل

یعنی الم۔ باز آیم بر سرِ حرف۔ ائمہ تفسیر رضوان اللہ علیہم اجمعین گفته اند کہ قاف کہ

بقرآن المجید است، قسم بقافِ قدرت است یا قسم بکوهِ قاف۔ و این اسمِ جبلی است

کہ عالم را محیط شدہ است

اس کی طرف سے کہتا ہے اور اسی سے کہتا ہے، ایسا شخص حق گو اور حق جو ہوتا ہے۔
 نکتہ۔ جس کے گوشِ ہوش عشق کی باتیں سننے کے لیے کھلے ہوئے ہیں اور دل کی آنکھ عالم
 محبت کے نظارے سے روشن ہے، اس کا طریق یہہ ہے کہ وہ اسم و رسم دونوں پر لکیر کھینچ دیتا ہے
 اور اپنا سامانِ نفسانی لذتوں کی پستی سے اٹھالیتا ہے پھر درجہ بدرجہ وحدت کے ذوق و شوق کے
 ساتھ آگے بڑھتا ہے اور قافِ عشق کی بلندی پر پہنچ جاتا ہے۔

فصل۔ قافِ عشق کا تیسرا حرف ہے۔ اللہ تعالیٰ جو تمام سچوں میں سب سے زیادہ سچا ہے
 فرماتا ہے۔ ق والقرآن المجید۔

ایک روز طاؤسِ ملائکہ (جبریل علیہ السلام) رسالتِ پناہ علیہ الصلوٰۃ والسلام کی خدمت میں
 حاضر ہوئے اور حکم پہنچایا کہ اے قاف کے سمرغ پڑھیے ق والقرآن المجید سبحان اللہ! وہ اشارہ
 جو محبت و محبوب کے درمیان ہوتا ہے فلک و ملک اس سے واقف نہیں ہوتے۔ دوست کی دوست
 سے بہت سی گفتگو اشارے اور پوشیدگی میں ہوتی ہے کوئی شخص اس پر مطلع نہیں ہوتا۔ اس
 حقیقت کو خاقانی علیہ الرحمۃ والغفران نے زیادہ واضح طور پر بیان کیا ہے :

صورتِ ع و ش و ق در سر نقشے

عشق نقشِ الف و لام و میم در دل

ع، ش اور ق کی شکل خیال میں آیا ہو نقش ہے۔ الف، لام اور میم کا نقش عشق ہے جو دل
 میں (نہاں) ہے یعنی الم۔

میں پھر سلسلہٴ کلام پر آتا ہوں۔

ائمہٴ تفسیر رضوان اللہ علیہم اجمعین نے فرمایا ہے کہ (آیت میں) قاف جو قرآن المجید
 کے ساتھ ہے اس سے مراد قافِ قدرت کے قسم ہے یا کوہِ قاف کی قسم ہے۔ یہہ ایک پہاڑ کا نام
 ہے جو دنیا کو گھیرے ہوئے ہے۔

یعنی سوگند بکوه قاف که بقای عالم و نفع دنیا به وی است و سوگند بقرآن که بقای دین شهابه
وی است۔

نکتہ۔ دین عشاق رابقای کہ ہست بہ عنایت دوست است چنان کہ کوه قاف را بہ
احاطہ کل آفاق حکم می کند۔ قاف عشق نیز چون کوه قاف تا قاف حیطہ حکم خود آورده
است۔ بیت:

عین زیر معرفت بجیب تو نہد

گردست زنی چو قاف درد امن عشق

نکتہ۔ عشق ملکی است۔ و صابا و شاہست بغایت کام آن و کامگار۔ لشکر او بہ سہ فوج
افتادہ۔ عین و شین و قاف۔ ترک او عین است۔ عیاری کہ بر قلب ہر کہ زند، اثری
از ان قلب و نشانی از ان قالب باقی نگذارد۔ و شین امیر میانہ اوست، شہ زوری کہ بہ
شوکت و شہامت او شیران شرزہ را صد نوع روباہ بازی دہد۔ قاف ساقہ آن لشکر
است، قہرمانی قلاع دقاع و لہا بست۔ مبادا کہ این لشکر در بلاد سلامت گذر کند کہ گرد
فنا از عالم بقا بر آرد۔ بیت:

عشقت خراب کردہ دلم ہم چنین بود

ہر گہ کہ پادشاہ بہ دریا کند د خول

حکایت۔ درانچہ مہتر سلیمان علیہ السلام لشکر بوادی نمل برد۔ موری کہ مقدم بود بہ
اصحاب خود گفت، ادخلوا مساکنکم یعنی بہ مسکن ہامی خود در روید

یعنی قسم ہے کوہ قاف کی کہ بقائے عالم اور نفع دنیا اس سے وابستہ ہے اور قسم ہے قرآن کی جس سے تمہارے دین کی بقا وابستہ ہے۔

نکتہ۔ اہل عشق کے طریق کی بقا دوست کی عنایت پر منحصر ہے۔ جس طرح کوہ قاف تمام عالم کا احاطہ کیے ہوئے ہے، قاف عشق بھی کوہ قاف کی مانند تمام عالم کو اپنے حکم کے دائرے میں محصور کیے ہوئے ہے۔ بیت:

عین رز معرفت بجیب تو نہد

گردست زنی چوقاف دردامن عشق

تجھے معرفت کا حقیقی زر حاصل ہو جائے گا اگر تو قاف کی مانند عشق کے دامن میں ہاتھ ڈال

دے۔

نکتہ۔ عشق ایسا بادشاہ ہے جس کی بادشاہت کی کھیتی (۳۷) مراد کی حد کے ساتھ ہے اور کامیاب ہے۔ اس کے لشکر کا پڑاؤ تین فوجوں کے ساتھ ہے، عین، شین اور قاف اس لشکر کا ٹرک (ہراول دستہ) عین ہے۔ ایسا عیار ہے کہ جس کے قلب پر یورش کرتا ہے اس قلب اور اس کے قالب کا کوئی نشان باقی نہیں چھوڑتا۔ شین اس کے درمیانی دستے کا سردار ہے۔ ایسا شہ زور ہے کہ اس کے رعب و دبدبے سے خوفناک شیر بھی سو طرح کی روبہ بازی کرتے ہیں۔ قاف اس لشکر کا پچھلا دستہ ہے ایسا قہری ہے کہ دلوں کو اکھاڑتا اور ذلیل کرتا ہے۔ خدانہ کرے کہ یہ لشکر پر امن شہروں پر گزر کرے کہ بستیوں کو ملیا میٹ کر دیتا ہے۔ بیت

عشقت خراب کردہ دلم ہم چنیں بود

ہرگہ پادشہ بدیاری کند دخول (۳۸)

تیرے عشق نے میرے دل کو اس طرح برباد کر دیا جیسے بادشاہ کسی ملک میں داخل ہوتا ہے۔

حکایت۔ جس وقت حضرت سلیمان علیہ السلام لشکر کو وادی نمل میں لے گئے تو جو چیونٹی ان

میں مقدم تھی اس نے اپنی ساتھیوں سے کہا ادخلو مساکنکم (۳۹) (اپنے سوراخوں میں داخل

ہو جاؤ)

نباید کہ سپاہِ جاہِ این شاہِ عالی بارگاہِ شمار از یرپای سپرد۔ موری کہ وی مشتاقِ دستِ بوسِ
 سلیمان بوده، حالی حیلہ انگیزت تا حکایتِ او بسمعِ بادشاہ برسد۔ اومی دانست کہ از سلیمان و
 لشکرِ او ظلم نیاید۔ سخی بیرون انداخت تا آن سخن وسیلہٴ قربِ او گردد۔ اورا از برای
 تفتیش و تفحص بدان دست گاہ رسانند بی چارہ عاشق کہ ہمہ عمر در تدبیرِ آن گذرانند ہمہ
 سال در اندیشہٴ آن، کی باشد تا دستِ در فتراکِ دولتِ معشوق اندازد و گردِ براقِ عزت
 اورا سرمہٴ چشمِ جہاں بین سازد۔ بیت:

سرمہٴ گر دہی از گردِ رہِ خویشم دہ

ورنہ من دست ازین دیدہ پرخون شستم

نکتہ۔ دیدہٴ عاشق بیدارِ دوست روشن باشد و سینہٴ محبت بہ رواجِ ذکرِ محبوب
 گلشن۔ عاشق ہر چہ بیند از و بیند و در وصال و فراق یک رنگ باشد و در خلا و ملا یکساں
 باشد۔ واگر مبادا از روی ظاہر جدائی افتد باطنِ او ہم چنان در عشق ثابت باشد و در دوستی
 دوست شاہد و ظاہر۔ حکایت۔ محمودِ سبکتگین غازی را انار اللہ برہانہ، چون آثار و انوارِ
 محبتِ ایاز از دائرہٴ حد و عد تجاوز کرد، ملوکِ حضرت و ارکانِ دولت سرازِ گریبانِ
 حسد برآوردند بہ خلوت دست در دامانِ محمود زدند و

ایسا نہ ہو کہ اس بادشاہ عالی بارگاہ کی فوج تمہیں پیروں سے کچل دے۔ یہی چیونٹی سلیمان علیہ السلام کی دست بوسی کی مشتاق تھی اس نے اس وقت یہہ حیلہ گھڑا تا کہ اس کی بات بادشاہ کے کانوں تک پہنچ جائے۔ وہ یہہ بات اچھی طرح جانتی تھی کہ سلیمان علیہ السلام اور ان کے لشکر سے ظلم سرزد نہیں ہوتا، ایک بات منہ سے نکال دی تا کہ وہ بات ان کے قرب کا وسیلہ بن جائے۔ اسے تفتیش اور پوچھ گچھ کے لیے (بلائیں اور) اس فضیلت تک پہنچائیں۔

بے چارہ عاشق جو تمام زندگی اس تدبیر اور تمام سال اس اندیشے میں بسر کرتا ہے کب ایسا ہو کہ اپنا ہاتھ معشوق کے اقبال کے شکار بند پر ڈالے اور اس کے براق عزت کی گرد کو چشمِ جہاں میں کا سرمہ بنائے۔ بیت:

سرمہ گر دہی از گردِ رہِ خویشم دہ

ورنہ من دست ازیں دیدہ پُرخوں شستم

ترجمہ: (اے محبوب) اگر تجھے سرمہ عطا کرنا ہے تو اپنی گردِ راہ عطا فرما، ورنہ میں اس خون

سے لبریز آنکھ سے ہاتھ دھولیتا ہوں۔

نکتہ۔ عاشق کی آنکھ دوست کے دیدار سے روشن ہوتی ہے اور محبت کرنے والے کا سینہ محبوب کے ذکر کی خوشبوؤں سے گلشن ہو جاتا ہے۔ عاشق جو کچھ دیکھتا ہے اس سے دیکھتا ہے۔ وصال و فراق میں یک رنگ اور خلوت و جلوت میں یکساں ہوتا ہے۔ خدا نہ کرے اگر ظاہری اعتبار سے جدائی واقع ہو جائے تو اس کا باطن اسی طرح عشق میں استوار اور دوست کی محبت میں شاہد اور حاضر رہتا ہے۔

حکایت۔ محمود بن سبکتگین غازی انا اللہ برہانہ کی ذات میں جب ایاز کی محبت کے آثار و انوار

دائرہ حد سے بڑھ گئے تو سلطان کے امرا اور ارکانِ دولت نے حسد کے گریبان سے سر نکالا اور

خلوت میں محمود کے دامن پر ہاتھ مارا

گفتند۔ ای فلکِ ملکِ سیرت! اگر تو ایاز را دوست می داری رواست امانی باید که از آن جانب نیز برخی مودّتی باشد۔ سلطان بخندید و گفت یعنی او مرا دوست نمی دارد۔ گفتند نہ، گفت از کجای گوئید، گفتند ماینکو تفحص کرده ایم و سرو پای این کار تمام معلوم کردیم، او همه دوستی که دارد بہ اموال و نقود و جواهر و امتعه دارد۔ ہر روز کہ از درگاہِ بادشاہ بازی کرد دور خانہ می رود، در خانہ حجرہ دارد، او در آن جاہمہ جواهرِ نفیسِ بادشاہ کہ یکی از ان در ہفت کشور نہا شد، در ان حجرہ می رود و در از درون محکم می بندد و بظارہ آن گوہر ہا مشغول می باشد، تا وقت آن شود کہ او را بہ دیر سرامی باید آمد از حجرہ بیرون آید و در قفل می کند و بدرگاہ می شتابد۔ سلطان گفت این ساعت او کجا باشد۔ گفتند او این زمان ہم در ان حجرہ است مستغرقِ نظارہ آن جواهر۔ سلطان بر فور سوار شد، تجلِ شاہی و کوکبہ بادشاہی را منع فرمودہ، ہمونہا را برابرِ خویش کردہ در خانہ ایاز فرود نشست و بمعاً بر درِ حجرہ بیامد۔ از شگافِ درن گاہ کرد۔ ایاز را

(خلوت میں ایاز کی غیبت کی) اور کہا، اے ملکِ اخلاق کے آسمان! اگر آپ ایاز کو دوست رکھتے ہیں تو روا ہے لیکن اس جانب سے سے بھی کسی قدر دوستی درکار ہے۔ سلطان کو ہنسی آگئی فرمایا، اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ (ایاز) مجھے دوست نہیں رکھتا۔ سرداروں نے عرض کیا کہ وہ آپ کو بالکل دوست نہیں رکھتا۔ سلطان نے دریافت کیا کہ تمہارے پاس اس بات کا کیا ثبوت ہے۔ انھوں نے عرض کیا کہ ہم نے اچھی طرح سے تفتیش کی ہے اور اس معاملے کے تمام پہلو معلوم کر لیے ہیں اس کی تمام تر دوستی مال و دولت اور نقد و جواہر سے ہے۔ ہر روز جب وہ بارگاہِ سلطانی سے واپس ہوتا ہے تو اپنے مکان پر جاتا ہے۔ مکان میں ایک حجرہ ہے۔ اس حجرے میں سلطان کے عطا کردہ نفیس جواہر کہ ان جیسا ایک موتی ساتوں ولایت میں نہیں ہے، رکھے ہوئے ہیں۔ ایاز اس حجرے میں چلا جاتا ہے اور اندر سے دروازہ مضبوطی سے بند کر لیتا ہے اور ان جواہر کے نظارے میں مشغول ہو جاتا ہے حتیٰ کہ دربار میں حاضری کا وقت قریب آ جاتا ہے تو وہ حجرے سے نکلتا ہے اور اسے مقفل کر کے حاضر دربار ہوتا ہے۔ سلطان نے دریافت کیا کہ ایاز اس وقت کہاں ہوگا۔ جواب عرض کیا کہ اس وقت بھی اسی حجرے میں جواہر کے نظارے میں محو ہے۔ سلطان فوراً گھوڑے پر سوار ہوا اور شاہانہ شان و شوکت سے سواری کو منع کر دیا۔ سب امیروں کو ساتھ لے کر ایاز کے مکان پر آیا اور فوراً حجرے کے دروازے پر پہنچا۔ دروازے کی جھری سے اندر جھانکا تو ایاز کو

دید متوجه قصر بادشاه با حضور تمام ایستاده چشم حرمت بر زمین دوخته و دست بر ہم نهاده، آن
ملوک ملامت گر را اشارت کر۔ کہ بیائید و بہ بید۔ ہر ہمہ آمدند، و ایاز را دیدند، مصلائی
محبت گسترده و تحریمہ عشق بستہ نمازی حاضرانہ می گذارد۔ سلطان آواز داد کہ ای ایاز
درباز کن۔ ایاز در باز کردہ بیامد و روی در کف پای سلطان مالیدن گرفت و می گفت کہ
الحمد للہ نماز من قبول شدہ۔ بیت:

دراشای نماز، ای جان نظر بر قاحت دارم

مگر چون قامت خوبت قبول افتد نماز من

سلطان گفت ای ایاز این چه می کردی۔ گفت کار من ہمیں است، ہر روز کہ از درگاہ
بادشاہ باز گردم درین حجرہ در آیم و در بہ بندم و در مقابل قصر مخدوم دست بردست نہم و
پابستم تا وقت رفتن من در سرامی آید، من ہم چنین بر سر بندگی می باشم۔ سلطان گفت این
خدمت من نمی بینم۔ گفت خدای من می داند۔ بیت:

از . دعوی دوستیت ہرگز

منکر نشوم خدا گواہ است

مناجات۔ ای محمود ازل وابد بحرمت سلطان ممالک فقر یعنی محمد مصطفی صلی اللہ علیہ وسلم
والتحیۃ کہ محمود بر ما را با ایاز معرفت خویش آشنای تمام

دیکھا کہ وہ سلطان کے محل کی جانب منہ کیے حضوری کی حالت میں، چشمِ حرمت جھکائے، نیت باندھے ہوئے کھڑا تھا۔ سلطان نے اُن ملامت گروں کو اشارہ کیا کہ آؤ اور (تماشہ) دیکھو۔ سب آگے آئے اور ایاز کو دیکھا کہ وہ محبت کا مصلا بچھائے، نیت عشق باندھے ہوئے نماز حاضرانہ ادا کر رہا تھا۔ سلطان نے آواز دی کہ اے ایاز دروازہ کھولو۔ ایاز دروازہ کھول کر حاضر ہوا اور اپنا منہ سلطان کے تلوؤں سے ملنے لگا اور کہتا جاتا تھا کہ الحمد للہ میری نماز قبول ہوگئی۔ بیت

دراثنائے نماز اے جاں نظر برقاقت دارم

مگر چوں قامتِ خوبت قبول افتد نمازِ من

اے محبوب میں نماز میں تیرے قامت پر نظر رکھتا ہوں کہ شاید تیرے قامتِ خوب کی مانند میری نماز بھی قبول ہو جائے۔

سلطان نے دریافت کیا کہ اے ایاز تم کیا کر رہے تھے، عرض کیا کہ میرا دستور یہی ہے کہ بارگاہِ سلطانی سے لوٹ کر روزانہ حجرے میں آتا ہوں اور دروازہ بند کر کے مخدوم کے محل کے سامنے نیت باندھے کھڑا رہتا ہوں اور بارگاہِ سلطانی میں حاضری کے وقت تک اسی طرح بندگی میں مشغول رہتا ہوں۔ سلطان نے فرمایا، مجھے کیا معلوم کہ تم اس خدمت میں مشغول رہتے ہو یا نہیں۔ عرض کیا کہ میرا خدا تو سب کچھ جانتا ہے۔ بیت:

ازدعوی دوستیت ہرگز

منکر نہ شوم خدا گواہ است

خدا گواہ ہے کہ میں تیری محبت کے دعوے سے کبھی منکر نہ ہوں گا۔

مناجات۔ اے ازل وابد کے محمود (خدا) ممالکِ فقر کے سلطان کی حرمت کے طفیل یعنی حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وسلم والتحیۃ کے صدقے میں ہماری روح کے محمود کو اپنی معرفت کے ایاز سے کامل آگاہی

کرامت فرمای و مناتِ هوا و سوماتِ حرص و حسد را از ولایتِ وجودِ این بی چاره آواره
 معزول و معدوم کن و این مجموعه را که مخ المعانی نام یافته به حق آن معانی که با محمود
 ایاز ارزانی داشتی چون سل محمود نام پر داز و چون طبل محمود بلند آواز گردان - بنده حسن
 کاتب این نکات و شارح این اشارات است از دل پاک عاشقان و سینه صاف
 عارفان دریوزه می کند که بیان این حالات و شرح این مقالات حد من نه بود - من کیستم
 در هیچ دعوی چست نی و در هیچ معنی درست نی، یکی عام ام فضول اندیش متکلفی هستم
 درویش - مثل من آنرا ماند گویند فلانی در میان کشتگان می غلط که من هم شهیدم - اگر
 مرا خود از ان عالم بوئی بودی بدین رنگ آمیز بهار نه پرداختی - بعزت الله و جلاله، که این
 معانی نه فضل من مسکین است، این همه بفضل بنده پروری خواجه راستین است ادام
 الله برکاته، بیت:

من چه کس باشم داز من چه کشاید کس را

بخدا کین همه دولت ز خداوندی اوست

بحق حق که هرگز شکر مواهب موفوره ایشان به هیچ تقریری و تحریری نیاید

عطا فرما اور اس آوارہ مسکین کے ملک وجود سے ہوس کے منات اور حرص و حسد کے سومات معزول و معدوم کر دے اور اس رسالے کو جس کا نام مخ المعانی رکھا گیا ہے ان معانی کے صدقے میں جو تو نے ایاز کے محمود کو عطا فرمائے تھے، محمود کے لشکر کی مانند شہرت عطا کر اور محمود کے نقارے کی مانند بلند آواز کر دے۔

بندہ حسن (جو) ان نکات کا لکھنے والا اور ان اشارات کی تشریح کرنے والا ہے (عرض کرتا ہے کہ یہ تحریر) عاشقوں کے پاک دل اور عارفوں کے صاف سینے کی بھیک ہے ورنہ ان احوال کی وضاحت اور ان مقالات کی شرح میری استعداد کی حد سے باہر تھی۔ میری کیا حیثیت ہے، کسی دعوے میں چست اور کسی معنی کے بیان میں درست نہیں۔ ایک عامی شخص ہوں، فضول اندیش اور بہ تکلف درویش مجھ پر وہ مثل صادق آتی ہے، فلاں شخص شہیدوں میں پڑا ہوا کہے میں بھی شہید ہوں۔ اگر مجھ میں عالم عشق کی ذرا سی بھی بو ہوتی تو یہ رنگ آمیز بہار آراستہ نہ کرتا۔ اللہ کی عزت و جلال کی قسم کہ یہہ معانی مجھ مسکین کی دین نہیں ہیں، یہہ سب کچھ خواجہ راستیں (حضرت سلطان المشائخ) ادام اللہ برکاتہ کی بندہ پروری کی بخشش ہے۔ بیت:

من چه کس باشم وازمن چه کشاید کس را

بخدا کیس ہمہ دولت ز خداوندی اوست

میں کس لایق ہوں اور مجھ سے کسی کو کیا مل سکتا ہے، خدا کی قسم یہہ تمام دولت ان کی بندہ

پروری کے باعث ہے۔

حق حق کہ ان کی تمام بخششوں کا شکر کسی تقریر اور تحریر میں ادا نہیں کیا جاسکتا

حکایت۔ بزرگی می گوید کہ من از شکر چهار نعمت بیرون نتوانم آمد۔ اگر مردم از راه دین درین سخن به تامل بنگرند، بدانند کہ حرفی تمام و فصلی پُر اصل است۔ آن چهار نعمت کدام است؟ اول این کہ باری تعالیٰ چون لباس خلعت فاخره در وجود پوشانید باری آدمی آفرید، زیرا کہ مخلوقات بسیار است۔ الحمد للہ کہ گوهر آفرینش در سلک آدمیت در آورد۔ و نعمت دوم آنکہ چون آدمی آفرید باری مرد آفرید زیرا کہ آدمیان بر دو نوع اند بعضی مضافات مردانہ و بعضی از دلالت نساء نعمت سوم آن کہ چون مرد آفرید باری مسلمان آفرید، زیرا کہ از روی ظاہر مردان بسیار اند، اما خلعت رجال لا تلصقہم تجارة ولا بیع عن ذکر اللہ در ہمہ نہ پوشانیدہ اند۔ نعمت چهارم آن کہ چون آدمی آفرید و مسلمان آفرید الحمد للہ از امت محمد گردانید صلی اللہ علیہ وسلم۔

بندہ برین حرف حرفی زیادہ گردانیدہ است کہ الحمد للہ ہم بشریف بشریت بود و ہم شرف رجولیت و ہم دولت اسلام و ہم کرامت امت محمد مصطفیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام و ہم سعادت ارادت مخدوم جہانیاں ادام اللہ میامن انفا سے الشریفہ، اکنون چون این داستان عشق بذکر محامد این آستان رسید، صواب همان است کہ ہم بر حرف حمد با تمام رسد۔ و همان حمد اول کہ مطلع رسالہ بدان نمی یافتہ است۔

حکایت۔ ایک بزرگ فرماتے ہیں کہ میں چار نعمتوں کا شکر ادا کرنے سے قاصر ہوں، اگر لوگ دین کی راہ سے اس بات پر غور کریں تو جان لیں کہ (یہ بات) حرفِ آخر اور پُر اصل فصل ہے وہ چار نعمتیں کونسی ہیں؟ اول نعمت یہ ہے کہ باری تعالیٰ نے جب (میری) ہستی کو خلعتِ فاخرہ کا لباس پہنایا تو انسان (کی صورت میں) پیدا کیا، کیوں کہ مخلوقات تو بہت ہیں الحمد للہ کہ (میری) پیدائش کے موتی کو آدمیت کی لڑی میں پرویا۔ دوسری نعمت یہ ہے کہ جب (مجھے) آدمی پیدا کیا تو مرد پیدا کیا، کیوں کہ آدمیوں کی دو قسم ہیں، بعض مردانہ نسبت کے حامل ہیں اور بعض نسوانی نسبت سے متعلق ہیں۔ تیسری نعمت یہ ہے کہ جب مرد پیدا کیا تو مسلمان پیدا کیا، کیوں کہ ظاہری اعتبار سے مرد بہت سے ہیں لیکن رجال لا تلہیہم تجارہ ولا بیع عن ذکر اللہ (۴۰) کی خلعت سب کو نہیں پہنائی جاتی۔ چوتھی نعمت یہ ہے کہ جب آدمی پیدا کیا اور مسلمان پیدا کیا تو الحمد للہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی امت میں پیدا کیا۔ بندہ اس عبارت میں ایک جملے کا اضافہ کرتا ہے کہ الحمد للہ (اس بندے کو) بشریت اور رجولیت کا شرف بھی حاصل تھا اور اسلام کی دولت اور محمد مصطفیٰ علیہ الصلوٰۃ والسلام کی امت میں پیدا ہونے کی کرامت بھی حاصل تھی اس کے ساتھ مخدومِ جہانیاں سے ارادت کی سعادت بھی حاصل ہوئی ادام اللہ میا من انفاہ الشریفہ (۴۱) (اللہ تعالیٰ ہمیشہ ان کے انفاہ شریفہ کو سیدھی جانب لانے والا رکھے)

اب جب کہ عشق کی یہہ داستان، اس آستانے کے محامد کے ذکر تک آ پہنچی تو مناسب یہی ہے کہ حمد کے جملے پر ختم کی جائے (چناں چہ) وہی اوّل حمد جس سے اس رسالے کے مطلع نے تازگی پائی ہے۔

در ختم تحریر افتد، در جای واثق است کہ در نفسِ آخر نیز ہم نفسِ این کس همان باشد، انشاء
اللہ تعالیٰ وحدہ۔

الحمد للہ الملک الحق المبین علی ابنہ ربی ورب السموة ورب الارضین ونبی محمد رسول
اللہ سید المرسلین صلی اللہ علیہ وآلہ اجمعین۔ وشیخی شیخ الاسلام نظام الحق والدین مع اللہ
المسلمین بطول بقاسہ آمین، والحمد للہ رب العالمین۔

بفضلہ تعالیٰ این کتاب مستطاب المسمی بہ مخ المعانی ترصیف شریف حضرت زبدۃ
العارفین جناب امیر حسن علاء سنجر دہلوی قدس اللہ سرہ خلیفہ راستین حضرت سلطان
المشاخ نظام الاولیاء رضی اللہ عنہ بقلم عبدالغنی المسکین دہلوی غفر بآتمام رسید فی
التاریخ بست دوم شہر شعبان المنظم ۱۲۹۷ء ہجری یوم شنبہ

اس کے خاتمے پر تحریر کی جاتی ہے۔ امید واثق ہے کہ اس بندے کے آخری سانس میں بھی یہی حمد اس کی ہم نفس ہوگی، ان شاء اللہ تعالیٰ وحدہ

تمام تعریفیں اللہ ہی کے لائق ہیں جو صریحاً پادشاہِ حقیقی ہے۔ لاریب وہی میرا اور آسمانوں زمینوں کا رب ہے۔ میرے نبی، اللہ کے، سول اور نبیوں کے سردار محمد صلی اللہ علیہ وآلہٖ اجمعین ہیں۔ میرے پیر شیخ الاسلام نظام الحق والدین ہیں، اللہ ان کے درازی عمر سے مسلمانوں کو فائدہ پہنچائے، والحمد للہ رب العالمین۔

اللہ تعالیٰ کے فضل سے یہ کتاب مستطاب جس کا نام ”مح المعانی“ ہے اور جسے حضرت زبدۃ العارفین جناب امیر حسن علاہجری دہلوی قدس اللہ سرہ خلیفہ راستین حضرت سلطان المشائخ نظام الاولیاء رضی اللہ عنہ نے تحریر کیا ہے۔

عبدالغنی المسکین احمد دہلوی غفرلہ کے قلم سے بتاریخ بائیس ماہ شعبان المعظم ۱۲۹۷ھ بروز ہفتہ اختتام کو پہنچی۔

حواشی

(۱)۔ اے آدم رہا کرو تم اور تمہاری بیوی بہشت میں (سورہ بقرہ آیت ۳۵)
 (۲)۔ حسن علامتی نے اس نکتے میں سورہ ص کی آیت ۲۳ تا ۲۵ کے مطالب کو اپنے مخصوص جمالیاتی اور علامتی اسلوب میں تحریر کیا ہے۔ اس ابہام کو دور کرنے کے لیے ذیل میں مولانا محمد جونا گڑھی کا ترجمہ اور مولانا صلاح الدین یوسف کے تفسیری اشارات بحسنہ نقل کیے جاتے ہیں :

(سنیے) یہ میرا بھائی ہے، اس کے پاس نناوے دینیاں ہیں اور میرے پاس ایک ہی دُنبی ہے لیکن یہ مجھ سے کہہ رہا ہے کہ اپنی یہ ایک بھی مجھ ہی کو دے دے (۱) اور مجھ پر بات میں بڑی سختی برتا ہے (۲)“ (۲۳)

”آپ نے فرمایا، اس کا اپنی دنیوں کے ساتھ تیری ایک دُنبی ملا لینے کا سوال بے شک تیرے اوپر ایک ظلم ہے اور اکثر حصے دار اور شریک (ایسے ہی ہوتے ہیں کہ) ایک دوسرے پر ظلم کرتے ہیں (۳) سوائے ان کے جو ایمان لائے اور جنہوں نے نیک عمل کیے اور ایسے لوگ بہت ہی کم ہیں (۴) اور (حضرت) داؤد (علیہ السلام) سمجھ گئے کہ ہم نے انہیں آزمایا ہے، پھر تو اپنے رب سے استغفار کرنے لگے اور عاجزی کرتے ہوئے گر پڑے (۵) اور (پوری طرح) رجوع کیا“ (۲۴)

”پس ہم نے بھی ان کا وہ (قصور) معاف کر دیا (۶) یقیناً وہ ہمارے نزدیک بڑے مرتبے والے اور بہت اچھے ٹھکانے والے ہیں“ (۲۵)

۱۔ یعنی یہ ایک دُنبی بھی میری دنیوں میں شامل کر دے تاکہ میں ہی اس کا بھی ضامن اور کفیل

ہو جاؤں۔

۲۔ دوسرا ترجمہ ہے ”اور یہ گفتگو میں مجھ پر غالب آ گیا ہے“ یعنی جس طرح اس کے پاس مال زیادہ ہے، زبان کا بھی مجھ سے زیادہ تیز ہے اور اس تیزی و طراری کی وجہ سے لوگوں کو قائل کر لیتا ہے۔

۳۔ یعنی انسانوں میں یہ کوتاہی عام ہے کہ ایک شریک دوسرے پر زیادتی کرتا ہے اور کوشش کرتا ہے کہ دوسرے کا حصہ بھی خود ہی ہڑپ کر جائے۔

۴۔ البتہ اس اخلاقی کوتاہی سے اہل ایمان محفوظ ہیں، کیونکہ ان کے دلوں میں اللہ کا خوف ہوتا ہے اور عمل صالح کے وہ پابند ہوتے ہیں اس لیے کسی پر زیادتی کرنا اور دوسروں کا مال ہڑپ کر جانے کی سعی کرنا، ان کے مزاج میں شامل نہیں ہوتا۔ وہ تو دینے والے ہوتے ہیں، لینے والے نہیں۔ تاہم ایسے بلند کردار لوگ تھوڑے ہی ہوتے ہیں۔

۵۔ (وخرراکعا) کا مطلب یہاں سجدے میں گر پڑنا ہے۔

۶۔ حضرت داؤد علیہ السلام کا یہ کام کیا تھا جس پر انہیں کوتاہی اور توبہ و ندامت کے اظہار کا احساس ہوا، اور اللہ نے اسے معاف فرمادیا، قرآن کریم میں اس اجمال کی تفصیل نہیں ہے اور کسی مستند حدیث میں بھی اس کی بابت کوئی وضاحت نہیں ہے۔ اس لیے بعض مفسرین نے تو اسرائیلی روایات کو بنیاد بنا کر ایسی باتیں بھی لکھ دی ہیں، جو ایک نبی کی شان سے فروتر ہیں۔ بعض مفسرین مثلاً ابن کثیر نے یہ موقف اختیار کیا کہ جب قرآن و حدیث اس معاملے میں خاموش ہیں تو ہمیں بھی اس کی تفصیلات کی کرید کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ مفسرین کا ایک تیسرا گروہ ہے جو اس واقعے کی بعض جزئیات اور تفصیلات بیان کرتا ہے تاکہ قرآن کے اجمال کی کچھ توضیح ہو جائے تاہم یہ کسی ایک بیان پر متفق نہیں ہیں۔ بعض کہتے ہیں کہ حضرت داؤد علیہ السلام نے ایک فوجی کو حکم دیا تھا کہ وہ اپنی بیوی کو طلاق دے دے اور یہ اس زمانے کے عرف میں معیوب بات نہیں تھی۔ حضرت داؤد علیہ السلام کو اس عورت کی خوبیوں اور کمالات کا علم ہوا تھا، جس کی بنا پر ان کے اندر یہ خواہش پیدا ہوئی کہ اس عورت کو تو ملکہ ہونا چاہیے نہ کہ ایک عام سی عورت تاکہ اس کی خوبیوں اور کمالات سے پورا ملک فیض یاب ہو۔ یہ خواہش کتنے بھی اچھے جذبے کی بنیاد پر ہو، لیکن ایک تو متعدد بیویوں کی موجودگی میں یہ نامناسب سی بات لگتی ہے۔ دوسرے بادشاہ وقت کی طرف سے

اس کے اظہار میں جبر کا پہلو بھی شامل ہو جاتا ہے۔ اس لیے حضرت داؤد علیہ السلام کو ایک تمثیلی واقعے سے اس کے نامناسب ہونے کا احساس دلایا گیا اور انھیں فی الواقع اس پر تنبیہ ہو گیا۔ بعض کہتے ہیں کہ آنے والے یہ دو شخص فرشتے تھے جو ایک فرضی مقدمہ لے کر حاضر ہوئے، حضرت داؤد علیہ السلام سے کوتاہی یہ ہوئی کہ مدعی کا بیان سن کر ہی اپنی رائے کا اظہار کر دیا اور مدعا علیہ کی بات سننے کی ضرورت ہی محسوس نہیں کی۔ اللہ تعالیٰ نے رفع درجات کے لیے اس آزمائش میں انھیں ڈالا، اس غلطی کا احساس ہوتے ہی وہ سمجھ گئے کہ یہ آزمائش تھی جو اللہ کی طرف سے ان پر آئی اور بارگاہ الہی میں جھک گئے۔ بعض کہتے ہیں کہ آنے والے فرشتے نہیں تھے، انسان ہی تھے اور یہ فرضی واقعہ نہیں حقیقی جھگڑا تھا، جس کے فیصلے کے لیے وہ آئے تھے اور اس طرح ان کے صبر و تحمل کا امتحان لیا گیا، کیونکہ اس واقعے میں ناگواری اور اشتعال طبع کے کئی پہلو تھے، ایک تو بلا اجازت دیوار پھاند کر آنا۔ دوسرے، عبادت کے مخصوص اوقات میں آ کر نخل ہونا۔ تیسرے، ان کا طرز تکلم بھی آپ کی حاکمانہ شان سے فروتر تھا (کہ زیاتی نہ کرنا وغیرہ) لیکن اللہ نے آپ کو توفیق دی کہ مشتعل نہیں ہوئے اور کمال صبر و تحمل کا مظاہرہ کیا۔ لیکن دل میں جو طبعی ناگواری کا ہلکا سا احساس بھی پیدا ہوا، اس کو بھی اپنی کوتاہی پر محمول کیا، یعنی یہ اللہ کی طرف سے آزمائش تھی، اس لیے یہ طبعی انقباض بھی نہیں ہونا چاہیے تھا، جس پر انھوں نے توبہ و استغفار کا اہتمام کیا۔ واللہ اعلم بالصواب (قرآن حکیم مع ترجمہ و تفسیر شائع کردہ حکومت سعودیہ۔ مکہ مکرمہ۔ صص ۱۲۷۷-۱۲۷۸)

(۳)۔ (روتے روتے) ان کی آنکھیں سفید پڑ گئیں غم سے (سورہ یوسف آیت ۸۴)

(۴)۔ میں نے اپنے رب کو اپنے دل میں دیکھا (الحديث)

(۵)۔ وقت۔ اصطلاح تصوف میں اس حالت کو کہتے ہیں جو انسان پر کسی وقت غالب ہو۔ اگر انسان دنیا میں مبتلا ہے تو اس کا وقت دنیا ہے۔ عقبی کی فکر دامن گیر ہے تو اس کا وقت عقبی ہے۔ سرور میں سرشار ہے تو وقت سرور ہے۔ رنج میں غرق ہے تو وقت حزن ہے۔

مختصر یہ کہ انسان پر جس وقت جو حال طاری ہو وہی اس کا وقت ہے۔ بہ تغیر الفاظ از ”نہر دلبراں“ مرتبہ شاہ محمد ذوقی“ کراچی طبع ثانی ۱۳۸۸ھ ص ۳۳۵

(۶)۔ احوال۔ حال کی جمع، حق تعالیٰ کی جانب سے جو واردات سالک کے دل پر مثل قبض و بسط

یا حزن و طرب یا ہیبت و انس اچانک وارد ہوں حال ہے سر دلبراں (بہ تغیر الفاظ) ص ۱۳۴
(۷)۔ تفرقہ۔ حق سے محبوب ہونے کو فرق (تفرقہ) کہتے ہیں یعنی خلق ہی کو دیکھے اور حق کو نہ
دیکھے سر دلبراں (بہ تغیر الفاظ) ص ۱۲۷۔

(۸)۔ ”مقصود آں شخص“ سے مترجم کا قیاس ”مختسب“ کی طرف گیا ہے۔ ممکن ہے کہ قیاس میں
غلطی ہوئی ہو۔

(۹)۔ وہ لوگ چوپایوں کی طرح ہیں بلکہ ان سے زیادہ گمراہ (سورۃ اعراف آیت ۱۷۹)

(۱۰)۔ سورۃ نور۔ آیت ۳۵

(۱۱)۔ فارسی متن میں ”مست سیر کرار“ کی ترکیب استعمال کی گئی ہے احقر مترجم نے اس کا قیاسی
ترجمہ ”راہ عشق کے مست کیا ہے۔“

(۱۲)۔ کنایہ ہے سورۃ نساء کی آیت ۵۷ نہ خلہم ظلا ظلیلا سے، ہم انھیں گھنی چھاؤں میں داخل
کریں گے۔

(۱۳)۔ (ایسا) چشمہ جس سے پیئیں گے مقرب بندے، سورۃ المطففین آیت ۲۸

(۱۴)۔ ایک عمدہ مقام میں قدرت والے بادشاہ کے پاس، سورۃ القمر آیت ۵۵

۱۹۵ تا ۱۸۵۔ سورۃ طہ آیت ۱۷ اور ۱۸

(۲۰)۔ سورۃ طہ آیت ۲۷

(۲۱)۔ اور موسیٰ سے اللہ تعالیٰ نے خاص طور پر کلام فرمایا (سورۃ نساء آیت ۱۶۴)

(۲۲)۔ پس فوراً اس سے پھوٹ نکلے بارہ چشمے، معلوم کر لیا ہر شخص نے اپنے پانی پینے کا
موقع (سورۃ بقرہ آیت ۶۰)

(۲۳)۔ سورۃ الکہف، آیت ۸۶

(۲۴)۔ سورۃ بنی اسرائیل، آیت ۸۴

(۲۵)۔ اور جب آپ سے میرے بندے میرے متعلق دریافت کریں تو (آپ میری طرف

سے فرمادیجیے) میں قریب ہوں (سورۃ بقرہ آیت ۱۸۶)

(۲۶)۔ فارسی متن میں اس رباعی کا مصرع اول اس طرح ہے:

”اے عقل شریفم شدہ آگہ بے تو“

باقی تین مصرعوں کے سیاق و سباق کے اعتبار سے مصرع اول اس طرح ہونا چاہیے۔

اے عشقِ شریفم شدہ آ کہ بے تو
ترجمے کے متن میں اس قیاسی تصحیح کے مطابق ترجمہ کیا گیا ہے۔ آ کہ بمعنی عیب و آفت از غیاث
اللغات۔

(۲۷)۔ سورہ الانبیاء، آیت ۶۹۔

(۲۸)۔ سورہ اعراف، آیت ۱۴۳۔

(۲۹)۔ سورہ مریم، آیت ۵۱۔

(۳۰)۔ سورہ المجادلہ، آیت ۲۲۔

(۳۱)۔ فارسی متن میں سہو کتاب کی وجہ سے ”لومان“ نقل ہوا ہے، جس کا کوئی مفہوم نہیں نکلتا۔
اگر یہاں ”لوریاں“ قیاس کیا جائے تو اس کے معنی رہزن یا بازی گر ہوں گے۔ بازی گری
قیاسی ترجمہ ہے۔

(۳۲)۔ سورہ یوسف، آیت ۳۰۔

(۳۳)۔ سورہ یوسف، آیت ۲۶۔

(۳۴)۔ سورہ یوسف، آیت ۸۴۔

(۳۵)۔ سورہ یوسف، آیت ۳۱، فارسی متن میں فقط عن نقل کیا گیا ہے لیکن صحیح و قطعن ہے۔
(۳۶)۔ فارسی متن میں ”پاے بہر دزدہ اخلاص چناں ثابت باید داشت“ نقل کیا گیا ہے۔
بہر دزدہ اخلاص سے کوئی مفہوم پیدا نہیں ہوتا۔ اگر پاے بہر دزدہ اخلاص قیاس کیا جائے تو یہ
بھی صحیح نہیں ہے اس لیے مترجم نے ”در“ کو غیر ضروری قیاس کر کے پاے بہرہ اخلاص کا
ترجمہ کیا ہے۔

(۳۷)۔ فارسی متن میں ”عشق ملکی است و صا بادشاہت بغایت کام آں“ نقل ہوا ہے احقر مترجم
کے قیاس میں ”وصا بادشاہت“ کے بجائے ”وصار بادشاہت“ قیاس کیا جائے تو عبارت کا
مفہوم واضح ہو جاتا ہے۔ اس قیاس کے مطابق ترجمہ کیا گیا ہے واللہ اعلم۔

(۳۸) تصحیح شعرازدیوان حسن سجزی ص ۲۲۰ مطبوعہ حیدرآباد دکن

(۳۹)۔ سورہ نمل، آیت ۱۸۔

(۴۰)۔ ایسے لوگ جن کو اللہ کی یاد سے نہ خرید غفلت میں ڈالنے پاتی ہے نہ فروخت (سورہ النور،
آیت ۳۷)

(۴۱)۔ فارسی متن میں یہ دعا مخدومِ جہانیاں کے ساتھ نقل کی گئی ہے۔ اردو ترجمے کے مبہم ہو جانے کے خیال سے احقر مترجم نے اس دعا کو جملے کے آخر میں نقل کیا ہے۔

نوٹ: صفحہ ۲ پر حضرت ابوبکر صدیقؓ کے حوالے سے اسی ہزار دینار کا تذکرہ ہے۔ فوائد الفواد میں یہ رقم چالیس ہزار دینار ہے اور حوالے میں یہ شعر ہے۔

شکرانہ چہل ہزار دینار دہند
بایخ و گلیم عشق را بار دہند

فوائد الفواد ص ۶۱۔ مجلس ۳۳۔ ۲۱ ذی الحجہ/۲۱۔ ۷۰۸ھ (جلد اول) احقر کی رائے میں ہشتاد ہزار دینار کی رقم غالباً سہو کتابت ہے۔

”جس شخص میں عشق کا اثر نہیں ہوتا۔
 دفتر آفر نہیں ہے اس کا نام سب جاہل ہے۔
 جس قے (کی کتاب) میں عشق کی داستان ہو اسے بارہا دل دہرایا ہے۔
 ہر اس تحریر کو جس پر عشق کا عنوان تھا اسے نسیان کے بال سے اچھڑایا ہے۔
 انا اللہ اعلم بالصواب

کتاب عشق

زمانہ قدیم ہوا عصر نو، مشرق ہوا مغرب، عشق کی تفسیر، تفسیر عشق اور عشق کا
 فکر کا خاص موضوع رہی ہے۔
 مشرق میں صوفیائے کرام نے انسانی زندگی کے اس جذبہ لذت وال کے
 بارے میں بڑے یلغ اور پرکار اشارے کیے ہیں۔
 آج سے سات سو برس پہلے فارسی کے ممتاز شاعر، شریکار اور
 صوفی خواجہ حسن بھڑیؒ نے ”عشق و فنا کی دل نشیں تشریح ایک رسالے
 ”مخ المعانی“ کے روپ میں اپنے پیر و مرشد سلطان المشائخ حضرت نظام الدین اولیاءؒ
 محبوب الہیؒ کی خدمت بابرکت میں پیش کی تھی۔
 پیر و مرشد نے اسے پسند کیا اور تحسین فرمائی۔
 تاہم یہ رسالہ منظر عام پر نہ آسکا۔
 سات سو برس پرانے اس رسالے کا اگلی نئی اور زیادہ
 آپ کے پیش نظر ہے۔